

2014 PAC International Conference KOREA

2014 언론중재위원회 국제컨퍼런스

The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유에 새로운 지평

종합보고서

2014. 11. 12.(Wed) ~ 11. 13.(Thu)

플라자호텔 및 프레스센터



2014 Press Arbitration Commission
International Conference Korea



Press Arbitration
Commission

CONTENTS

Speech

Welcome Address

Park Yongsang	2
Chairman of PAC	

Keynote Speech

Kim Jongdeok	6
Minister of Culture, Sports and Tourism	

Congratulatory Address

Flip Voets	8
Former Secretary General, Flemish Press Council	

Xu Jing	12
Associate Professor, School of Journalism & Communication at Peking University	

Kim Doohyun	16
Former Chairman of PAC	

Opening Address

Park Yongsang	20
Chairman of PAC	

Session 1. For Whom the Code of Practice Is?

Moderator

Heung Soo Park

CEO, Gangwon Information and Multimedia Corporation

Former Professor, Department of Mass Communication, Yonsei University

Invited Speakers

1. Current Disaster Reports in China

Zhou Yu Bo 27

President, People's Daily Online Korea Ltd. / China

2. Reports on Suspected Crimes - Focusing on the Comparison of Korea and Japan

Tomoyuki Kataoka 41

Attorney at Law / Japan

3. Some Observations on the Ethical Reporting on Suicides

- An Austrian Perspective

Alexander Warzilek 56

Managing Director, Austrian Press Council / Austria

Session 2. Press Councils & Ombudsmen, and the New Solution of ADR

Moderator

Sung Hee Park

Commissioner of PAC

Professor, Division of Media Studies, Ewha University

Invited Speakers

1. Changes of the Press Council of Indonesia

Christiana Chelsia Chan 73

Working Group on Law and Regulation of the Press Council of Indonesia
/ Indonesia

2. The Role of Ombudsmen in Media Accountability Systems,

Ways of Co-operation between Press Councils and Ombudsmen

Tarmu Tammerk 92

President, Organization of News Ombudsmen (ONO)

Ombudsman, Estonian Public Broadcasting / Estonia

3. The Press Mediation & Arbitration System in Korea

June Young Chung 98

Presiding Judge, Patent Court of Korea / Korea

Session 3. Impending Issues in the Age of Digital Media

Moderator

Ahn Chak Hee

Director, Global Affairs Team, JoongAng Ilbo

Invited Speakers

1. The “Right to be Forgotten” in the Digital Age : Online Practical
Obscurity as a Global Challenge

Kyu Ho Youm 117

Jonathan Marshall First Amendment Chair, School of Journalism
and Communication, University of Oregon / USA

2. Speed vs. Accuracy : Can You Sacrifice Any of Those?

Balázs Weyer 147

Chairman, Editors Association Hungary / Hungary

Conference Photos

1. Attendees of 2014 PAC International Conference KOREA 163

2. Photos of 2014 PAC International Conference KOREA 167



The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유 의 새로운 지평

Reception (2014. 11. 11)

Welcome Address

Park Yongsang
Chairman of PAC

Keynote Speech

Kim Jongdeok
Minister of Culture, Sports and Tourism

Congratulatory Address

Flip Voets
Former Secretary General, Flemish Press Council

Xu Jing
Associate Professor, School of Journalism & Communication at Peking University

Kim Doohyun
Former Chairman of PAC

Conference (2014. 11. 12 ~ 11. 13)

Opening Address

Park Yongsang
Chairman of PAC

Welcome Address



Park Yongsang

Good evening, everyone.

I am Park Yong-sang, the chairman of Press Arbitration Commission, the host of this international event.

Today, we have here moderators and invited speakers who are going to present themselves starting from tomorrow. Also we have foreign guests from Europe, the United States, Asia, and Africa. I would like to express my heartfelt welcome to all guests from different countries who traveled all the way to attend this conference hosted by Press Arbitration Commission.

I would like to extend my deepest thanks to distinguished guests including Minister Kim Jong-deok of Culture, Sports and Tourism, and former chairmen of Press Arbitration Commission, Im Gyu-Un, Kim Du-hyeon, Park Yeong-sik, Jo Jun-hee, and all commissioners of Press Arbitration Commission from Seoul and other regions around the country. Thank you.

I am proud to introduce the first international conference the Press Arbitration Commission has ever hosted. The commission is an organization that helps to settle disputes over news reports through mediation or arbitration, and provides remedies in the process of corrections of or replies to false news reports and compensations for damage. After it was founded in 1981, throughout 33 years of history the commission has established and developed such press arbitration system in Korea and I'd like to take this opportunity to introduce and explain the system during the conference.

I hope that this conference with the presence of professionals from all around the world will serve as a venue to share and discuss new environments and issues around the press brought by development of the Internet technology. Also this conference could shed light on the concept of the freedom of speech in this era of new media.

The Press Arbitration Commission will exert all its efforts to help this conference go as planned and create as many productive outcomes as possible. Also, your support and cooperation during the conference will be truly appreciated.

Everyone,

Today, we gather here in order to welcome all participants and extend greetings to each other. I hope all of you take this opportunity to share thoughts and feelings with each other.

For those who came from abroad, I wish you enjoy a good time here feeling the nature's beauty in the season of autumn and exploring Seoul, the birthplace of the globally-known cultural phenomenon, "Korean Wave,"

Thank you for your attention.

Park Yongsang

Chairman of Press Arbitration Commission

위원장 환영사



박 용 상

여러분 반갑습니다.

이번 국제컨퍼런스를 주최한 언론중재위원회 위원장 박용상입니다.

오늘 리셉션 행사에는 내일부터 진행되는 컨퍼런스의 사회자와 주제 발표자를 비롯하여 유럽과 미국, 아시아, 아프리카 등 세계 각국에서 참석해주신 분들께서 함께 자리하셨습니다. 먼 여정 길도 마다하지 않고 언론중재위원회가 개최하는 컨퍼런스에 참석해주신 각국의 언론 관계자 여러분을 진심으로 환영합니다.

바쁘신 중에도 특별히 이 행사를 축하하기 위해 참석해주신 문화체육관광부 김종덕 장관님, 그리고 언론중재위원회 전임 임규은 위원장님, 김두현 위원장님, 박영식 위원장님, 조준희 위원장님 진심으로 감사합니다. 아울러 이 자리에 함께해주신 서울을 비롯한 전국의 언론 중재위원 여러분, 감사합니다.

언론중재위원회가 국제컨퍼런스를 개최하는 것은 이번이 처음입니다.

위원회는 언론보도로 인한 분쟁을 소송이 아닌 조정이나 중재 절차를 통해 반론보도나 정정보도 또는 손해배상이 이뤄질 수 있도록 돕는 기관입니다.

1981년 설립이후 33년의 역사를 통해 위원회는 이 제도를 정착시키고 발전시켜왔기에, 이번 컨퍼런스에서 한국의 언론조정제도를 소개하는 시간도 가져보고자 합니다.

세계 각국의 언론 전문가들이 모인 이번 컨퍼런스가 인터넷 기술의 발전이 가져온 언론 환경의 변화와 이슈들에 대해 의견을 나누며, 뉴미디어 시대의 언론 자유의 개념을 새롭게 조명해보는 기회가 되기를 바랍니다.

언론중재위원회는 이번 컨퍼런스가 잘 진행될 수 있도록 최선을 다하겠습니다. 함께하는 여러분께서도 성원해주시고 협조해주시기를 바랍니다.

참석자 여러분,

이 자리는 컨퍼런스 참석자 여러분을 환영하고 서로 인사를 하는 자리입니다. 모두 마음을 나누고 대화를 이어가는 훈훈한 자리가 되기를 바랍니다.

특히 해외에서 오신 여러분께는 한국에 머무는 시간 동안 아름다운 가을 경치와 ‘한류’ 문화의 근원인 서울을 경험할 수 있는 좋은 기회가 되기를 바랍니다.

감사합니다.

박 용 상

언론중재위원회 위원장

Keynote Speech



Kim Jongdeok

Good evening, ladies and gentlemen, and distinguished guests.
I am Kim Jongdeok, the Minister of Culture, Sports and Tourism.

First of all, I would like to thank all of you from across the globe, who are partaking in this event here today. And I express my deepest gratitude to the Chairman of the Press Arbitration Commission, Park Yongsang, and the staff members for hosting the conference.

Journalists today can easily produce and distribute news, thanks to development of Internet technology. Such changes in the media environment contributed greatly to freedom of expression. However, there is a need for us to deliberate on how the freedom of expression has matured together with the responsibility that follows.

Ladies and gentlemen, which do you think is of more importance; freedom of the press, or its responsibility? It is undeniable that the freedom of the press is an important foundation in upholding democracy. But can we say media freedom is an absolute right? Balancing the two is probably an ongoing dilemma for all of us who have gathered here tonight.

The major theme of the conference is “The New Era of Freedom of the Press”. I sincerely hope that this conference can promote better understanding of global media industry, and trigger meaningful discussions on ways to cope with the fast-changing media environment and how to effectively help victims recover from press reporting damages.

Over the past 30 years, the unprecedented Korean press mediation system has made gradual progress, striving to find the balance between the freedom and the responsibility of the press.

As you might have already seen, leaves are turning red, and autumn is on its way; a perfect season to enjoy the true beauty of Korea. I believe that such beauty combined with cultural experience can double the significance of the conference.

I hope that the 2014 PAC International Conference can serve as a valuable opportunity for us all to reflect on the true meaning of freedom of the press.

Thank you.

Kim Jongdeok,

Minister of Culture, Sports and Tourism

장관 기념사



김 종 덕

여러분, 반갑습니다.

문화체육관광부 장관 김종덕입니다.

이번 국제콘퍼런스에 참석하기 위해 세계 각지에서 오신 언론관계자 여러분! 그리고 이 행사를 준비하신 박용상 언론중재위원장을 비롯한 위원회 관계자 여러분께 감사의 마음을 전합니다.

최근 인터넷 기술이 발전함에 따라 많은 저널리스트들이 쉬운 방법으로 뉴스를 생산, 유통할 수 있게 되었습니다. 표현의 자유를 실현하는데 더할 나위 없이 좋은 환경이 마련된 것입니다. 하지만 이러한 시점에서 우리는 표현의 자유가 신장된 것에 비해 책임의 정도는 어떻게 달라졌는지 깊이 생각해볼 필요가 있습니다.

여러분께서는 언론의 자유와 책임 중 어느 것이 더 중요하다고 생각하십니까? 언론의 자유는 민주주의의 근간을 이루는 매우 중요한 요소임을 부정할 사람은 없을 것입니다. 그렇다고 절대불가침의 권리라고 할 수 있을까요? 언론의 자유와 책임의 조화는 여러분께서도 늘 고민하고 있는 주제일 것입니다.

이번 행사의 대주제는 ‘언론자유’의 새로운 지평입니다. 이번 행사를 통해 세계 각국의 언론 현황을 이해하고, 빠르게 변화하는 환경에 대비해 언론이 나아갈 방향과 피해구제제도의 효율적 운영 방향 등에 대해서 진지하게 논의하기를 희망합니다.

한국 언론중재제도는 세계적으로 유례가 없는 고유한 제도로써, 이러한 “언론의 자유와 책임”의 형평을 고민하면서 지난 30여년 동안 꾸준히 발전해 왔습니다.

단풍이 곱게 물든 가을은 한국의 멋과 정취를 만끽하기에 더할 나위 없이 좋은 계절입니다. 이번 기회에 한국의 경치와 문화적 특색을 느낄 기회를 가지신다면 이번 회의의 의미가 더욱 커질 것이라 생각합니다.

아무쪼록 이번 행사를 통해 언론자유를 새롭게 조명해 보는 기회가 되기를 바랍니다.

감사합니다.

김 종 덕

문화체육관광부 장관

Congratulatory Address



Flip Voets

Ladies and gentlemen, dear colleagues,

It is a great honor and a pleasure for me to take the floor at this welcome reception of the international conference of the Press Arbitration Commission of Korea. We, as foreign guests from overseas, are coming from different countries and different backgrounds in Asia, Africa, America and Europe. We are very grateful that we have the opportunity to take part at this conference and to meet our distinguished hosts of the PAC and all our colleagues. For us, it is also an excellent opportunity to know Korea better.

This country has undergone a spectacular development in the last fifty years. Coming from a very hard period, and after a devastating war, Korea has risen on its feet in only a few decades time, and it is now at the forefront in different areas, economically, technologically and culturally. Korea has also opted clearly for democracy and it has a very lively media landscape.

Democracy might not be perfect, but, as Winston Churchill once said, we have no better system. And we know that a true democracy cannot function without a free press. At its best, the role of the press is to be a critical watchdog of the powers. Therefore, the press has to be free. Journalists have to do their job without involvement of the political or economic powers of society. That is not a privilege for journalists. No, the journalistic freedom exists because the public has a right to be well informed about what is happening in society. But the press must not only be free, the press must also report accurately, because the public is entitled to accurate information.

So the freedom of the press cannot be unlimited. Freedom ends where the freedom of somebody else begins. Therefore the press has to take into account the rights and freedoms of others, especially the right to privacy and the right to human dignity of every individual.

Balancing these important rights, the right of the public to know on the one hand and the right of every individual on the other hand, is not an easy job. It is the job that we, as press and media councils, are performing every day to our best ability. Conferences like this one give us an excellent opportunity to exchange our insights and experiences and they can help us to do a better job.

That is why I would like to congratulate the organizers of this conference, the Press Arbitration Commission and in the name of all the foreign delegates I thank them very much for their very kind invitation. And I wish us all a very fruitful, informative and also pleasant conference.

Flip Voets

Former Secretary General, Flemish Press Council

축 사



플립 보예츠

안녕하십니까,

한국 언론중재위원회가 주최하는 금번 국제회의의 환영행사에서 축사를 하게 되어 매우 기쁘게 생각합니다. 우리는 아시아, 아프리카, 미국 및 유럽이라는 각기 다른 국가에서 각기 다른 배경을 가진 채로 오늘 이 자리에 참석했습니다. 우리는 이번 회의에 참석함으로써 한국 언론중재위원회 분들과 더불어 우리의 모든 동료들을 만나는 기회를 가질 수 있어 매우 기쁩니다. 더불어 우리는 본 회의를 통해 한국을 보다 깊이 알 수 있는 기회도 얻었습니다.

한국은 지난 50년 동안 놀라운 발전을 이루었습니다. 한국 전쟁과 같은 매우 어려운 시기를 딛고, 한국은 지난 수 십 년 동안 스스로 우뚝 섰습니다. 지금 한국은 경제, 기술 및 문화 모든 측면에서 선두에 서 있습니다. 더불어 한국은 민주주의 국가이며, 미디어의 활발한 활동이 이루어지는 곳입니다.

윈스턴 처칠 전 영국 수상이 말했듯, 민주주의는 완벽하지 않지만, 이보다 더 나은 대안은 없습니다. 언론의 자유 없이는 진정한 민주주의를 이룰 수 없음을 우리는 잘 알고 있습니다. 이상적인 미디어의 역할은 권력의 비판적 감시자가 되는 것입니다. 이에, 언론의 자유는 보장되어야 합니다. 언론인들은 각자가 속한 사회의 정치적 혹은 경제적 권력에 얽매이지 않고, 자유롭게 보도 활동을 할 수 있어야 합니다. 이 자유는 언론인들의 특권이 아닙니다. 언론의 자유는 대중이 우리 사회에서 일어나고 있는 바를 제대로 알아야 할 권리가 있기 때문에 존재하는 것입니다. 이에, 언론은 그 자유를 보장받아야 할 뿐 아니라, 정확히 보도해야 할 의무도 있습니다. 왜냐하면, 대중은 정확한 정보를 전달 받을 권리가 있기 때문입니다.

언론의 자유가 무한할 수는 없습니다. 개인의 자유가 시작되는 곳에서 언론의 자유는 끝이 납니다. 그러므로, 언론은 타인의 권리와 자유도 존중해야 합니다. 특히, 모든 개인의 사생활 보호의 권리와 인간으로서의 존엄성을 고려해야 합니다.

한편으로는 대중의 알 권리를 존중하면서, 다른 한편으로는 모든 개인의 권리를 보장하는 것은 쉬운 일이 아닙니다. 이 균형을 맞추는 일은 언론 및 미디어 위원회에 속한 우리가 매일 최선을 다해 이루고 있는 임무입니다. 오늘과 같은 회의를 통해 우리는 우리의 임무를 보다 원활히 이룰 수 있도록 그간의 통찰과 경험을 나눌 수 있는 특별한 기회를 가질 수 있었습니다.

이런 기회를 주신 언론중재위원회 관계자 분들께 모든 외국 대표단을 대신해 감사의 인사를 드립니다. 초대해 주셔서 대단히 감사합니다. 여기 계신 모든 분들이 본 회의를 통해 즐겁고 유익한 시간을 가지시길 바랍니다.

플립 보예츠

벨기에 언론평의회 前 사무총장

Congratulatory Address



Xu Jing

Dear honored Mr. Chairman, ladies and gentlemen , Good evening!

Thank you very much for inviting me to this conference. It's my great honor to have this opportunity. I will focus on three key words -- power, rights and values to highlight my understanding about the freedom of press.

For the time being , there is no doubt about the magic power of communication technology. To a large extent, media technology not only makes the function of information processing out of human brains, but also enables us to communicate with each other beyond time and space, and even beyond human imaginations. However, technology cannot solve all the communication problems but challenge the established social reality and put forward even more new questions, which need to be answered seriously. In the new context, some old questions, such as freedom of press and human rights remain to be reconsidered and re-orientated.

In the year of 1947, Hutchins Commission published the famous report ---- A Free and Responsible Press. I feel proud that the former president of Peking university Dr. Hu Shi was one of the committee members of this commission. In this report, the Press was defined as all channels for spreading ideas and information, including newspapers, magazines, radio and films. The freedom of press is defined as human rights for obtaining the necessary information for survival in the fast changing world, rather than the publishers' rights for free operation of media regardless of their audience. Therefore, the professional journalists must be responsible for social communication with strict self-regulation.

Nowadays, with the Internet playing a very important role, the active participation of netizens leads to the so-called new media empowerment. Therefore, media responsibilities should not be confined to those media professionals who work for media organizations, but applicable to every netizens. Issues of freedom of press and human rights for communication must be regarded as social values and be part of media literacy education. I do hope that social use of new media can really contribute to community-building and then finally, approach to the ideal human freedom.

Thank you very much!

Xu Jing

Associate Professor, School of Journalism
& Communication at Peking University

축 사



쉬 징

존경하는 위원장님, 내외 귀빈 여러분, 안녕하십니까.

저를 본 회의에 초대해 주셔서 감사 드리고, 이 자리에서 축사를 하게 되어 영광스럽게 생각합니다. 저는 오늘 권력, 권리 및 가치라는 세가지 키워드에 중점을 두고, 제가 이해하는 언론에 자유에 대해서 말씀을 드리고자 합니다.

요즘 통신기술의 발전이 가져온 놀라운 변화는 자명합니다. 미디어 기술은 정보를 처리하는 역할을 할 뿐 아니라, 우리가 시공간을 초월해 의사소통을 할 수 있도록 합니다. 심지어 인간의 상상력의 범위를 뛰어 넘기도 합니다. 그러나 이와 같은 기술의 발전이 모든 소통의 문제를 해결할 수 없을 뿐 아니라, 이는 기존 사회의 현실에 도전하고, 새로운 질문을 우리에게 던집니다. 우리는 이 질문에 진지하게 답할 필요가 있습니다. 새로운 맥락 안에서, 우리는 언론의 자유와 인권과 같은 오래된 질문을 지속적으로 재고하고, 새롭게 정립할 필요가 있습니다.

1947년, 허친스(Hutchins)위원회는 “자유롭고 책임 있는 언론”이라는 유명한 보고서를 발간했습니다. 저는 북경대학의 전 총장인 Hu Shi 박사가 해당 위원회의 멤버로서 보고서 작업에 참여했다는 사실이 자랑스럽습니다. 본 보고서는 언론을 신문, 잡지, 라디오 및 영화를 포함하는 아이디어와 정보를 보급하는 모든 채널로 정의합니다. 언론의 자유는 뉴스 전달자가 수용자와는 상관없이 미디어를 자유롭게 운영할 수 있는 권리라고 정의되기 보다는, 빠르게 변화하는 세상에서 생존을 위해 필요한 정보를 얻을 수 있어야 하는 인권으로 정의됩니다. 이에, 진정한 언론인은 엄격한 자기 규제와 더불어 사회적 소통에 대한 책임을 집니다.

인터넷의 비중이 날로 커지는 요즘, 네티즌의 적극적인 참여는 소위 새로운 미디어 권력위임으로 이어지고 있습니다. 이에, 미디어의 책임은 미디어 기관에 근무하는 전문언론인에 국한되는 것이 아니라, 모든 네티즌들에게도 적용되어야 합니다. 언론의 자유 및 인간의 소통할 권리는 사회적인 가치로 간주되어야 하며, 대중의 미디어 이해를 위한 교육의 한 부분이 되어야 합니다. 저는 새로운 미디어의 사회적 활용이 진정으로 공동체건설에 기여하고, 궁극적으로는 이상적인 인간의 자유를 실현하는 방법이 되기를 희망합니다.

감사합니다.

쉬 징

중국 북경대 신문방송학과 부교수

Congratulatory Address



Kim Doohyun

Honorable Kim Jong-deok, the Minister of Culture, Sports and Tourism,

Park Yong-sang, the chairman of Press Arbitration Commission, all former chairmen who greatly contributed to the development of Press Arbitration Commission, distinguished presenters and guests from home and abroad

I would like to express my wholehearted welcome to all of you.

I stand here as a former chairman of Press Arbitration Commission.

As you are all well aware, the Constitution of Republic of Korea stipulates the protection of the freedom of press and human rights. Whenever those two values collide against each other, Press Arbitration Committee has served as a mediator. The definitions of the freedom of the press and human rights, meanwhile, have constantly evolved. Accordingly, the roles of Press Arbitration Committee have also changed.

When I assumed the position of PAC chairman in the mid 1990s, the internet was not as prevalent in our daily lives as it is today. Back then, it was hard to imagine that an individual can access web sites through one's mobile phone anywhere anytime. At the time, the media (in its conventional concept) was the main conduit of news. In the digital media era, however, anyone can be both the transmitter and recipient of news at the same time.

The title of the conference is 'the New Era of Freedom of the Press'. The theme is timely and meaningful not only for Republic of Korea, but also for the global society.

If you were a journalist facing speed-accuracy tradeoffs, would you emphasize speed over accuracy, or the reverse? This is the last theme of this symposium and I

personally am very excited about the answer while at the same time wondering if there is an answer.

Ladies and gentlemen!

I highly appreciate the contributions to the Korean society made by PAC. In addition, I believe that Alternative Dispute Resolution such as mediation and conciliation is very useful methods to settle disputes resulting from press reports, rather than filing a law suit.

I would like to finish my speech, hoping that this international conference is to be a venue to share press arbitration policies in Korea with the world, as well as the great opportunity to further develop them.

Thank you.

Kim Doohyun

Former Chairman of Press Arbitration Commission

축 사



김 두 현

김종덕 문화체육관광부 장관님, 박용상 언론중재위원회 위원장님, 지금의 언론중재위원회가 있도록 힘써 주신 전직 위원장님들, 이번 국제 심포지엄 발표를 기꺼이 맡아주신 발제자님들, 그리고 이 자리를 빛내주신 내·외빈 여러분, 반갑습니다.

저는 언론중재위원회가 개최하는 국제 심포지엄에 전직 위원장 자격으로 축사를 하기 위해 이 자리에 섰습니다.

아시다시피 대한민국의 헌법은 ‘언론자유’와 ‘인권’을 보장하고 있으며, 이 두 권리가 충돌할 때 언론중재위원회는 완충역할을 하고 있습니다. 그러나, ‘언론자유’와 ‘인권’은 불변하는 것이 아니라 끊임없이 변하고 있고, 언론중재위원회가 해야 할 일도 이에 상응하게 변해 왔습니다.

제가 위원장을 맡았던 1990년대 중반만 해도 인터넷이 보편화되지 않았던 때였고, 더군다나 개인이 휴대폰을 통해 언제 어디서든 인터넷을 사용하리라고는 생각하기 어려웠던 때였습니다. 그 때까지 정보의 전달자는 주로 전통적 개념으로서의 언론이었습니다. 그러나, 지금 우리는 누구든지 정보의 전달자가 될 수도 있고, 수용자가 될 수도 있는 ‘디지털 미디어 시대’에 살고 있습니다.

언론중재위원회가 주최하는 이번 국제 심포지엄의 주제가 ‘디지털 미디어시대의 언론 자유의 새로운 지평’인데 이는 대한민국만의 문제가 아니라 전 세계가 함께 고민해야 할 문제로, 매우 적절한 주제선정이라고 생각합니다.

여러분이 언론인이라면 언론보도에서 ‘신속성’과 ‘정확성’, 둘 중 무엇을 외면하고 무엇을 취하시겠습니까? 이는 이번 심포지엄의 마지막 주제인데, 과연 해답이 무엇일지, 해답이 있기는 한 것인지 개인적으로 무척 궁금합니다.

여러분!

저는 언론중재위원회가 우리 사회에 기여한 바를 높이 평가하고 있습니다. 또한, 언론보도로 인한 분쟁해결 방법으로 소송이 아닌 조정, 중재 등 ADR(Alternative Dispute Resolution) 제도가 매우 유용하다고 생각합니다. 이번 국제 심포지엄을 통해 언론중재위원회가 발전시켜온 대한민국의 언론조정중재제도를 세계에 널리 알리고, 더욱 발전시켜 나가기를 바라면서 이만 축사를 마치겠습니다.

감사합니다.

김 두 현

언론중재위원회 前 위원장

Opening Address



Park Yongsang

Ladies and Gentlemen!

I am truly grateful to all of you for joining this International Conference hosted by Press Arbitration Commission. I am the Chairman Park Yong-sang of Press Arbitration Commission.

Taking this opportunity, I'd like to deliver my sincere appreciation to moderators and invited speakers from Europe, the United States, Asia, and Africa, and all the participants who took time to attend this conference.

As you are well aware, the theme of this conference is "The New Era of Freedom of the Press."

Freedom of the press or also freedom of expression has always been the basis of democracy and guaranteed as a significant fundamental right. Nonetheless, even in a change of era the same questions that we always face are : whether we can sacrifice other benefits and protection of the law for the sake of freedom of expression, or how we can harmonize freedom of the press with its responsibility.

Recently, the news media environment has dramatically changed due to rapid development of the Internet and ICT. In the past, the only news source available for people was either newspapers or broadcasting, however, people now have an access to news reports through the Internet on PCs or mobile devices and easily spread the news to other websites. This indicates a huge change in patterns of news production and consumption. In other words, not only new agencies but anyone can produce, consume, deliver, or communicate information in today's world.

In this regard, conventional concept of the press has to be redefined to a whole new concept. Also, taking into account newly emerging issues raised in the era of new media, the concept of 'Freedom of the Press' needs to be rearranged into a new concept of 'Freedom of the Press' to meet the needs of the era.

With this in mind, we have set 'the New Era of Freedom of the Press' as the theme of this conference to provide a venue for discussion on this issue. I don't think this issue is limited to only a few countries. I hope that this conference will serve as a platform to have active discussions on the global phenomenon caused by emergence of the new media.

From now on, let me briefly introduce Korea's Press Arbitration Commission or PAC.

The PAC is an organization that helps settle disputes over news reports through mediation or arbitration, and provides remedies in the process of corrections of or replies to false news reports and compensations for damage. Since it has been founded in 1981 as an independent quasi-judicial organization, the PAC has well established and developed the press arbitration system throughout 33 years of history. Last year in particular, approximately 2,400 mediation applications were filed across the country, and 77.6% among them were successfully settled with news agencies. I believe that this has been possible because both applicants and news agencies view our press arbitration as a credible and useful system which settles disputes by means other than litigation, such as dialogue and compromise.

To my knowledge, Korea is the one and only country that runs mediation system in news industry. Most countries are operating press councils or ombudsmen for unbiased and responsible news reports. In the session 2 starting from this afternoon, our invited speakers will make presentations on the operation of those systems operated by most countries. We will also have a chance to take a close look at the Korea's press mediation and arbitration system as a new solution for the Alternative Dispute Resolution (ADR)

I hope that this conference will provide a venue where journalists, members of press councils and media jurists pull their wisdom together to discuss global issues around the news media and pursue improvement plans. As we are living in a global village connected through the Internet, I believe that we can continue our discussion online about this topic.

With great expectation that your strong interest and active engagement will lead the conference into a variety of in-depth discussions, please allow me to open 2014 Press Arbitration Commission International Conference.

Thank you for your attention.

Park Yongsang

Chairman of Press Arbitration Commission

위원장 개회사



박 용 상

언론중재위원회가 개최하는 국제컨퍼런스에 참석해 주신 여러분, 반갑습니다. 언론중재위원회 위원장 박용상입니다.
이번 컨퍼런스의 사회와 주제발표를 맡아주신 분들과 유럽, 미국, 아시아, 아프리카 등 세계 각국에서 참석해주신 분들, 그리고 귀한 시간을 내어 이 자리에 참석해 주신 여러분 모두에게 깊은 감사의 마음을 전합니다.

이번 컨퍼런스의 주제는 ‘디지털 미디어 시대의 언론자유’의 새로운 지평’입니다. 언론의 자유, 즉 표현의 자유는 민주주의의 근간이며, 중요한 기본권으로 보장되어 왔습니다. 그럼에도 불구하고 표현의 자유를 누리기 위해 다른 법익을 희생할 수 있는지, 언론의 자유와 책임을 어떻게 조화롭게 해나갈 것인지에 대한 질문은 시대가 바뀌어도 늘 당면하게 되는 과제인 것 같습니다.

인터넷과 정보통신기술의 비약적인 발전으로 최근 언론 환경은 크게 변하였습니다. 신문이나 방송을 통해 뉴스를 전달받기만 하던 옛날과는 달리 인터넷이나 모바일 기기를 통해 뉴스를 보고, 다른 사이트에 손쉽게 전달하기도 하는 등 뉴스 생산과 이용 양태가 크게 달라졌습니다. 다시 말해 지금은 언론사가 아니어도 누구든지 정보를 이용하고 전달하고 생산하며 소통하는 시대가 되었습니다.

그렇다면 전통적인 개념의 ‘언론’은 이제 새로운 개념의 ‘언론’으로 재설정되어야 할 것입니다. 뿐만 아니라 뉴미디어 시대에 제기되는 여러 가지 새로운 이슈들을 고려하여 ‘언론의 자유’라는 개념도 시대에 부응하는 새로운 ‘언론 자유’라는 개념으로 조명해보아야 하지 않을까 싶습니다.

그래서 이에 관한 논의의 장을 마련코자 이번 컨퍼런스의 주제를 ‘디지털 미디어 시대의 언론자유’의 새로운 지평’으로 설정하게 되었습니다. 이는 비단 몇 나라의 문제로 국한되지 않는다고 봅니다. 뉴미디어의 출현으로 인한 글로벌한 현상에 대해 이번 컨퍼런스에서 열띤 논의가 진행될 수 있기를 바랍니다.

잠깐 한국의 언론중재위원회를 소개하겠습니다.

언론중재위원회는 언론보도로 인한 분쟁을 소송이 아닌 조정이나 중재 절차를 통해 반론 보도나 정정보도 또는 손해배상이 이뤄질 수 있도록 돕는 기관입니다. 1981년에 독립적인 준사법기관으로 설립되어 33년의 역사를 이어오는 동안 위원회는 이 제도를 잘 정착시키고 발전시켜 왔습니다.

지난해에는 전국에 걸쳐 약 2천4백 여건의 신청 건을 접수, 처리하였는데, 그 중 77.6%의 사건은 언론사와 원만하게 처리하여 피해가 회복된 사례로 기록되었습니다. 이러한 분쟁 해결의 결과는 사건 신청인뿐만 아니라 언론사도 법원 소송이 아닌 대화와 타협으로 조정하는 이 제도를 신뢰하고 유용하다고 보고 있기 때문인 것으로 생각합니다.

언론보도 분야에 대한 조정제도를 운용하고 있는 나라는 아마 세계에서 대한민국이 유일한 곳이 아닌가 싶습니다. 바른 언론보도, 책임 있는 언론보도를 위해 대부분 나라에서 자율 기구나 옴부즈만 제도를 운영하고 있으며, 오늘 오후에 진행되는 2세션에서 이러한 제도들의 운영에 관한 주제를 발표합니다. 이 때 언론피해구제의 새로운 솔루션으로서 한국의 언론 조정제도를 자세히 소개하는 시간도 갖고자 합니다.

이번 컨퍼런스가 세계 각국의 언론인과 언론평의회 관계자, 언론법학자 등 각계에서 오신 분들의 고견을 모아 세계의 언론현상과 발전 방안을 함께 모색하는 통로가 되기를 희망해 봅니다. 우리는 인터넷 지구촌에 살고 있기에 향후로도 이 주제에 관한 사이버 논의를 이어갈 수 있으리라 생각합니다.

여러분들의 적극적인 관심과 참여로 이번 컨퍼런스에서 풍성한 논의가 전개되기를 기대하며, 지금부터 2014년 언론중재위원회 국제 컨퍼런스를 시작하겠습니다.

감사합니다.

박 용 상

언론중재위원회 위원장



The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유에 새로운 지평

Session 1

For Whom the Code of Practice Is?

Moderator

Heung Soo Park

CEO, Gangwon Information and Multimedia Corporation

Former Professor, Department of Mass Communication, Yonsei University

Invited Speakers

1. Zhou Yu Bo

President, People's Daily Online Korea Ltd. / China

▸ Current Disaster Reports in China

2. Tomoyuki Kataoka

Attorney at Law / Japan

▸ Reports on Suspected Crimes - Focusing on the Comparison of Korea and Japan

3. Alexander Warzilek

Managing Director, Austrian Press Council / Austria

▸ Some Observations on the Ethical Reporting on Suicides - An Austrian Perspective

Current Disaster Reports in China

Zhou Yu Bo

President, People's Daily Online Korea Ltd., China

There have been three steps in disaster reporting for 65 years after establishing New China which are the Communists- oriented, Event-oriented and human-oriented. Each step has certain characteristic and reveals its own ethical issue. The ethical issues don't accord with humanity.

However, the disaster reporting in China has been improved into rationality and respect for human nature.

This paper shows the history of disaster reporting in China and tells each reporting model following the history.

And then, it includes the Wenchuan earthquake report, which occurred on May, 12, 2008, and indicates an ethical problem and finds out improvement direction.

중국의 재난보도 현황

저우위보

중국 인민일보 인민망 한국지국

신중국 수립 후 65년간의 재난보도를 당 본위, 사건 본위, 인간 본위라는 세 단계로 구분할 수 있다. 단계마다 독특한 특징과 그것에 상응한 윤리적 취향이 드러나는데 이러한 취향은 인간의 윤리 정신에 부합된 면도 있지만, 인간애가 결여되거나 황당무계한 부분도 없지 않았다. 하지만 전반적으로 중국의 재난보도는 갈수록 이성과 인간성 존중의 방향으로 진화하고 있다고 할 수 있다.

본고에서는 우선 중국 재난보도의 역사 추이를 정리한 후 단계별로 보도모델을 추출했다. 그 후 당대 중국 재난보도 역사상 이정표적 의미를 지닌 2008년 ‘5.12’ 원찬대지진 보도를 통해 현 단계 중국 재난보도의 특징을 살펴보았다. 마지막으로 원찬대지진 보도 속에 드러난 윤리적 문제를 지적하고 그것의 개선방향과 대책도 제시했다.

중국의 재난보도 현황

저우위보

중국 인민일보 인민망 한국지국

0. 들어가기

2008년 규모 8.0의 강진이 ‘재난보도’라는 용어를 중국인들의 시야에 뚜렷이 들어오게 했다. 그 계기가 아니었다면 ‘재난보도’라는 용어는 중국에서 계속 비주류의 모호한 지대에 머물렀을 것이다. 하지만 아직도 수많은 언론인이 재난보도란 도대체 어떤 것인지를 명확하게 설명하지 못하는 실정이다.

사회의 발전에 따라 중국인들은 갈수록 생명의 소중함, 즉 재난 앞에 무엇보다 중요한 것이 생명이란 인식을 하게 되었다. 재난 속에 행해진 인도주의 구호와 인간 존엄성에 대한 배려로 인해 재난보도에 대한 범국민적 관심이 점차 중국사회 전반에 확산하게 되었다. 아울러 죽음이란 도전 앞에 언론이 깊어져야 할 전문적 기능과 사회적 역할도 집중적 조명을 받기 시작했으며 그 중요성도 갈수록 인지되어 가고 있다.

“그 어떠한 경우에서든 역사는 한 시대가 다른 한 시대의 가치를 발견하는 기록”이라고 하는 말이 있다. 역사만큼 인류에게 소중한 교훈을 주는 것은 없다. 중국 재난보도가 걸어 온 역사를 회고하고 현황을 점검함으로써 앞으로 나아갈 방향과 개선점을 찾는 것이 본고의 목적이다.

1. 중국 재난보도의 역사 추이

신중국 수립 후 65년간의 재난보도를 당 본위, 사건 본위, 인간 본위라는 세 단계로 구분하여 분석할 수 있다. 단계마다 독특한 특징과 그것에 상응한 윤리적 취향이 드러나는

데 이러한 취향은 인간의 윤리 정신에 부합된 면도 있지만, 인간애가 결여되거나 황당무계한 부분도 없지 않았다. 하지만 전반적으로 중국의 재난보도는 갈수록 이성과 인간성 존중의 방향으로 진화하고 있다고 할 수 있다.

(1) 1949~1980년 당 본위의 일방적 폐쇄형 보도모델

신중국 수립 후 상당 기간 새 정권을 수호하기 위해 좌경화 사조와 ‘희소식을 전하되 나쁜 소식은 은폐’라는 사고방식에 따라 재난보도는 장기적으로 ‘위에서부터 아래로’, 즉 엄밀히 통제하는 상태에 있었다.

1950년 4월 2일 중앙인민정부 신문총서에서 『생산 및 재난구조 보도에 대한 지시』를 발표하여 “재난구조에 대해 보도할 때, 각 지역은 재난구조 실적과 경험에 초점을 맞춰야 하고 특별한 경우가 아닌 한 재난 상황 자체에 역점을 두고 보도하지 않는다”고 요구했다. 이러한 정책은 일반적으로 “재난이 뉴스가 아니고 재난구조와 구호야말로 뉴스다”라는 의미로 이해되고 실행됐다. 따라서 이 단계의 재난보도는 당의 선전 수요에 따라 당과 마오쩌둥 주석의 현명한 지도와 ‘사회주의 대가족의 따뜻함’을 강조하고, 결국에는 영웅주의 혹은 공산주의 우월성으로 재난을 극복했다는 논리로 발전하곤 했다.

이 시기의 재난보도는 대략적으로 “당중앙과 마오 주석의 친절한 관심과 배려 + 국가에서 막대한 인적, 물적, 재정적 자원을 재난구조에 투입 + 피해 지역 주민이 온갖 어려움을 무릅쓰고 재난과 사투를 벌임 + 영웅화된 인물이 구호 활동에서 뛰어난 공적을 쌓음”이란 고도 정치화의 보도모델을 답습하는 경향이 있었다. 따라서 이러한 보도는 원천적으로 재난 현황, 이재민의 운명, 피해 결과 등을 희석할 수밖에 없었다. 또한, 고도 정치화된 이러한 보도모델은 재난보도를 일방적 소식 전달과 모호한 사건 재현에 머무르게 해서 독자로 하여금 재난에 대한 명확하고 전면적인 이해를 하지 못하게 하고, 재난 자체가 가진 비극적 의미와 사회에 대한 시사점도 드러나지 못하게 하였다.

이러한 보도모델의 영향으로 인해 이 시기 재난보도는 다음과 같은 특징을 나타냈다.

첫째, 당국과 집단적 의지를 매우 중요시해서 이재민은 ‘집단’으로서의 모습만 표현될 뿐 개개인의 표정은 없다.

둘째, 당국의 시각으로 영웅적 리더를 부각하고 일반인을 간과하며 이재민 전체의 생존 실태를 경시 혹은 무시한다.

셋째, 영웅적 리더를 완벽한 인간으로 신격화해서 인간의 혁명 정신을 무소불능의 경지로 끌어올린다.

1954년의 양쯔강 대홍수 보도, 1961년 전후의 3년 자연재해 보도, 1970년의 윈난 성

하이퉁(云南海通) 대지진 보도와 1976년의 탕산(唐山) 대지진 보도는 이러한 보도모델의 전형으로 알려졌다.

(2) 1980~2003년 사건 본위의 다차원 객관적 보도모델

20세기 80년대에 들어 재난보도는 점차 변화를 가져오기 시작했다. ‘사상 해방’과 ‘실사 구시’라는 지도 노선의 확립에 따라 한때 금기였던 재난보도도 일정 정도의 개방을 맞이하게 되었다.

1987년 7월 18일 중공중앙선전부(이하 중선부라 약칭)에서 『뉴스보도에서의 몇 가지 문제 개선에 대한 의견』을 발표했다. 이 문건의 제5조에 “중대 자연재해(지진, 홍수 등)와 재난성 사고에 대해 신속히 보도해야 한다”라는 원칙이 규정되어 있다. 이어 1989년 1월 28일, 중선부에서는 또 다시 『돌발사건 보도 개선에 대한 통지문』을 공포하여 “뉴스보도의 실효성을 위해 돌발사건에 대해 성격, 공개범위에 따라 단계적 보도를 진행할 수 있다. 언론사가 중앙 혹은 지방 관계부처가 제공하거나 기자가 직접 취재한 정확한 소식을 입수한 후 최대한 빨리 속보를 내보내야 한다. 우선 가장 기본적인 사실에 대한 객관적이고 간단명료하며 정확한 보도를 낸 후, 사태의 추이에 따라 후속 보도를 진행한다”라고 지시했다. 이로 보아 당과 정부가 점차 중국 국민의 알권리를 중시하게 된 것을 알 수 있다.

이 시기 재난보도의 정보량이 갈수록 풍부해지고 인명과 재산 피해, 재난구조, 경험과 교훈, 심지어 원인분석과 시사점 탐구 모두가 보도의 중요한 내용이 되었다.

1987년 따싱안링(大興安嶺) 특대형화재 보도 시리즈인 ‘빨간 경고’, ‘검정 영탄곡’, ‘푸른 비애’는 재난을 직시하고 여실히 재현했을 뿐 아니라 재난 배후에 숨겨져 있는 관료체제, 인간의 운명과 환경 파괴 실상을 심도 있게 고발했다. 1998년의 양쯔강 특대형 홍수 보도는 수해(水害)와 재난구조를 파노라마적으로 표현한 후, 지나친 벌목, 호수 간척, 생태환경 파괴를 대홍수를 초래한 인위적 원인으로 냉정하게 지적함으로써 세인들에게 반성할 계기를 마련해 주었다. 또한, 1999년 11월 24일 산둥 성 옌타이시 근처에 ‘따쑤(大舜)호’ 침몰 사건이 발생하여 270명의 인명 피해가 났다. 이 사건에 대해 중국 국가통신사인 신화사는 연일 해난상황, 구조과정, 인양작업 진전, 원인조사 및 사후조치 등에 대해 지속해서 보도하여 국내외 각계가 ‘11·24해난’을 알고 이해하는 공식 채널이 된 바 있다.

결론적으로 이 시기 재난보도에 있어 가장 큰 진보는 정보 내용이 더는 일방적 폐쇄형으로 전달되는 것이 아니라 다차원으로 표현되고 전송되어 국민들의 알권리를 상대적으로 충족시킨 것이다. 이러한 보도모델의 장점은 객관성, 시효성, 깊이와 이성을 부각한 데 있다.

하지만 이 시기 재난보도의 단점도 간과할 수 없다. 예를 들면 전통 고정관념과 뉴스보

도 체제의 제한으로 인해 언론은 재난에 직면했을 때 여전히 신중하고 보수적인 태도를 보이기 쉬운 점, 정보의 전달에만 만족하고 생명에 대한 무관심이 여전한 점, 인문 정신에 입각한 배려가 결여된 점 등이 그것이다. 이러한 단점들은 재난보도의 형식화를 초래했을 뿐 아니라 보도 시각, 언어 표현 등에 있어서 인간미가 좀처럼 보이지 않게 하였다.

(3) 2003년 이후 인간 본위의 전면 개방형 보도모델

앞의 두 단계에 비해 2003년 이후의 재난보도 모델은 인간 중심의 전면 개방형 모델로 바뀌고 있다고 할 수 있다.

2002년 11월 중국 남부 광둥(廣東) 성에서 발생, 홍콩을 거쳐 세계로 확산된 전염병 사스(중증급성호흡기증후군, SARS)는 전 세계인을 공포에 떨게 했다. 초기에 사스 발생과 유행 상황에 대한 언론 보도를 통제하여 더욱 큰 범위로의 빠른 확산을 초래한 후, 중국 당국은 더는 소식을 봉쇄하지 않고 관련 정보를 신속히 공개적으로 보도하는 방침을 세웠다. 그 후 일련의 정책과 조례를 제정하여 정보의 공개, 국민의 알권리를 보장하도록 하였다. 2003년 『공공위생 돌발사건 응급조례』가 발표되고 2008년 5월 1일 『정부 정보 공개조례』를 실시하게 되었다. 또한, 정부 기관 대변인 제도의 확립, 관료 문책제의 실행 등이 점차로 재난사건의 정보를 더욱 효과적으로 공개하도록 하였으며 재난보도의 충분한 가능성을 열어놓았다.

한편 미디어의 다원화와 경쟁이 점점 치열해짐에 따라 인터넷, 스마트폰 등 뉴미디어가 급격히 부상한 것은 언론계로 하여금 공신력과 전문성을 더욱 강화하고 재난보도를 부단히 개선하도록 촉진했다. 사건 본위의 다차원 객관적 보도모델에 비해 2003년 이후의 재난보도 내용은 그 넓이와 깊이 면에서 갈수록 확대되어 정보의 완전한 개방을 가능하게 했다. 또한, 2007년 10월에 열린 중국공산당 제17회 전국대표대회에서 ‘인간 본위’의 집권 이념을 확립한 것도 언론의 인간 본위와 보도의 인문 정신을 더욱 고양하게 했다.

인간 본위의 전면 개방형 보도모델은 재난 자체와 구조 활동에 대한 보도도 중요시하지만, 보도과정 내내 사회적 배려자의 자세로 피해주민들이 처한 곤경과 정신상태를 살피고 인간애와 인간미가 재난보도에 자연스럽게 녹아들도록 한다. 앞의 두 단계의 보도모델에 비해 인간 본위의 전면 개방형 보도모델은 다음과 같은 새로운 특징을 드러냈다.

첫째, 인간 본위의 보도는 형식화 보도모델을 탈피하여 재난 속의 인간을 ‘집단’이 아닌 ‘개체’로 표현함으로써 인문 정신에 따라 다양한 인물의 생존 실태를 복원할 수 있게 되었다.

둘째, 인간 본위의 보도는 관 본위의 보도모델을 탈피하여 ‘영웅신화’와 ‘지도자 홍보’를 배제함으로써 재난 배후에 가려진 인간미와 인간애를 충분히 드러낼 수 있게 되었다.

이러한 특징은 2008년의 눈피해 보도와 '5.12' 원촨대지진 보도에서 충분히 구현되었다. 특히 원촨대지진 보도는 중국의 재난보도를 한층 높은 수준으로 끌어올려 단연 당대 중국 재난보도 역사상 굵직한 이정표가 되기도 했다.

2. 원촨대지진 보도를 통해 본 현 단계 재난보도의 특징

2008년 '5.12' 원촨대지진이 발생한 후 중국의 재난보도는 질적으로든 양적으로든 괄목할 만한 진보를 보여 국내외적으로 호평을 받았다. 전과 비교해 이번 재난보도의 특징을 다음과 같이 정리해 볼 수 있다.

(1) 뉴스보도 관리방식의 변화

예전에 중대한 돌발사건이 일어나면 뉴스의 관리 당국, 특히 일부 지방의 뉴스 관리부처가 왕왕 자신의 부처 혹은 지방의 이익에서 출발해 언론사가 신속히 뉴스보도를 하는 것을 막곤 했다. 따라서 공식 소식이 전해지지 않기 때문에 일반 대중은 각종 비공식 루트를 통해 관련 정보를 접할 수밖에 없었다. 그 결과形形色색의 유언비어, 허위 소식이 난무해 대중들의 불만을 샀을 뿐 아니라 당과 정부의 이미지도 크게 훼손되곤 했다. 하지만 인터넷이 발달한 오늘날 같은 경우에 공신력을 가진 언론사가 뉴스를 내지 못하게 하는 것이 가능하지만, 각종 정보가 인터넷으로 신속히 전해지는 것을 막기 어렵기 마련이다. 뉴스 관리 당국은 이렇게 하다가 자칫하면 발언권을 잃어버리고 자신을 수동적인 국면에 몰아넣을 확률이 높다.

이번 원촨대지진 보도에 대해 뉴스 관리 당국은 뉴스 본연의 법칙에 따라 각급 언론사가 전면적이고 신속한 보도를 할 수 있도록 최대한의 보도 자유를 보장했다. 아울러 각종 기자회견을 통해 유용한 정보, 갖가지 의혹에 대한 해답도 실시간으로 제공해 주었다. 그 결과 일선 기자들은 뛰어난 능력과 책임감을 보여 신속하고 정확한 뉴스보도로 국민들의 마음을 다잡고 사기를 북돋우는 데 큰 힘을 발휘했다.

(2) 뉴스보도 절차의 변화

상당기간 동안 중국에서 중대한 사건에 대한 보도 절차가 매우 복잡하고 까다로웠다. 특정 언론사를 지정하여 언제, 어떻게 보도하는지까지 통제하곤 했다. 이런 절차를 거친

보도가 난 후, 설령 사실관계가 명확하더라도 뉴스보도 본연의 법칙을 위배했기 때문에 공신력이 떨어지고 대중들의 불신을 사기 일쑤였다.

이번 원찬대지진 보도에 대해 관계 당국은 특정 언론사를 지정하지 않고 무엇을 어떻게 보도하는지도 규제하지 않았다. 그 결과 각급 언론사가 자신의 장점을 충분히 발휘해 다양하고 차별화된 뉴스 콘텐츠를 생산해 낼 수 있었다. 아울러 뉴스보도의 공신력이 그 어느 때보다도 더 높아졌기에 언론사에 대한 대중들의 만족도도 크게 향상되었다.

(3) 해외 언론사와의 관계 개선

글로벌화와 중국의 대외개방 추진에 따라 중국과 해외 언론 간의 관계도 점점 변화하기 시작했다. 일부 해외 언론이 중국에 대한 편견을 갖고 있는가 하면 뉴스 본연의 법칙에 따라 중국에 관한 객관적이고 공정한 보도를 내는 해외 언론도 적지 않다. 해외 언론들이 중국을 어떻게 바라보든지 간에 중국은 그들과 소통을 해야 한다. 지속적인 소통을 통해 서만이 서로 간의 신뢰를 구축할 수 있기 때문이다. 일례로 해외 언론들이 중국 티베트에 대해 왜곡된 보도를 자주 내는 것은 그들이 가진 편견 때문이기도 하지만, 중국이 그들에게 신속한 취재보도를 허용하지 않는 정책과도 무관하지 않다고 본다.

이번 원찬대지진이 발생한 후 중국당국은 해외 언론들이 자유롭게 피해 지역에 가서 취재할 수 있도록 허용했다. 그 결과 그들의 편견이 오히려 줄어들었다. 그들은 피해 지역에서 보고 들은 감동적인 이야기를 많이 전했고, 중국정부가 이재민들을 구호하기 위해 얼마나 큰 노력을 기울였는지도 여실히 보도했다. 이는 세계인들에게 중국 정부와 국민의 좋은 이미지를 부각한 것이다. 이 때문에 전 세계인은 중국의 재난구호에 진심 어린 원조와 도움의 손길을 제공할 수 있게 되었다.

(4) 전통매체와 뉴미디어 간의 쌍방향 소통

흔히 전통매체와 인터넷, 블로그 등으로 대표되는 뉴미디어 간에 긍정적이고 바람직한 쌍방향 소통이 부족하다고 한다. 중국에서 상당수 네티즌이 전통매체의 보도에 불신을 가진다. 반면 전통매체는 인터넷으로 전해지는 많은 소식과 정보에 대해 경시, 내지 무시하는 태도를 보여 온 것이 사실이다.

하지만 이번 원찬대지진 때는 상황이 많이 달라졌다. 한편 많은 네티즌이 중국 중앙티브이방송국인 CCTV를 비롯한 전통매체가 낸 많은 보도에 대해 긍정적으로 생각한 나머지 인터넷으로 이들에게 세부내용까지 제보했다. 다른 한편으로 전통매체도 인터넷 핫이슈에

적극적으로 경청하고 불거진 의혹을 해소함으로써 유연비어가 만연하는 현상을 억제하였다. 이러한 선순환적 소통으로 전통매체와 뉴미디어는 서로의 장단점을 상호 보완하면서 뉴스 수용자들이 인정하는 더욱 큰 공신력을 얻게 되었다. 아울러 수용자들도 신속하고 정확한 뉴스와 정보에 근거하여 자신들의 판단과 행동 선택을 할 수 있게 되었다. 또한, 이번 지진 후 온라인모금, 실종가족 찾기, 온라인추모, 고아 돌보기 등 시민운동이 성공적으로 조직된 것도 전통매체와 뉴미디어 간의 양호한 소통 덕분이다.

3. 재난보도의 윤리적 문제와 개선 방향

국내외 반응으로 보아 원찬대지진 보도는 의심할 여지가 없이 성공적이었다. 하지만 이 속에 드러난 윤리적 충돌도 적지 않았다. 이러한 윤리적 문제는 주로 개인의 생명권 무시, 보도로 인한 심리적 상해, 구호활동 방해 등으로 대표된다.

(1) 개인의 생명권과 국민의 알권리 간의 충돌

2008년 5월 17일 러시아구조대가 지진 발생 5일 만에 첫 번째 생존자를 구출했을 때 기자들은 대거 몰려와 카메라 플래시와 강한 조명으로 생존자를 비추었다. 이때 한 구조대원이 화를 내며 자신의 큰 손으로 생존자의 눈을 가려주면서 기자들에게 강한 빛으로 생존자의 눈을 다치지 말라고 호통친 일이 있었다.

이와 같은 일이 발생한 것은 국민들의 알권리를 보장하기 위해 기자들이 실시간으로 피해 지역 상황을 전하고 싶기 때문으로 판단된다. 하지만 이러한 취재방식은 이미 생존자의 생명권을 침해한 것이 분명하다. 어떠한 상황에서도 생명권은 알권리보다 훨씬 중요한 사실을 잊어서는 안 된다.

(2) 뉴스보도로 심리적 상해를 입은 사람들

원찬대지진 때 네티즌에 의해 ‘중국에서 가장 강한 경찰’이라 불리는 여경이 있었다. 그녀는 지진으로 부모와 딸을 비롯한 십여 명의 가족을 잃었다. 엄청난 고통을 당한 그녀는 슬퍼할 겨를이 없이 수일째 피해 지역 일선에서 구조활동에 참여하고 있었는데, 갑자기 기자로부터 “이재민을 구조할 때 어른과 어린이가 보이면 자신의 부모와 딸이 생각나지 않느냐”라는 질문을 받자 한 마디도 말을 못한 채 갑자기 쓰러졌다.

흔히 기자들이 보도효과를 높이기 위해 극한 상황에 처해 있을 때 취재대상이 가진 심

리상태에 대해 자주 질문하곤 한다. 하지만 그들은 이러한 질문 자체가 또다시 취재 대상에게 심리적 상해를 가할 수도 있다는 것을 간과하기 쉽다. 또한, 같은 취재대상에 대해 여러 매체가 반복적으로 같은 질문을 하는 것도 매우 잔인한 것임을 모르는 기자가 많다. 이로 보아 재난보도의 특수성과 기자들이 지켜야 할 보도윤리에 대한 교육이 매우 시급하다.

(3) 구호활동을 방해하는 취재행위

원찬대지진 구조현장에서 다음과 같은 상황이 목격됐다. 구조대원들이 단 일분일초라도 벌기 위해 바쁘게 움직이고 있는데 기자 한 명이 갑자기 나타나 작업을 중단시키며 인터뷰에 응해 달라고 요청했다. 또한, 구조대원들이 부상자를 안전한 곳으로 이송할 때 많은 기자가 몰려와 갖가지 질문을 하며 취재하려고 하는 모습도 종종 보였다.

이와 같은 부적절한 취재행위는 타인의 생명권에 대한 무시로 구호활동을 방해하는 수 밖에 없고 지양해야 할 행위들이다.

원찬대지진 보도에 나타난 상기 윤리적 문제는 중국 언론인들에게 새로운 과제를 제시했다. 그것은 바로 매체 간의 경쟁이 갈수록 치열해지고 있는 오늘날 언론인들이 취재대상을 어떤 태도로 바라볼 것이고, 어떤 뉴스 작품으로 수용자들을 찾아갈 것이며, 어떠한 시각으로 자신들의 직업을 재조명하는가가 될 것이다.

4. 나오기

중국의 재난보도는 인간 중심의 보도모델이 정착된 데에 이르기까지 65년의 진화 과정을 거쳤다. 특히 최근 연간 각종 공공위생 돌발사건과 천재지변이 빈번하게 발생하는 가운데 지역사회 공공역량의 일종으로 언론은 갈수록 큰 역할을 발휘하게 되었다. 한편 재난보도의 개념이 중국에서 명확하게 정립됨에 따라 그것의 발전이 이미 직접 중국 언론이나 사회의 전반적 진보를 가져왔다.

향후 『중국 언론인 직업윤리 수칙』을 수정하고 언론인들에 대한 지속적인 직업윤리 교육을 강화하며 재난보도 자원의 공유 시스템을 구축해야 할 것이다.

참고문헌

1. 『신경보 미디어연구 - 재난보도 2.0(新京报传媒研究 - 灾难报道2.0)』, 신경보미디어 연구원(新京报传媒研究院) 편저, 남방일보출판사(南方日报出版社), 2013
2. 『재난보도 논제 연구(灾难报道论题研究)』,刘海明·王欢妮 著, 상무인서관(商务印书馆), 2012
3. 『재난을 어떻게 보도하는가(灾难如何报道)』, 李梓新 편저, 남방일보출판사(南方日报出版社), 2009
4. 『중국매체 재난보도 수첩(中国媒体灾难报道手册)』, 新浪传媒 편저, 인민일보출판사(人民日报出版社), 2014
5. 『도덕과 뉴스(道德与新闻)』, Karen Sanders 著、洪伟 외 옮김, 복단대학출판사(复旦大学出版社), 2007
6. 『현대 서양 뉴스보도 규범(当代西方新闻报道规范)』, 张宸 편저, 복단대학출판사(复旦大学出版社), 2008

Session 1 토론

‘언론보도의 가이드라인, 누구를 위한 것인가?’

◆ 박흥수 (사회자, 한국 강원정보문화원 원장)

사회자로 초청해주신 존경하는 박용상 위원장님, 부위원장님들과 중재위원님들께 감사드립니다. 박용상 위원장님께서 개회사에서 말씀하신 것처럼, 조정·중재제도나 법과 규정들을 재고해야할 시대입니다. 증기기관에 의해 추동되었던 산업사회 시대를 넘어 정보화 사회가 도래했기 때문입니다. 정보화 사회는 반도체, 디지털 압축 기술, 광섬유라는 세 가지 새로운 발명으로 인해 급격한 변화를 맞았습니다.

방송매체 또한 많은 변화를 경험했습니다. 1세대의 공중파와 지상파에서 2세대의 유선 방송, 3세대의 위성방송, 4세대의 DMB를 넘어서 5세대는 IPTV의 시대, 그리고 6세대에는 완전한 양방향 커뮤니케이션을 지향하는 스마트 TV가 등장했습니다. 그 과정에서 우리나라는 앞장서서 통신기술을 이끌어왔습니다. 제가 미국 시카고 대학에 있을 때는 메가바이트 시대였고, 그 다음은 기가바이트 시대였으며 오늘날에는 본격적으로 테라바이트 시대에 와 있습니다.

인간의 모든 정보가 십시간에 전세계 70억 인구에게 확산되는 시대인 만큼, 기존의 제도나 법, 혹은 기타 인간의 태도나 행위를 규율하는 제도가 변화하지 않으면 안 됩니다. 그 새로운 변화가 대한민국 언론중재위원회로부터 시작되었으면 하는 바람입니다.

▶ 1 세션 1 주제 토론 ◀ ‘중국 재난보도의 현황 연구’

◆ Arik Bachar (이스라엘 언론평의회 사무총장)

중국의 한 지방인 티베트에서 언론 보도가 상당부분 통제되고 있는 것으로 알고 있습니다. 또한 중국 당국은 외신 기자가 이 지역에 출입하는 것을 엄격하게 금지하고 있는 것으로 알고 있습니다. 이러한 상황에서 중국 언론의 재난재해 관련 보도가 객관성을 획득하기는 어렵다고 생각합니다.

◆ Zhou Yu Bo (중국 인민망 한국 지사장)

말씀하신대로 티베트에 유혈사건이 발생하는 경우 외신기자의 출입은 금지되어 있는 것이 사실입니다. 그리고 이러한 중국 정부의 보도 통제가 언론 보도의 객관성을 확보하는데 부정적이라는데도 동의합니다. 중국의 언론 매체가 외신들에게 공신력을 지니고 있지 않다는 사실 역시 인정하는 바입니다. 그러나 최소한 중국의 내신 기자들이 보도의 객관성을 확보하기 위해 노력은 하고 있다는 점을 알려주셨으면 감사하겠습니다. 중국 기자들은 양심을 바탕으로 중국 국민들과 외신 기자들에게 정확한 정보를 전달하려 노력하고 있습니다. 이러한 중국 기자들의 적극적 노력을 알려주시길 바랍니다.

◆ Khan Muhammad Shafqat (파키스탄 언론평의회 위원장)

중국 재난 보도에서 나타나는 언론의 윤리적 문제를 제재할 법적 메커니즘이 존재하는 지에 대해 말씀해주시면 좋겠습니다.

◆ Zhou Yu Bo (중국 인민망 한국 지사장)

중국의 경우 정부가 발표하는 최신 현황 자료에 따라 재난 보도를 하는 경우가 많습니다. 따라서 큰 윤리적 문제가 발생하는 경우는 상대적으로 적다고 할 수 있습니다. 하지만 종종 윤리적 문제가 발생하는 경우도 있습니다. 실례로 윈난성 대지진에서 건물에

깔린 채 3일 동안 의식을 유지하고 있었던 사람에게 언론이 무수히 많은 질문을 하는 장면이 보도되면서 국민의 지탄을 샀던 적이 있었습니다. 또 원난성 대지진이 발생했을 때 그날이 결혼식이었던 현지 언론사의 한 여기자가 웨딩드레스를 입고 현장으로 찾아가는 경우가 있었습니다. 이 사례는 언론사가 대중들의 흥미를 끌기 위해 윤리적으로 문제가 있는 보도 행태를 취한 것이라고 생각합니다. 이와 같은 윤리적 문제에 대해서는 중국 언론이 자체적 개선 노력을 기울여야 할 것입니다.

◆ 김 종 랑 (한국 언론중재위원회 전북중재위원)

저는 한국의 재난보도와 관련해서 질문 드리겠습니다. 지난 4월 16일 대한민국에서 안타까운 재난사고가 발생했습니다. 중국에서도 이 사건에 대한 관심이 많았던 것으로 알고 있습니다. 실제로 중국에서 세월호 참사에 대해 많은 관심이 있었는지, 또 한국 언론 보도 행태에서 느낀 것은 무엇인지, 한국 언론의 재난 보도 중 어떤 부분을 개선해야 할 것 같은지 말씀해주시면 감사하겠습니다.

◆ Zhou Yu Bo (중국 인민망 한국 지사장)

중국에서도 4월 16일의 세월호 참사에 대해 안타깝게 생각하는 바입니다. 먼저 세월호 참사에 대한 중국 언론, 그리고 국민들의 반응에 대한 질문에 답변하겠습니다. 중국의 언론은 이 재난 사고에 큰 관심을 지니고 있었습니다. 저희 인민망에서도 9일간의 짧은 기간 동안 100여개의 기사와 400여장의 취재사진을 보도했습니다. 언론의 적극적인 보도와 달리 세월호 참사가 중국 국민의 전국적인 관심을 끌지는 못했습니다.

다음으로 이번 세월호 참사에 대처하는 대한민국 언론과 국민들의 반응에 대해 느낀 점을 말씀드리겠습니다. 최근, 그리고 사건이 터진지 얼마 되지 않아 故 유병언 씨와 정부, 가족에 대한 많은 보도가 이루어졌습니다. 물론 긍정적 영향을 끼친 보도도 존재하긴 했지만, 한국의 뉴스 보도 프로그램에는 추측성, 유연비어성 보도가 더 많았던 것 같습니다. 언론의 근거 없는 보도가 많아짐에 따라 국민은 혼란에 빠질 수밖에 없었습니다.

중국 언론은 재난사고가 발생할 경우 정부의 공식적인 발표가 있기 이전까지 아무런 사실도 보도하지 않습니다. 한국 언론의 경우는 정부의 발표 이전에도 무수히 많은 보도를 내보냄에 따라 국민들이 정부의 발표를 믿지 않는 상황을 유발하는 같습니다. 대한민국처럼 수사기간 중에 언론의 공신력 없는 보도가 이어질 경우 신속한 수사가 이루어지기 힘들기에 이에 대한 적절한 조치가 필요해 보입니다.

Reports on Suspected Crimes

- Focusing on the Comparison of Korea and Japan

Tomoyuki Kataoka
Attorney at Law, Japan

I. Reports using real names for suspects

1. Japan

In media practice, suspects' real identities are used in press reports. However, anonymous identities can be used in cases involving youth crimes, mentally ill criminals, or misdemeanors exceptionally. Case laws are adjudicated based on the balancing test by comparing privacy rights and the protection of reputation against freedom of expression; however, in many cases real identities are used.

Academic theories are more favorable to using real names in reports on suspected crimes, while some theories do support using anonymous identities. However, even if anonymous identities are used, there are some case laws which found that defamation was still possible when the suspects' identity could be specified.

2. Korea

The established principle is to use anonymous reports. This may be partly due to Article 126 of Korea's Criminal Law on Publication of Facts of Suspected Crime which prevents investigating agencies from publishing facts of suspected crimes before a

trial. Case laws acknowledge that the use of real identities by the media does not necessarily contribute to the public interest, hinting that the courts are closer to the anonymous reports principle. At the same time, the courts also allow the use of real names by the media using the balancing test in cases involving public figures or public interests if the cases concern 'exceptional cases' or 'topical interests.'

3. Comparing Japan to Korea

In the report on suspected crimes, the principles and exceptions of Japan and Korea are polar-opposite. While case laws of the two countries similarly use the balancing test when there is a conflict between freedom of expression and privacy rights such as the protection of reputation, Korea seems to put more emphasis on anonymous reports in value judgments.

II. Reports using real names for victims

1. Japan

These are treated on a case-by-case basis. Anonymous reports are the norm in reporting on victims of sexual crimes or mentally ill victims, etc. However, real identities are commonly used for victims of simple and occasional crimes. There was a heated debate in Japan surrounding the use of real names of criminal victims by the press reports with the enactment of the Basic Act for Criminal Victims in 2004.

2. Korea

With the court's decision in the "Naju rapist" case, there was a strong public consensus to protect the victim's identity.

언론의 피의사실 보도 행태 - 일본과 한국의 비교를 중심으로

카타오카 토모유키

일본 변호사, 바스코 다 가마 법률회계사무소

제 1 피의자의 실명보도

1. 일본

언론실무상 실명보도가 원칙. 단 예외적으로 소년사건, 정신장애자 사건, 경미한 사건의 경우에는 익명보도가 원칙이다.

판례는 명예권, 사생활권 등과 표현의 자유를 비교하는 이익 균형론의 방법으로 판단하는데, 결론적으로 실명 보도 원칙론을 사실상 추인하는 경우가 많다.

학설은 실명보도 원칙론이 우세한 것으로 보이나, 일부의 학설에서는 익명보도 원칙론도 있다.

단, 물론 판례상 익명보도를 해도 대상자의 특정성이 인정되고 명예 훼손이 성립하는 경우가 있다.

2. 한국

언론실무상, 익명보도가 원칙인데, 형법 제126조 피의사실공표죄가 존재함에 따라, 수사기관의 공개가 금지되어 있는 것도 하나의 원인이다.

판례는 실명보도가 반드시 공공성을 지닌 것은 아니라며 익명보도원칙론에 가까운 인식을 나타내면서, 이익균형론을 이용하여 판단하여 공인, 공공보도에 관한 “비범성” 또는 “시사성”이 인정되는 경우에는 실명보도를 허용하고 있다.

3. 일본과 한국 비교

언론 실무는 원칙과 예외가 정반대이다.

판례는 명예권 등의 인격권과 표현의 자유라는 대립 이익에 대해 이익 균형론을 이용하여 판단하고 있는 점은 유사하지만, 가치 판단과 결론에 있어서는 한국이 익명보도를 중시하고 있는 것처럼 보인다.

제 2 피해자의 실명보도

1. 일본

사건에 따라 다르다(Case by case). 성범죄 피해자, 정신 장애가 있는 피해자 등은 익명 보도하는 한편, 단순 일회성 사건의 피해자는 대부분 실명보도로 보도한다.

일본에서도 2004년 제정된 “범죄 피해자 등 기본법” 제정이 하나의 계기가 되어 피해자의 실명보도의 논란이 심화되었다.

2. 한국

일련의 "나주 성폭행 사건" 판결이 계기가 되어 사건 보도로부터의 피해자 보호 요청이 강하게 논의됐다.

언론의 피의 사실 보도 - 한국과 일본의 비교를 중심으로

카타오카 토모유키

일본변호사, 바스코 다 가마 법률회계사무소

제 1 피의자의 실명보도

1. 일본

(1) 실무

가. 원칙

(가) 실명보도가 원칙

(나) 이유 (예 : 아사히신문 「사건의 취재와 보도 2012」)

- 보도 내용의 기본 요소이므로
- 진실성을 확보하기 위해
- 익명에 따른 혼란을 방지하기 위해
- 권력을 감시하기 위해

단, 이 모두에 대해 비판이 있다.

(예 : 츠쿠다 카츠히코 「명예훼손의 법률실무[제2판]」 150 페이지 이하)

(다) 판례

- 최고재판소의 판례 중, 직접적으로 이러한 논점을 다룬 것은 찾아볼 수 없었다.
- 단, 나고야 고등재판소 판결(1990. 12. 13.)¹⁾은 업무상 과실치사 용의의

1) 이 나고야 고등재판소 판결은, 비교형량의 결과에 따라서는, 실명보도한 것 자체를 위법시킬 수 있는 경우가 있다는 것을 나타낸 것으로 해석할 수 있다는 견해도 있다(츠쿠다 카츠히코 「명예훼손의 법률실무 [제2판]」 155 페이지).

서류 송치 건과 관련 신문사가 실명보도를 한 케이스로서 비교형량론에 입각하여 본건 보도에 대해서는 위법성을 부정하였다.

- “일반적으로 범죄 보도에 대해서는 기사화 되는 입장, 특히 범죄 주체가 되는 측에서 익명 또는 가명으로 기사화되는 것이 바람직하다는 것은 말할 필요도 없으나, 현재 사회 일반적인 의식으로 보아 상기 보도에 있어서의 피의자의 특징은 범죄 뉴스의 기본적 요소로서, 범죄 사실 자체와 함께 공공의 중요한 관심사인 것으로 관념화되어 있으므로(변론의 전 취지에 의해 인정됨), 피의자를 실명으로 할지의 여부를 포함하여 그 특징의 방법, 정도의 문제는, 일의적(一義的)으로 정할 수 없으며, 결국에는 범죄 사실의 양태, 정도 및 피의자의 사회적 지위, 특성(공인의 성격을 지니고 있는지), 피해자 측의 피해의 심정, 독자의 의식, 감정 등을 비교고량하고 또한 인권의 존중과 보도의 자유 내지 알 권리의 옹호와 의 조화를 감안하면서 신중하게 결정해 나갈 수밖에 없다.”, “실명에 의한 각 사의 본건 보도는, 당시의 보도의 실정, 본건 보도의 양태, 피의 사실의 정도, 양태, 항소인의 책임 있는 사회적 지위, 피의자 측의 심정, 사회 감정 등으로 보아, 항소인에게 있어 명예스러운 것이 아니었다는 것은 알겠으나, 이것만으로 바로 위법이라고 해석하는 것에는 어려움이 있다.”
- 한편, 도쿄지방법판소 판결(1990년 3월 23일)은 실명보도 그 자체의 책임을 추궁한 민사 소송으로서, “범죄보도에 있어 공공의 이해에 관한 것으로 간주되는 것은 범죄 사실 뿐만 아니라 이와 일정한 관련성을 가지는 사실도 포함하여, 피의자의 성명이나 얼굴 사진이 관련성을 가지지 않는다고까지 할 수 없다”라고 하여 원고의 주장을 부정하였다.
- 결국, 판결은 실명보도를 위법시하고 있지 않으며 오히려 통상적으로는 이를 적법시하고 있는 것으로 보인다.

나. 예외

(가) 소년 사건

① 실무

- 범죄소년(14세 이상), 촉법소년(14세 미만)은 익명보도
- 발각 시에 성년(20세)이 되어도, 사법 절차의 과정에서 성년이 되어도 모두 익명보도

② 소년법 61조의 규정

- 기사 등의 게재 금지에 대해, “가정재판소의 심판에 붙여진 소년 또는 소년일 경우, 행한 죄에 의해 공소가 제기된 자에 대해서는 성명, 연령, 직업, 주거, 용모 등에 의해 그 자가 해당 사건의 본인임을 추지할 수 있는 기사 또는 사진을 신문, 기타 출판물에 게재해서는 안 된다.”라고 규정하고 있다.
- 단, 심판 개시 결정 전인 자나, 공소 제기 전인 자에 대해서는 금지하고 있지 않으며, 또 출판물 게재만을 금지하고 있다.
- 벌칙은 정해져 있지 않다.

③ 실무상의 예외

- 역사적 중대 사건
- 도주 중으로 다시 중대 범죄를 저지를 우려가 강한 때
- 18세 이상의 소년 범죄로서 사형이 확정된 때

(나) 정신장애자의 사건

① 실무

- 체포된 피의자가 형사 책임 능력이 없는 심신상실자(형법39조1항)인 것이 명백해진 경우에는 익명보도를 원칙으로 한다. 그럴 우려가 있는 경우에도 익명보도를 검토한다.
- 당초 실명보도를 하더라도, 취재 등에 의해 형사 책임을 물을 수 없을 가능성이 높아지면 익명보도로 전환한다(한편, 반대로 익명보도에서 실명보도로 전환하는 경우도 있다).

② 이유

- 사회적 편견에 의한 본인이나 가족에 대한 불이익을 피하고 본인이 사회에 복귀한 경우를 배려하기 위해

③ 심신 미약자(형법 39조 2항)

- 실명보도가 원칙

(다) 경미한 사건

① 실무

- 경미한 범죄, 경과실 사건에 있어서의 피의자는 익명보도를 원칙으로 한다.

② 이유

- 실명의 필요성에 비해 당사자에게 주는 불이익이 크기 때문

③ 실무상의 예외

- 피의자가 공인·공적 존재일 경우에는 실명. 판례로서 샷포로 변호사회 전 부회장의 택시 운전수에 대한 폭행 사건

(2) 학설

가. 익명보도 원칙론

(가) 「범죄보도의 범죄」(학양서방)

- 범죄 보도는 원칙적으로 익명으로 해야 한다.
- 인권 경시의 보도를 개혁하기 위해 사건 보도는 익명을 원칙으로 해야 하며, 어떠한 경우에 실명보도로 하면 좋을지를 검토하면 된다. 예를 들어, 공적인 임무에 있는 자가 그 임무의 적성을 의심케 하는 행위를 한 경우

(나) 일본변호사연합회·1987년 11월의 ‘인권과 보도에 관한 선언’

- 범죄 보도에 있어서는 수사 정보에 대한 안이한 의존을 그만 두고 보도의 필요 여부를 신중하게 판단하여 객관적이고 공정한 보도를 함과 동시에 원칙적으로 익명보도의 실현을 위해 익명의 범위를 확대할 것을 요망

(다) 츠쿠다 카츠히코(佃克彦, つくだ・かつひこ)

- 「명예훼손의 법률 실무[제2판]」 157~158페이지
- 실명보도되지 않을 권리 내지 이익은 명예권이나 프라이버시권 등의 인격권의 일부를 이룬다. 그리고 실명보도의 긍정 여부는 명예훼손 법리 내지 프라이버시 보호 법리 중 면책 사유로서의 공공성의 유무(사실이 공공의 이해에 관한 것이라 할 수 있는지의 여부)의 판단에 있어서 행해야 한다.

나. 실명보도 원칙론

(가) 일본신문협회의 견해

- 기사의 정확성과 독자에게 주는 설득력
- 범죄의 예방, 억지 효과가 있다
- 공권력의 행사에 대한 감시 기능을 하고 있다.

(3) 익명보도의 경우의 명예훼손의 성립 여부에 관한 판례의 정리

* 최고재판소 판결 (2003년 3월 14일)

- 미성년 당시에 청년 4명을 살해하였다고 하여 살인, 강도 살인 등의 죄로 기소된 피고인(본건 기사가 게재된 당시에는 이미 성인)이 주간지의 기사에서 쉽게 동일 인물로 추지될 수 있는 가명을 사용하여 범행 양태(범인 정보), 비행이력, 교우 관계 등(이력 정보)이 기재되어 명예훼손, 프라이버시 침해를 이유로, 출판사에 손해배상을 요구한 사건
- 판결은 익명보도의 대상자의 특정성에 대해 “피상고인과 면식이 있고 또한 범인 정보 혹은 피상고인의 이력정보를 아는 자는 그 지식을 단서로 본건 기사가 피상고인에 관한 기사임을 추지할 수 있으며, 본건 기사의 독자 중에 이러한 자들이 존재했을 가능성을 부정할 수는 없다. 그리고 이러한 독자들 중에, 본건 기사를 읽음으로써 비로소 피상고인에 관해 지금까지 알고 있었던 것 이상의 범인 정보나 이력 정보를 안 자가 있을 가능성도 부정할 수는 없다.”라고 하여, 면식이 있는 자나 정보를 안 자가 보도를 접했을 가능성이 있다면, 특정성을 긍정하고 있다. 즉, 상당히 완만히 인정되는 것이 된다.

2. 한국

(1) 실무

- 익명보도가 원칙

(2) 형법126조의 피의사실공표죄

- “검찰, 경찰 기타 범죄수사에 관한 직무를 행하는 자 또는 이를 감독하거나 보조하는 자가 그 직무를 행함에 당하여 지득한 피의사실을 공판청구 전에 공표한 때에는 3년 이하의 징역 또는 5년 이하의 자격정지에 처한다.”
- 단, 기소된 예는 없으며, 형사 판례도 없다.

(3) 익명보도에 관한 판례

가. 대법원 1998년 7월 14일 판결

- 범죄 자체를 보도하기 위해 반드시 범인이나 범죄 혐의자의 신원을 명시할 필요가 있는 것은 아니며, 범인이나 범죄 혐의자에 관한 보도가 반드시 범죄 자체에 관한 보도와 같은 공공성을 지니는 것으로 볼 수도 없다.

나. 공인

- 시장, 농림부 장관, 국립대학교 교수, 전직 언론인, 도의회 의원, 검사 등의 공인에 대해 국민의 정당한 관심 사안으로서, 실명보도를 허용한다는 것이 판례

다. 실명보도가 허용되는 범위

- 대법원 2009년 9월 10일 판결
- 제 요소를 종합·참작하는 비교형량론에 입각하여 이하와 같은 기준을 정립하였다.
- “사회적으로 고도의 해악성을 지니는 중대한 범죄에 관한 것이나 사안의 중대성이 그것보다 다소 떨어진다고 하여도, 정치·사회·경제·문화적 측면에서 ‘비범성’을 가지고 있고 공공의 문제로서 중요성을 지니거나 공공의 이익과 연관성을 지닐 경우, 또는 피해자가 지니는 공적 인물로서의 희생과 그 업무 내지 활동과의 연관성을 위해 일반 범죄로서의 평범한 수준을 넘어 공공의 문제로서 중요성을 지니게 되는 등 ‘시사성’이 인정될 경우에는, 개별 법률로 별도 정해져 있거나 기타 다른 특별한 사정이 없는 한, 공공의 정보에 관한 이익이 훨씬 우월하다고 보고, 피의자의 실명을 공개하고 보도하는 것도 허용된다.”

3. 일본과 한국의 비교

- (1) 판례상 한국에서는 익명보도를 원칙으로 하는 판단이 이루어지고 있는 한편, 일본에서는 이러한 판례가 없다.
- (2) 양국의 판례 모두 대상자의 명예, 프라이버시 등과 보도의 자유, 알 권리 등과의 조정시에 이익형량론을 사용하여 판단하고 있다.
- (3) 이상을 살펴보면, 이익형량론이라는 동일한 수법을 사용하면서도 한국에서는 익명보도가, 일본에서는 실명보도가 사실상 중시되고 있는 것으로 보인다.

제 2 피해자의 실명보도

1. 일본

(1) 프라이버시 침해가 문제가 되나 범죄의 성질 등의 사정에 따라 달라진다.

(2) 성범죄의 피해자, 정신 장애가 있는 피해자 등

- 피해를 당한 것 자체가 타인에게 알려지고 싶지 않은 사생활상의 사실에 해당되므로 익명보도를 원칙으로 하고 있다.²⁾
- 또한, 아동 매춘·성범죄의 피해자가 18세 미만인 아동일 경우, 그 성명 등에 의해 해당 사건에 관한 자임을 추지할 수 있는 기사 등을 게재 등을 해서는 안되는 것으로 되어 있다(아동 매춘, 아동 포르노에 관한 행위 등의 규제 및 처벌 및 아동의 보호 등에 관한 법률 13조).

(3) 날치기(절도), 빈집털이(주거 침입 및 절도), 교통사고와 같은 단순한 일과성 사건의 피해자

- 많은 경우 비교형량에 의해 프라이버시 침해가 되지 않는다. 원래 타인에게 알려지고 싶지 않은 사생활상의 사실인 프라이버시에 해당되지 않거나, 가령 이에 해당된다고 하여도 표현의 자유와의 관계에서 수인 한도의 범위 내에 있는 경우가 많기 때문이다.

(4) 범죄피해자등기본법, 범죄피해자등기본계획

- 2004년에 성립된 동법은 벌칙 등은 없으나, 국민의 책무로서 “국민은, 범죄피해자 등의 명예 또는 생활의 평온을 해하지 않도록 충분히 배려함과 동시에 국가 및 지방공공단체가 실시하는 범죄피해자 등을 위한 시책에 협력하도록 노력하지 않으면 안 된다.”라고 규정하고 있다(동법6조)
- 또한 동법 8조가 정부에 책정을 의무화하고 있는 ‘범죄피해자등기본계획’에서는, “경찰에 의한 피해자의 실명 발표, 익명 발표에 대해서는 범죄 피해자 등의 익명 발표를 원하는 의견과 매스컴에 의한 보도의 자유, 국민의 알 권리를 이유로 하는 실명 발표에 대한 요망을 바탕으로 프라이버시의 보호, 발표하는 것

2) 예를 들면 아사히신문은 ‘사건의 취재와 보도 2012’에서 이하와 같이 취급을 정하고 있다.

- 강간, 강제 추행, 성적학대 등 성범죄의 피해자는 익명을 원칙으로 하고 피해자가 특정되지 않도록 작성하는 방법을 연구한다.
- 사망 사건인 경우 첫 보도 단계에서는 기본적으로 실명으로 한다. 그 후에는 성범죄 부분을 언급할 필요가 어느 정도인지를 고려하여 실명으로 할지 익명으로 할지를 신중하게 판단한다.
- 아동이나 젊은 여성의 납치 사건 등으로 성적인 동기가 의심될 경우에는 성 피해가 명확하지 않아도 즉시 익명으로 하는 것을 원칙으로 한다.
- 성범죄의 내용을 언급할 경우에는 단적으로 간결하게 전한다.

의 공익성 등의 사정을 종합적으로 감안하면서, 개별 구체적인 안건마다 적절한 발표 내용이 되도록 배려한다.”라고 정해져 있다. 즉, 경찰에 의해 마스크 등에 사건을 공표 시에, 실명·익명의 결정을 공표하는 경찰이 스스로 판단하는 것으로 되어 있다.

- 그렇기 때문에, 이후 경찰 발표에서 피해자를 익명으로 발표하는 경우가 늘고 있다. 이에 미디어는 경찰에 대해 실명 발표를 요구하고, 그 후에 취재를 하여 피해자의 의향 등을 확인 후에 미디어가 실명·익명의 판단을 할 수 있도록 요구하고 있다.

2. 한국

- ‘나주 성폭행 사건’³⁾ 판결을 계기로 피해자 보호를 위해 필요한 언론의 자세에 대해 논의가 일었고, 그 결과로서 2012년 12월 12일 국가인권위원회와 한국기자협회가 공동으로 ‘성폭력 범죄보도 세부 권고기준’을 발표하였다. 이에 의하면, 언론은 취재와 보도 과정에서 성범죄 피해자와 그 가족의 2차 피해를 유발하지 않도록 피해자의 신상을 식별할 수 있는 정보를 공개하지 않도록 하지 않으면 안 되며, 성범죄 사건의 본질과 관계 없는 피해자의 사생활 등을 보도함으로써 피해자에게 범죄 유발의 책임이 있는 것처럼 인식되도록 하지 않게 하지 않으면 안 된다고 되어 있다.

3. 일본과 한국의 비교

- 일본과 한국 모두 성범죄 등에 대해서는 피해자를 익명보도하도록 해야 한다는 요청이 높아지고 있는 것 같다.

3) 자택에서 자고 있었던 아동을 안고 밖으로 나와 공터에서 강간하고, 범행 은폐 목적으로 피해자의 목을 졸라 죽게 한 범죄 사건에 대해, 범죄의 발생 원인·책임이 피해자의 양친(알코올 중독인 아버지, 게임 중독인 어머니)에게 있는 것처럼 보도가 이루어졌고, 피해자 관련 정보(사진, 그림, 일기 등, 상해 부위의 영상)가 상세하게 보도되었다. 이에 대해, 피해자와 그 양친이 많은 신문사, 방송국을 상대로 민사 사건을 제기하였다. 서울중앙지방법원 2014년 3월 19일 판결은, 명예훼손 및 사생활 침해를 일부 인정하였다.

◆ 임 병 렬 (한국 언론중재위원회 서울 제4중재부 중재부장)

제가 발제를 들으면서 생긴 의문점은 크게 네 가지입니다. 첫째로 한국의 경우 익명보도를 원칙으로 하고 일본의 경우 실명보도를 원칙으로 삼고 있는데 이러한 차이가 발생한 원인이 무엇인지 말씀해주시면 감사하겠습니다. 다음으로 일본의 경우 피의사실 ‘의혹’ 단계에서 피의자 실명을 보도하는 것과 피의사실 ‘확정’ 단계에서 피의자 실명을 보도하는 것에 차이를 두는지에 대해 답변해 주시길 바랍니다. 세 번째로 일본 법조계의 경우 최근 대두되고 있는 초상권 문제에 대해 어떠한 견해로 접근하고 있는지 알려주시면 감사하겠습니다. 끝으로 일본에서 명예훼손 관련 판례가 형성되지 않았다고 말씀하셨는데, 명예훼손 관련 판례가 형성되지 않은 이유는 무엇인지에 대해 말씀해주시면 감사하겠습니다.

◆ Tomoyuki Kataoka (일본 변호사)

많은 질문 감사합니다. 첫 번째 질문에 대해 답변 드리겠습니다. 한국과 일본의 피의사실 보도가 이러한 차이를 보이는 것에는 다양한 이유가 존재할 것입니다. 그 중에서도 국민이 실명보도를 받아들이는 태도의 차이가 가장 큰 이유로 작용하는 것 같습니다. 일본 국민의 경우 피의자의 신상에 대해 보도하는 것을 당연한 것으로 여기는 경향을 보이고 있습니다. 또한 변호사들도 마찬가지로 언론이 피의자 실명을 보도하는 것을 법리적으로 문제가 된다고는 보지 않고 있습니다. 이러한 사유들이 복합적으로 작용하여 한국과 달리 일본에서 실명보도가 원칙으로 자리 잡은 것이 아닌가라고 생각합니다.

두 번째 질문에 대해서 답변 드리겠습니다. 발제에서도 말씀드렸지만 일본의 경우 수사단계에서부터 피의자의 실명을 보도할 수 있는 것이 원칙입니다. 따라서 확정판결 이후는 당연히 실명을 보도할 수 있다고 봐야할 것 같습니다. 단, 일본에서 소년범의 경우 피의자 인권을 보장해야 한다는 시각이 존재하여 소년법에 따라 소년 피의자의 경우 수사단계에서는 실명을 보도하지 않는 경우도 있습니다. 그러나 확정판결이 난 경우에는 소년사범이라 할지라도 실명보도를 할 수 있는 것이 원칙입니다.

세 번째 질문에 대한 답변을 드리겠습니다. 일본의 경우 피의자의 초상권도 피의자의 성명과 마찬가지로 그대로 전달할 수 있는 것이 원칙이라고 말씀드릴 수 있을 것 같습니다. 실제로 일본 방송에서는 피의자의 얼굴이 특별한 보호 장치 없이 그대로 방영되고 있습니다. 즉, 피의자의 프라이버시권이 보장되는 경우가 없다는 말입니다. 단, 피의자가 아닌 경우 개인의 초상권은 인정받을 수 있다고 생각합니다.

마지막으로 일본의 경우 실명보도가 국민과 언론 양측에게 모두 '당연한 것'으로 여겨져 이에 관한 명예훼손 고소가 이루어지지 않기 때문에 명예훼손 관련 판례가 형성되지 않았다고 답변드릴 수 있습니다.

◆ Khan Muhammad Shafqat (파키스탄 언론평의회 위원장)

파키스탄의 경우 소년범에 대해서는 일본과는 조금 다른 논리가 채택되는 경우가 있습니다. 미성년자의 피의사실이 공표될 경우 상대적으로 큰 피해를 야기할 가능성이 있습니다. 일본의 경우 소년범에 대해서 어떠한 원칙이 적용되는지 다시 한 번 말씀해주시면 감사하겠습니다. 이와 함께 공인 가족의 경우 어떻게 처리되어야 하는지, 즉 일본의 경우 공인 가족에 대한 보도는 법적으로 어떻게 처리되고 있는지 답변해 주시길 바랍니다.

◆ Tomoyuki Kataoka (일본 변호사)

일본에서 소년범일 경우 확정판결이 나기 이전의 단계에서는 실명을 보도하지 않는 것이 원칙입니다. 그러나 소년범일지라도 중대한 범죄 사안이거나, 해당 사안을 보도함에 의해 발생하는 공익성이 큰 경우에는 확정판결 이전에도 예외적으로 소년범의 실명을 보도하는 경우가 있습니다. 또한 소년사범의 경우라도 확정판결이 났다면 실명보도를 광범위하게 허용하고 있습니다.

다음으로 공인의 가족에 대한 보도 문제에 대해 답변드리겠습니다. 일본의 경우 공인의 가족에 대한 판례가 매우 적게 존재합니다. 때문에 명확한 법적 논리가 구성되어 있다고 보기는 어렵습니다. 다만 제 개인적인 견해를 말씀드리자면, 공인의 가족은 완전히 개별적인 존재이므로 그들의 사생활은 최대한 보호되어야 한다고 생각합니다. 만약 공인 가족의 실명이 그대로 보도되는 경우 위법성이 인정될 가능성이 높다고 생각합니다.

◆ I Made Ray Karuna Wijaya (인도네시아 언론평의회)

인도네시아의 경우 성적 피해자에 대한 보도를 할 경우 피해자의 이름을 장미, 자스민 등으로 치환해 언급합니다. 이러한 방법을 도입한다면 피해자에 대한 인권침해를 줄일 수 있을 것이라고 생각합니다.

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

한국과 일본에서 테러리즘 보도와 같은 공익성이 높은 보도에 특별한 법적 제재가 들어가는 경우가 있는지 답변해 주시면 감사하겠습니다.

◆ Tomoyuki Kataoka (일본 변호사)

정부에서 언론에 대해 어느 정도 제재를 가하는 것으로 알고 있습니다. 과거에는 실질적으로 이에 대해 명확하게 규정하고 있는 법률이 없었습니다. 하지만 최근 ‘특정비밀보호법’이라는 법률이 제정됨에 따라 언론이 테러리즘 등 군사와 관련된 사항을 무차별적으로 보도할 경우 처벌될 수 있는 규정이 마련되었습니다. 또 이 법률의 입법 단계 이전에도 정부가 ‘기자클럽’을 구성하여 실질적으로 언론의 정보를 통제하고 있었다고 말씀드릴 수 있을 것 같습니다. 즉, ‘특정비밀보호법’ 이전에도 정부가 언론을 컨트롤하고 있었다고 생각합니다.

Some Observations on the Ethical Reporting on Suicides – An Austrian Perspective

Alexander Warzilek

Managing Director, Austrian Press Council, Austria

Reporting suicides is a sensitive and delicate issue. On the one hand, journalists should consider the **personality rights** of the deceased person as well as of the immediate family. On the other hand, detailed coverage of a particular suicide might spur a vulnerable person to take his or her own life, by the same means.

During the 1980s, Austrian newspapers stopped reporting on deaths by suicide where the deceased had jumped in front of a subway train in Vienna. The statistics suggest this led to a substantial drop in such incidences of suicide.

There has been considerable research and evidence to demonstrate the **effect of imitation** or ‘copycat’ suicides.¹⁾

Against this background, until a couple of years ago, the approach of Austrian newspapers was to act with restraint and to not report the fact that the death of a non-public figure was by suicide. Where a public figure had committed suicide, news coverage was cautious and discreet.

However, this approach has changed recently. Some newspapers – particularly tabloid newspapers – are reporting some deaths by suicide in a sensational manner.²⁾

1) http://www.kriseninterventionszentrum.at/dokumente/pdf3_Leitfaden_Medien.pdf, p. 3 et al.

2) The two free daily newspapers “Heute” and “Österreich” who compete aggressively with each other – mainly distributed in Vienna – as well as the tabloid newspaper “Kronen Zeitung” (its national coverage equals nearly 40%) are increasingly sensationalised in their reporting, including reporting on suicide.

The Austrian Press Council, the independent self-regulating institution of the printed press³⁾, has reacted to this recent development and introduced, in 2012, a new provision in its journalistic Code of ethics. This new provision considers the specific danger of imitation in the context of reports on deaths by suicide.

In its rulings⁴⁾, the Press Council has ascertained the following to be ***unethical*** **where death has been committed by suicide:**

- a) to cover the (private) life of the person in depth;
- b) to detail the manner of the death;
- c) to describe the state of the body of the deceased;
- d) to speculate on the reason for the suicide or to focus on a single reason (it is generally considered that there are always multiple factors at play in any suicide);
- e) to report in a sensational manner about a death by suicide on the front page of a newspaper;
- f) to reprint a suicide note or a suicide text message;
- g) not to respect the privacy of the next-of-kin of the deceased or to disturb the mourning process;
- h) to pressurise the next-of-kin of the deceased for an interview;
- i) to publish a picture of a person jumping to his or her death;
- j) to open an online forum on an article about the death by suicide of a non-public figure;
- k) to publish pictures of a suicidal person who is not a public figure.

However, the Press Council has also stated that deaths by suicide should not be considered a taboo; the issue is relevant to society and a general discussion about suicide is in the public interest. It takes the view that details of the method of the suicide and the course of events should be withheld, but that the telephone number of a helpline for people with suicidal thoughts and alternative options for dealing with personal crises should be published and highlighted.

3) www.presserat.at.

4) These rulings are a reminder and an instrument of admonition.

자살보도 윤리에 대한 오스트리아의 관점

Alexander Warzilek

오스트리아 언론평의회 이사

자살사건에 대한 보도는 매우 민감한 사안이다. 기자들은 사망한 사람과 직계 가족의 인격권을 고려해야만 한다. 더불어, 특정 자살사건을 자세하게 보도할 경우 심리적으로 취약한 누군가가 동일한 방법으로 모방 자살을 하도록 부추길 수 있는 점 역시 고려해야 한다.

1980년대 오스트리아 신문은 비엔나 지하철 선로에 뛰어드는 방식을 통한 자살사건에 대한 보도를 하지 않았다. 통계 자료에 따르면, 이러한 조치 이후 같은 방법을 통한 자살사건의 수가 급감했다.

더불어, 모방효과 혹은 모방자살이 있음을 증명하는 방대한 연구와 증거들이 있다.¹⁾

이러한 점을 감안해 몇 년 전까지 오스트리아 신문은 자살보도를 절제하고, 공인이 아닌 인물의 자살사건은 보도하지 않는 방식을 결의했다. 공인이 자살한 사건이 발생한 경우라도 언론보도는 조심스럽고 신중하게 했다.

그런데 최근 오스트리아 신문사들은 이러한 보도 방식을 지키지 않는 경향을 보였다. 특히, 타블로이드 신문과 같은 몇몇 신문들이 일부 자살사건을 대대적으로 보도했다.²⁾

오스트리아 언론평의회는 출판·신문업계의 독립적인 자율규제기관으로서³⁾ 최근의 이

1) http://www.kriseninterventionszentrum.at/dokumente/pdf3_Leitfaden_Medien.pdf, p. 3 et al.

2) 상호치열한 경쟁을 하는 무료일간지 “Heute”와 “Österreich”(주로 비엔나에서 배부됨) 및 타블로이드 신문인 “Kronen Zeitung”(전국적으로 보급률이 40%에 이룸)는 자살보도를 포함한 선정적 보도의 비중을 지속적으로 늘리고 있음.

3) www.presserat.at.

러한 동향을 묵인하지 않고, 2012년 언론윤리규범에 새 조항을 도입했다. 이 새로운 조항은 자살보도로 인한 모방자살의 위험을 중점적으로 다루고 있다.

언론평의회는 평결을 통해⁴⁾ 다음의 사항을 비윤리적인 자살보도라고 확인했다.

- a) 자살자의 사생활을 자세히 다룬 경우
- b) 자살 방식을 자세하게 언급한 경우
- c) 시신의 상태를 묘사한 경우
- d) 자살한 동기에 대해 추정하거나 한 가지 이유를 중점적으로 보도하는 경우
(대부분의 자살은 그 동기가 복합적인 것이 일반적임)
- e) 신문 1면에 자살사건을 대대적으로 보도하는 경우
- f) 자살자의 유서 혹은 관련 문자메시지를 그대로 보도하는 경우
- g) 사망한 사람의 가까운 친족의 사생활을 존중하지 않거나 추도 행위를 방해하는 경우
- h) 사망한 사람의 친족이 인터뷰에 응하도록 압력을 가하는 경우
- i) 자살을 시도하는 장면을 담은 사진을 게재하는 경우
- j) 공인이 아닌 사람의 자살에 관해 논의하는 온라인 포럼을 개설하는 경우
- k) 공인이 아닌 자살자의 사진을 게재하는 경우

하지만 언론평의회는 자살로 인한 죽음이 터부 시 되어서는 안 된다고도 명시했다. 자살은 사회적인 이슈이며 이에 대한 일반적 담론은 대중의 이익에도 부합한다. 자살의 방법에 대한 자세한 내용 및 과정을 논의하는 것은 자제되어야 하지만, 자살을 생각하는 사람들에게 도움을 주는 전화번호를 개설하고 개인적인 위기를 극복할 수 있는 대안적 방안을 제시하는 내용은 게재되어야 마땅하고 집중적인 조명을 받아야 한다.

4) 이는 자살 보도 세태에 경각심을 일으키고, 이에 대한 경고의 의미를 가짐.



Some Observations on the Ethical Reporting on Suicides *An Austrian Perspective*



12. Nov. 2014

*Alexander Warzilek, Managing Director of the Austrian Press
Council*

The Austrian Press Council

- ***Independent self-control institution*** for newspapers and their websites
- No court/authority
- ***Association*** – all members come from the media sector
- Refounded 2010
- ***Everybody*** can make a ***complaint***

Statistics

	Number of cases 2011	Number of cases 2012	Number of cases 2013	Ethical infringements 2011	Ethical infringements 2012	Ethical infringements 2013
Total number of cases	80	145	155	9	13	16
"Der Standard"	10	11	19		1	
"Die Presse"	5	5	6			
"Heute"	15	12	14	2	2	
"Kleine Zeitung"	4	15	7			
"Kronen Zeitung"	14	16	31	2	4	8
"Kurier"	5	7	12			
"News"	3	1	4	1		1
"ÖÖNachrichten"	4	2	3			
"Österreich"	10	15	18	3	3	6
"Profil"	3	1	2			
"Salzburger Nachrichten"	2	5	4			
"Tiroler Tageszeitung"	3	4	4			

Mittwoch, 21. Dezember 2011 - ÖSTERREICH

8 THEMA DES TAGES



Das ist der 19-jährige Amokfahrer

Markus E.: Fußball-Fan, arbeitslos; er fuhr schon einmal einen Audi zu Schrott.

Hausbewohner

Sepp Bayer (56) erinnert sich: „Plötzlich kam die Waschmaschine ins Schleudern...“



Selbstmörder rast in Haus

**■ Er kündigte Tat auf Facebook an
■ Freunde glaubten ihm nicht ...**

Aus Liebeskummer wollte Markus sterben. Er schrieb über die Amokfahrt im Internet – doch niemand nahm ihn ernst. Da gab der 19-Jährige erst recht Gas.

Hollabrunn. Montagabend in Obritz im Bezirk Hollabrunn. Sepp Bayer (56) macht sich mit Freundin Lisa gerade am Küchentisch breit, sie unterhalten sich, er schreibt Rechnungen – für sein Abbruchunternehmen. Bald sollte ein neuer Auftrag, allerdings in eigener Sache, dazukommen.

Als ob eine Bombe in die Mauer eingeschlagen hätte

Sekunden später macht es einen fürchterlichen Krach, die Waschmaschine wird von der Wand gegen den Ess-tisch geschleudert, Freundin Lisa wird eingeklemmt, erleidet dabei aber nur leichte Verletzungen durch Holzsplitter im Gesicht und am Arm. Der Firmenchef und Hausbesitzer selbst kommt mit dem Schrecken davon.

Als er hinausläuft, findet er schnell die Ursache für den „Bombeneinschlag“ in seine Mauer: das Unfallwrack eines silbernen 3er-BMW. Hinter dem Lenkrad bzw. völlig verdreht unten bei den Pedalen: der Körper eines jungen Mannes, der nicht mehr zu retten war.

Liebeskummer – Freundin hatte Schluss gemacht

Rückblende: Wie Freunde des Lenkers Markus E. gegen-über ÖSTERREICH verraten, hatte der 19-Jährige den Wahnsinnsuizid davor auf seinem Facebook-Profil angekündigt. Der derzeit arbeitslose Fußball- und ATV-Saturday Night Fever-Fan wollte mit seiner Freundin zusammenziehen und hätte mit ihr eine neue Wohnung beziehen sollen. Am Montag war Schlüsselübergabe mit dem Bürgermeister von Großkadolz, doch Markus E. kam nicht zum Termin. Offenbar hatte seine Freundin mit ihm Schluss gemacht.



Bevor der FPÖ- und Rapid-Anhänger – dem schon einmal nach einem Alko-Crash mit einem Audi der Führerschein weggenommen worden war – sich ins Auto setzte, ging er ein letztes Mal ins Internet, um sich für immer zu verabschieden.

Mit 150 km/h ungebremst gegen eine Hausmauer

Die Reaktionen auf seine Zeilen: Erstens glaubte ihm niemand, und zweitens wurde Markus auch noch verspottet. Der 19-Jährige klapp-te den Laptop zu.



Abschied. Ins Internet stellt Markus ein letztes Kussfoto mit seiner Freundin und fährt danach mit 150 km/h gegen die Mauer. Vom 3er-BMW bleibt nur mehr ein Wrack. Der 19-Jährige ist sofort tot.

Eineinhalb Stunden soll der Selbstmordkandidat mit seinem BMW schon durch die Gegend gefahren sein, als er das Gaspedal endgültig bis zum Anschlag durchdrückte. Laut ersten Ermittlungen knallte der junge Nieder-österreicher mit 150 km/h ungebremst gegen die Haus-mauer von Sepp Bayer.

Markus E. war auf der Stel-le tot. Weil es aus dem Motor-raum qualmte, kam Nachbar Franz Weiß (64) mit dem Feuerlöcher zum Unfallort. Die Sorge des Anwohners war be-rechtigt: Laut Sicherheitsdi-

rektion war eine Gasleitung beschädigt worden, die da-nach sofort abgedreht wurde. An der Unfallstelle stan-den neben der FF Obritz auch die Feuerwehren Hadres und Mailberg mit 56 Mann im Einsatz. Viele der Feuerwehr-leute wurden kreidebleich – sie kannten den Kamikaze-fahrer und mussten psycho-logisch betreut werden.

Am nächsten Tag standen Kerzen an der Unfallstelle – auf Facebook trauern jetzt die Freunde, die ihm nicht geglaubt hatten.

Verena Höher, Roland Kopt

Suicide by a gas explosion

Heute
KEIN MORGEN OHNE HEUTE Mo., 28.4.14 | Nr. 2420 – Seite 23

**Muppets® im Kino
Gratis zu Kermit**
100 Tickets,
100 Goodies
gewinnen

Viel SONNE
Die Woche beginnt
schön, erst am
Nachmittag Wolken
11° – 22° – s. 2

Mariahilfer Straße 182,
der Tag danach: Vom
gesprengten Haus blieb
fast nur mehr ein Ruine.

**„Heute ist mein
letzter Tag ...“**
■ Kein Job, Freundin im 3. Monat schwanger
■ Er rief Kumpel an und sprengte Haus – S. 10

Dominik
Seh, (19):
Er jagte
das Haus
in die Luft.

Montag 28.04.
-50%
In allen 27 Gastronomielokalen!
LUGNER CITY

Testen Sie
Toyota Hybrid mit
den Experten!
Infos & Anmeldung unter:
toyota.at/hybrid-testen

**BONUS
WOCHEN**
von 5.–24.5.

TOYOTA

fahrtechnik

QR Code



Jahrelang gehänselt: Fleur Bloemen

Vor den Augen ihrer Mitschüler warf sich die 15-jährige Niederländerin vor den Zug. von TWITTER

*Ich war anders als die anderen, anders als der Rest (...)
Es begann als ein Spiel.
Es lief aus der Hand.
Und endete für mich in einer Hölle.*

Zeilen der Verzweiflung

Fleur (15) wurde gemobbt und schrieb darüber – ihren Hilferuf hörte niemand.

MARKUS ZOTTLER

Es begann als ein Spiel. Es lief aus der Hand. Und endete für mich in einer Hölle.

Drei Jahre nach diesen Zeilen setzt Fleur Bloemen (15) im niederländischen Meppel den traurigen Schlusspunkt. Dienstag, der Heimweg wäre ein kurzer gewesen, springt sie vor den Augen von Mitschülern über einen Zaun und wirft sich vor den Zug. Fleurs eindringliche Zeilen, verfasst im Rahmen eines Poesie-Wettbewerbs, blieben unerhört.

„Wir wussten, dass sie aufgrund ihres Aussehens gemobbt wurde. Sie ist schon ein bisschen dicker gewesen“, sagt ein Mitschüler jetzt der niederländischen Tages-

zeitung ADZ. „Sie wurde immer ‚Dicke‘ genannt“, sagt ein anderer. In Fleurs Schicksal, ob es ein Zusammenhang zwischen Mobbing und Suizid gibt, Vieles ist unklar. Ein Brief, den Fleur leitend über-

Ribberink (20) das Leben. Online wurden unter seinem Namen gefälschte Nachrichten veröffentlicht. „Ich bin ein Verlierer und ein Homo“, stand dort. Auch Tim hinterließ Zeilen der Verzweiflung, adressiert an seine Eltern: „Mein ganzes Leben wurde ich verspottet, gemobbt und ausgegrenzt. Ich hoffe, ihr seid mir nicht böse. Auf ein Wiedersehen!“

Jetzt reisen Psychologen durch das Land und besuchen Schulen.

Ihre Mitschüler hänselten sie wegen einer Hautkrankheit

Mobbing trieb 13-jähriges Mädchen in den Selbstmord

Eine grenzenlos verzweifelte Kinderseele, die keinen anderen Ausweg mehr sah, als den eigenen Tod. Unfassbar ist die Tragödie, die sich in Linz abgespielt hat. Ein 13-jähriges Mädchen war laut Freunden in der Schule gemobbt worden – und erhängte sich.

Die Mutter saß nichtsahnend im Erdgeschoß, während sich ihre Tochter im Stiegenhaus im ersten Stock

das Leben nahm. Kurz davor war Elisabeth (13) am Montag von der Schule heimgekommen. Sie hatte sich in den oberen Stock verkrochen. Dann schlang sie sich einen Schal um den Hals, wickelte das andere Ende um das Stiegengeländer, ließ sich fallen. Um 15.45 Uhr wurde Elisabeth tot aufgefunden. Ihre Mutter brach zusammen.

Wie viel Leid muss einem 13-jährigen Kind wi-

derfahren, bis es zu so einer Verzweiflungstat kommt? Wegen einer Hautkrankheit soll das Mädchen von Mitschülern gemobbt worden sein. Die Beleidigungen verletzten es, schon mehrmals hatte es im Beisein ihrer Mama damit gedroht, sich umzubringen. „Die Mutter machte sich große Sorgen, sprach mit dem Direktor der Schule, bat darum, dass die Lehrer mit den anderen Kindern reden, sie dazu bringen, mit dem Mobbing aufzuhören“, so ein Freund. Doch es war zu spät. J. Gaderer, J. Haginger, M. Schütz

ToiToiToi
GLAUB ANS GLÜCK.

Ziehung vom 29. 1.

65028

Glückssymbol „Rauchfangkehrer“
Ohne Gewähr

Picture of a jump: ethically condemned

Seite 18

ÖSTERREICH

Freitag, 11. Juli 2014



Fotos: www.haberturk.com



Urlauber (25) stürzte in Tod

Schockierende Tragödie mitten in Istanbul um einen Urlauber aus Österreich: Offensichtlich volltrunken torkelte der junge Mann von einer gegenüberliegenden Bar in sein Hotel, zog sich bis auf die Unterhose aus und stieg auf das Dach. Zeugen alarmierten die Einsatzkräfte. Doch sämtliche Versuche, den jungen, lebensmüden Mann über eine Stunde lang zur Vernunft zu bringen, schlugen fehl. Während die Feuerwehrmänner das Sprungkissen aufbauten, stürzte sich der seit Sonntag in der Türkei urlaubende Student in die Tiefe. Für den 25-Jährigen gab es keine Rettung.

„Bild“ and „Abendzeitung“ Munich



Satirical Magazine Titanic:
Suicide of German soccer-
goalkeeper Robert Enke



Train conductor: "I have fooled Mr. Enke."

Death of Robin Williams

24

SOCIETY AKTUELL



Polizei-Sprecher über Selbstmord.



Medienrummel vor Williams-Haus.

● **Star mit Gürtel erhängt**
● **Seine Frau war nebenan**

Williams: Selbstmord wegen Geldnot

Ehefrau Susan unter Schock
Als Williams sich erhängte, schlief Susan in einem anderen Zimmer. War die Ehe am Ende?

30 Millionen für Ex-Frauen

2 Millionen-Scheidungen, Serien-Aus & Immobilien-Flop
Star soll unter Karriere-Tief gelitten haben. Und besuchte die Anonymen Alkoholiker.
Details. Hollywood trauert um einen Großen: Robin Williams († 63) setzte am Montag seinem Leben ein Ende. Mit einem Gürtel an der Tür seines Schlafzimmers. Ehefrau Susan Schneider schlief im Zimmer nebenan, be-

Warum Williams diesen drastischen Schritt setzte, erklärt ein Insider gegenüber Radar Online: Das Aus seiner TV-Serie *The Crazy Ones* stürzte ihn in die Depression. „Es war ihm peinlich und er fühlte sich gedemütigt, weil seine Fernseh-Show scheiterte.“

von Marsha Garces – kosteten ihn über 30 Millionen Euro. Deswegen stand auch seine „Villa of Smiles“ in Napa seit einem Jahr zum Verkauf – aber ohne große Nachfrage. „Eine Scheidung reißt dir das Herz durch die Briefftasche raus“, gestand Williams im *Parade*-Magazin. Testament. Bereits 2009

Wie viel ist übrig vom

Letzter Ausweg: Robin Williams setzte am Montag seinem Leben ein Ende. Er wurde 63 Jahre alt.



◆ Balázs Weyer (헝가리 편집인협회장)

헝가리의 자살률은 세계에서 높은 편에 속하기에 자살 문제에 대해 큰 관심을 갖고 있습니다. 저는 언론의 자살에 대한 보도가 자살 위기를 겪는 사람들에게 부정적인 영향을 미칠 수 있다고 생각합니다. 이러한 위기를 겪는 사람들을 돕기 위해 헝가리에서는 위기를 극복하는 것을 돕는 핫라인을 운영하고 있으며, 핫라인에 대한 정보를 언론에서 자살보도와 함께 전함으로써 미디어가 자살예방에 기여하도록 노력하고 있습니다. 이러한 방식의 자살 예방 핫라인과 자살 보도방식이 오스트리아에도 있는지 있다면 이에 대해 어떻게 생각하시는지 답변해 주시기 바랍니다.

◆ Alexander Warzilek (오스트리아 언론평의회 이사)

오스트리아 역시 비엔나에 있는 병원에서 자살 예방 핫라인을 운영하고 있습니다. 또한 이러한 핫라인들의 정보를 자살관련 보도에 포함시키는 것 역시 자살 위기에 놓여있는 사람들을 돕기 위한 긍정적인 방안이라고 생각합니다. 그러나 법률적으로 이러한 사항들을 규제하는 것은 사실상 어렵다고 생각합니다. 따라서 이러한 방식의 예방기구 관련 보도는 법적 문제라기보다는 윤리적 문제라고 생각합니다. 이러한 자살 예방 관련 보도는 오스트리아의 경우 많지 않습니다. 독일의 큰 언론사의 경우 예방 핫라인 관련 보도가 이루어지는 사례가 많지만, 오스트리아의 경우 아직 시도하는 단계에 있습니다.



The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유와 새로운 지평

Session 2

Press Councils & Ombudsmen, and the New Solution of ADR

Moderator

Sung Hee Park

Commissioner of PAC /

Professor, Division of Media Studies, Ewha University

Invited Speakers

1. Christiana Chelsia Chan

Working Group on Law and Regulation of the Press Council of Indonesia
/ Indonesia

- ▶ **Changes of the Press Council of Indonesia**

2. Tarmu Tammerk

President, Organization of News Ombudsmen (ONO)
Ombudsman, Estonian Public Broadcasting / Estonia

- ▶ **The Role of Ombudsmen in Media Accountability Systems,
Ways of Co-operation between Press Councils and Ombudsmen**

3. June Young Chung

Presiding Judge, Patent Court of Korea / Korea

- ▶ **The Press Mediation & Arbitration System in Korea**

Changes of the Press Council of Indonesia

Christiana Chelsia Chan

Working Group on Law and Regulation of the Press Council of Indonesia

The Press Council was first established in 1968 based on Law No. 11 Year 1966 on the Press Principal Provisions signed by President Soekarno on December 12, 1966. At that time the Press Council, according to Article 6 paragraph (1) Law No.11/1966, functioned to assist the government to nurture the growth and development of the national press together. Meanwhile, the Chairman of the Press Council lead by Minister of Information (Article 7 paragraph (1)).

The New Order Government by the Act No. 21 Year 1982 on the Amendment of the Law Number 11 Year 1966 on the Press Principal Provisions as amended by the Law No. 4 of 1967, signed by President Suharto on September 20 1982 --- did not change the existence of the Press Council. The position and function remained the same: more to as the adviser to the government, especially the Ministry of Information, meanwhile, Minister of Information also still as the Chairman of the Press Council.

Amendments according to the Law no. 21/1982 is the representation of the various elements in the membership of the Press Council. Article 6 paragraph (2) of Law no. 21/1982 states "Members of the Press Council consists of the press organizations, government and community representatives experts in press and other area." The previous Act explained only "members of the Press Council consists of the press organizations and the press experts."

Fundamental change occurred in 1999, along with the change of power from the New Order to Reform Order by the Act No. 40 Year 1999 on Press enacted on September 23, 1999 and signed by President Bacharudin Jusuf Habibie, the Press Council became Independent. Article 15 paragraph (1) of the Press Law states " an independent Press Council was established in order to develop freedom of the press and improve the national press ."

The function of the independent Press Council is no longer as a government adviser but to protect of the freedom of the press. Structural relationship between the Press Council and the government was eliminated, and was highlighted by the dissolution of the Ministry of Information by President Abdurrahman Wahid in 1999. No more government representative in the membership of the Press Council as it was during the New Order. Although the members of the Press Council assigned by the Presidential Decree, no more government intervention towards the institutional or membership of the independent Press Council. The chairman and the vice chairman of the Press Council is no longer included in the Presidential Decree but was decided by all members of the Press Council in the Plenary Meeting.

According to the Article 15 paragraph (3) of the Press Law, the independent members of Press Council is elected democratically every three years, consisting of: "(a) The journalist who was chosen by the journalists' organization, (b) The head of the press company chosen by the press company organization, and (c) community leaders, press and/or communications experts and other fields selected by the journalists organization of and the press company organizations." *

인도네시아 언론평의회의 변화

Christiana Chelsia Chan

인도네시아 언론평의회 사무총장

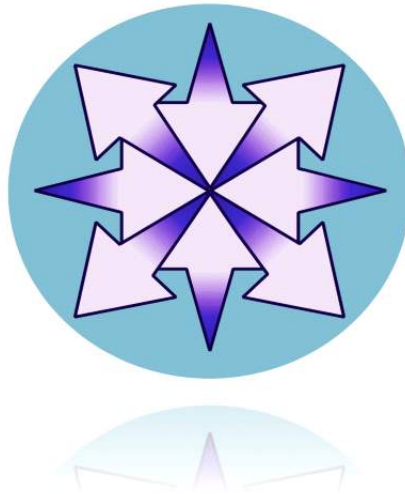
인도네시아 언론평의회는 언론기본법(제11호, 1966.12.12. 제정)에 의거, 1968년 설립되었다. 평의회는 정부를 도와 전국지의 성장 및 발전을 촉진하는 역할을 맡았다(법 제6조 제1항). 평의회의장은 공보부장관이 맡았다(제7조 제1항).

1982년 신질서정부(New Order Government) 하에서도 평의회의 지위와 기능은 대체로 유지되었다. 개정 언론기본법(법 제21호, 1982.9.20. 개정)에 의거, 정부에 대한 조력자로서의 역할이 강화되었으며 공보부장관이 여전히 평의회의장을 맡았다. 평의회 회원 구성은 보다 다양해졌다. 이전 평의회는 언론사 및 언론 전문가로만 구성되었으나 개정 언론기본법에 의거, 언론사 대표, 정부 대표, 언론 및 기타 분야의 전문가인 지역사회 대표로 구성되었다(법 제6조 제2항).

1999년에 이르러 평의회는 정부 교체에 따라 근본적인 변화를 겪었다. 평의회가 정부로부터 독립적인 기관이 된 것이다. 언론법(Press Law) 제15조 제1항에서는 언론의 자유를 명시적으로 언급하며 평의회의 설립 목적이 “언론 자유의 발전과 전국지의 개선”에 있음을 분명히 했다.

정부로부터 독립한 평의회는 더 이상 정부의 조언자 역할을 하지 않으며 언론의 자유를 보호하는 기능을 한다. 공보부 해체와 더불어 평의회와 정부의 구조적 관계 역시 완전히 사라졌다. 평의회에 더 이상 정부 대표가 없었다. 평의회 구성원들이 대통령령(the Presidential Decree)으로 배정되기는 했지만, 평의회에 대한 정부의 개입은 더 이상 없다. 평의회 의장 및 부의장은 평의회 회원에 의해 결정되었다.

평의회의 회원들은 3년마다 민주적으로 선출된다(법 제15조 제3항). 즉, “(a) 기자 단체에 의해 선정된 기자, (b) 언론사 단체에 의해 선정된 언론사 사장, (c) 기자 단체와 언론사 단체가 선정한 지역사회 지도자, 언론 또는 커뮤니케이션 전문가, 기타 분야 전문가들”로 구성된다.



PRESS COUNCIL OF INDONESIA

www.presscouncil.or.id

HISTORY

Part 1

The Press Council was first established in **1968**



Based on **Law No. 11 Year 1966** on the **Press Principal Provisions** signed by President Soekarno on December 12, 1966

Press Council, according to Article 6 paragraph (1) Law No.11/1966, **functioned to assist the government to nurture the growth and development of the national press together.**

Chairman of the Press Council was Minister of Information (Article 7 paragraph (1)).

www.presscouncil.or.id

HISTORY

Part 2

The New Order Government by the Act No. 21 Year 1982 on the Amendment of the Law Number 11 Year 1966 on the Pers Principal Provisions as amended by the Law No. 4 of 1967, signed by President. Suharto on September 20 1982



The position and function remained the same:

more to **as the adviser to the government**, especially the Ministry of Information, meanwhile, Minister of Information still as the Chairman of the Press Council.

Amendments according to the Law No. 21/1982 is the **representation of the various elements in the membership of the Press Council**. Article 6 paragraph (2) of Law No. 21/1982 states "**Members of the Press Council consists of the press organizations, government and community representatives experts in press and other area**". Meanwhile, the previous Act stated "members of the Press Council consists of the press organizations and the press experts".

www.presscouncil.or.id

HISTORY

Part 3



Fundamental change occurred in **1999**, along with the change of power from the **New Order** to **Reform Order** by the...

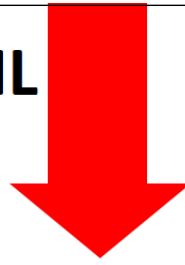
"Law No. 40 Year 1999 on Press "

Signed by **President Bacharudin Jusuf Habibie**, the **Press Council** became **Independent**. Article 15 paragraph (1) of the Press Law states " an independent Press Council was established in order to develop freedom of the press and improve the national press".

www.presscouncil.or.id

Sumber ilustrasi : http://2.bp.blogspot.com/-h2ZWqWOh_eA/TaU0FJku7I/AAAAAAAAAIY/I2Wm7IV1eBc/s1600/reformasi.jpg

PRESS COUNCIL
OF INDONESIA



NOW

“The function of the independent Press Council is
no longer as a government adviser”

but to

“protect **the freedom of the press**”

No more government representative in the membership of the Press Council as it was during the New Order. Although the members of the **Press Council assigned by the Presidential Decree**, no more government intervention towards the institutional or membership of the independent Press Council.

www.presscouncil.or.id

Article 15

Act of the Republic of Indonesia No. 40 of 1999 on the Press

(1) Within the frame of helping uphold the freedom of the press and improving the national press life, an **independent Press Council shall be established**

www.presscouncil.or.id



MEMBERSHIP

According to the Article 15 paragraph (3) of the Press Law, the **independent members of Press Council** is elected democratically every three years, consisting of: “

- (a) **The journalist** who was chosen by the journalists' organization,
- (b) **The head of the press company** chosen by the press company organization, and
- (c) **community leaders, press and/or communications experts** and other fields selected by the journalists organization and the press company organizations.”

www.presscouncil.or.id

The Constituent

Persatuan Wartawan Indonesia (PWI)

Aliansi Jurnalis Independen (AJI)

Ikatan Jurnalis Televisi Indonesia (IJTI)

Asosiasi Televisi Swasta Indonesia (ATVSI)

Asosiasi Televisi Lokal Indonesia (ATVLI)

Persatuan Radio Siaran Swasta Nasional Indonesia (PRSSNI)

Serikat Perusahaan Pers (SPS)

www.presscouncil.or.id



Press Council Member



chairman	Bagir Manan
vice chairman	Margiono
member	Jimmy Silalahi
member	Imam Wahyudi
member	I Made Ray Karuna Wijaya
member	Muhammad Ridlo 'Eisy
member	Nezar Patria
member	Ninok Leksono
member	Yosep Adi Prasetyo

www.presscouncil.or.id

Role of Press Council

- To protect press freedom as human rights
- To mediate dispute between public and media
- To facilitate the establishment of Media Code of Ethics and supervise its enforcement
- To facilitate and advocate journalism improvement endeavors i.e. through education, training and public discourses (media literate)
- To monitor and study the media freedom dynamics and to recommend measures to improve it
- To facilitate efforts to increase media accountability and openness (open journalism)

www.presscouncil.or.id

The Commissions of Press Council of Indonesia

To maximize the function of the Press Council then formed several commissions

Press Complain Commission

Regulation and Law Commission

Journalist Profession Development, Research and Press Company Databank Commission

Inter-organization and Overseas Relations Commission

www.presscouncil.or.id

Press Complain Commission

Article 15 , clause (2)

Act of the Republic of Indonesia No. 40 of 1999 on the Press

(c.) to sanction a Journalism Code of Ethics and to supervise its implementation;

more public complaints due to better awareness about the role of PC. >90% PC recommendation in favor for public

(d.) to give considerations and to help settle public complaints over press publication-related cases;

mediation, recommendation on journalism code of ethics violation >> avoid criminalization >> Right to Reply, Right of Correction by everybody, apology to the public.

www.presscouncil.or.id

Press freedom is one form of the **people's sovereignty** that is founded on the **principles of democracy, justice and supremacy of the law**.

To advance press freedom and to enhance the national press, an independent Press Council was established. Other than to protect press freedom, the Press Council also functions to oversee implementation of the Journalism Code of Ethics and issues judgment and seeks resolution to public complaints on news-related cases.

Preface, Complaints Filing Procedure to the Press Council

www.presscouncil.or.id

Press Complain Commission

Chairman of the Commission	M. Ridlo 'Eisy
Vice Chairman of the Commission	Yosep Adi Prasetyo
Vice Chairman of the Commission	Nezar Patria
Vice Chairman of the Commission	Imam Wahyudi

www.presscouncil.or.id

Regulation and Law Commission

Article 15 , clause (2)

Act of the Republic of Indonesia No 40. of 1999 on the Press

(a.) to protect the freedom of the press from interferences by other parties;

advocating, media literacy, build awareness to stake-holders (judges, attorney generals, police, military, civil servants, lawyers, teachers, public, etc), preventing clauses in other regulations that could harm the freedom of the press, enhance the professionalism of journalists, etc

(f.) to help press organizations in formulating regulations in the field of the press and to improve the quality of journalistic profession;

Journalism Code of Ethics agreed by media community and stipulated by Press Council, press company standard, journalist protection standard, journalist competence standard, cyber media news guidance, etc

www.presscouncil.or.id

Regulation and Law Commission

Chairman of the Commission

Yosep Adi Prasetyo

Vice Chairman of the Commission

Jimmy Silalahi

Vice Chairman of the Commission

M. Ridlo 'Eisy

www.presscouncil.or.id

Journalist Profession Development, Research and Press Company Databank Commission

Article 15 , clause (2), Act of the Republic of Indonesia No. 40 of 1999 on the Press

(b.) to carry out studies to enhance the development of the press life;

survey on the role of social media on journalism, research on the implementation of code of ethics among Indonesia journalists, workshops on the violence againsts journalist, the role of social media?

(f.) to help press organizations in formulating regulations in the field of the press and to improve the quality of journalistic profession;

Journalism Code of Ethics agreed by media community and stipulated by Press Council, press company standard, journalist protection standard, journalist competence standard, cyber media news guidance, etc

(g.) To set up a data bank on press corporations.

annually updated. Significant development on New Media (cyber media), and local media included tv

www.presscouncil.or.id

Journalist Profession Development, Research and Press Company Databank Commission

Chairman of the Commission	Ninok Leksono
Vice Chairman of the Commission	Imam Wahyudi
Vice Chairman of the Commission	Ray Wijaya

www.presscouncil.or.id

Inter-organisation and Overseas Relations Commission

Article 15 , clause (2)

Act of the Republic of Indonesia No. 40 of 1999 on the Press

(e.) to facilitate communications among the press, the people, and the government;

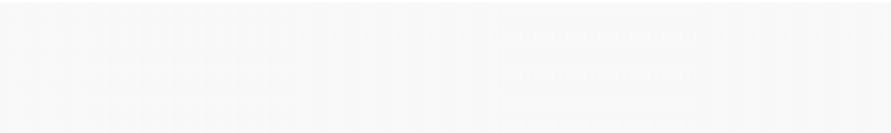
Public appeal on issues: terrorism coverage, disaster coverage, separatism coverage, communal conflict coverage etc, without violating press freedom

www.presscouncil.or.id

Inter-organisation and Overseas Relations Commission

Chairman of the Commission	Nezar Patria
Vice Chairman of the Commission	Jimmy Silalahi
Vice Chairman of the Commission	Ninok Leksono
Vice Chairman of the Commission	Ray Wijaya

www.presscouncil.or.id



end

Indonesian Press Council

Press Council Building 7th-8th Floor, Jalan Kebon Sirih No. 32-34, Jakarta
10110 - Indonesia

Phone : +62-21-3504874, 3504875, 3504877, 3521488

Fax : +62-21-3452030, 3521488

E-mail: sekretariat@dewanpers.or.id / dewanpers@cbn.net.id

Website: www.dewanpers.or.id / www.presscouncil.or.id

www.presscouncil.or.id

Session 2 토론

‘세계의 언론피해구제제도와 ADR솔루션’

◆ 박성희 (사회자, 한국 이화여자대학교 교수)

저는 언론중재위원회의 중재위원이자 이화여자대학교 언론정보학과 교수인 박성희입니다. 20여 년 전에는 기자생활도 했었습니다.

먼저 2세션에 대해 간단하게 소개드리도록 하겠습니다. 박용상 위원장께서 개회사에서도 언급하셨다시피, 언론중재위원회는 대한민국에만 존재하는 유일무이한 기관입니다. 대부분 다른 국가에서는 언론평의회나 옴부즈만을 통해 보도 관련 불만사항을 처리합니다. 언론법 분야의 저명인사이신 염규호 교수께서 언급하셨던 것처럼, 한국의 언론중재위원회는 매우 영향력이 있는 기관입니다. 이번 세션을 통해 실무자들의 현장 경험과 언론평의회, 옴부즈만, 언론조정중재 제도 등에 대한 이야기를 들어보고자 합니다. 또한, 언론중재위원회만의 특별한 역할에 대해서도 알아보는 시간을 갖겠습니다. 지구 반 바퀴를 날아 먼 길 오신 만큼 언론중재위원회를 자세히 알아가는 경험이 될 수 있기를 바랍니다.

오늘 모신 세 분의 전문가가 언론의 자유와 책임 사이에서 어떻게 제도를 운영해 나갈 것인지에 대해 좋은 의견을 주실 것이라고 생각합니다. 더불어 오늘날 기술의 발전에 따라 우리가 직면한 이슈와 앞으로 닥칠 문제에 대해서도 이야기 나눠보겠습니다.

◆ Arik Bachar (이스라엘 언론평의회 사무총장)

간단한 질문 두 개만 하겠습니다. 이스라엘의 언론평의회는 신문 발행인, 편집자와 기자, 그리고 공중을 대변하는 사람들로 구성되어 있습니다. 40%가 공중이고, 30%가 기자이며, 30%가 발행인입니다. 평의회 구성원의 비율은 어떻습니까? 또한, 자금은 어떻게 조달하고 있는지 궁금합니다. 정부의 지원을 받을 수도 있고 기부금을 받기도 한다고 말씀 하셨는데, 평의회의 예산은 어떻게 마련되는지요?

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

먼저 평의회 구성원에 대해 말씀드리겠습니다. 평의회는 단 9명의 선출된 위원으로만 구성되었습니다. 법적으로 규정된 바는 없지만, 평의회 위원은 우리들 스스로 결정합니다. 2016년 새로운 위원들이 선출되면 위원회 구성이 어떻게 변할지는 예상할 수 없지만, 현재로서는 9명의 위원이 있습니다. 현직 위원은 전원 남성으로 구성되어있으며 여성인 제가 인도네시아 평의회의 사무총장을 맡고 있습니다.

예산에 대해 말씀드리자면, 언론법에 규정된 대로 평의회는 다양한 재원을 갖고 있습니다. 첫째로, 정부로부터 지원을 받을 수 있습니다. 정부 지원은 의무사항이 아니지만 2006년부터 지금까지 정부는 평의회를 지원해왔습니다. 이 자금은 재무부, 문화부나 교육부가 아닌, 정보통신부에서 나옵니다. 국고 외에도 커뮤니티 단체나 언론사 등 위법하지 않은 한 그 어떤 재원으로부터 예산을 지원받아도 문제가 되지 않습니다. 2006년과 2009년 언론 윤리 강령을 마련하기 위한 회의를 개최했을 때 아시아재단의 지원을 받은 적도 있습니다. 이는 대의원조라고 할 수 있는데, 금전적인 지원이 아닌 회의장과 인력 제공 등의 형태로 도움을 받은 것이기 때문에 이 또한 합법적인 지원입니다. 또한, 이번 컨퍼런스에 같이 참석한 와휴디 위원이 몸담고 있는 인도네시아 언론인 협회도 기부금을 전달하기도 했습니다.

◆ Khan Muhammad Shafqat (파키스탄 언론평의회 위원장)

인도네시아 언론평의회에는 어떤 권한이 있습니까? 평의회의 결정을 강제하는 방안에는 어떤 것들이 있습니까? 또한, 평의회에서 최종 결정을 내린 후 추후 소송을 진행하지 않겠다는 동의서에 서명을 해야 한다고 했는데, 명예훼손이나 인격권 침해에 대한 피해 구제 방안은 어떤 것이 있나요?

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

평의회에서는 신청인이 소송 포기 동의서에 서명을 하도록 하고 있지만, 신청인이 추후 소송을 하고 안 하고는 당사자의 자유입니다. 평의회에서 최종 결정이 내려진 후에도 소송을 진행하는 경우가 있습니다. 신청인이 동의서에 서명을 하고도 이를 위반한다면 이는 양심의 문제일 뿐 평의회가 이를 제재할 수 있는 것은 아닙니다. 다만, 평의회에서의 결정이 소송 과정에서 참작 대상이 될 수도 있을 것입니다. 명예훼손 사건은 법원에서 해결해줄 수도 있지만, 통계에 따르면 점점 많은 사건이 평의회를 통해 해결되고 있음을 알 수 있습니다.

◆ Brian Makeketa (남아프리카공화국 언론불만처리위원회 부위원장)

남아프리카공화국 방송불만처리위원회에도 비슷한 시스템이 있습니다. 즉, 불만처리위원회에서 최종 결정을 내리고 사건이 종결된 후 그 결과를 가지고 다시 법정에 서지 않겠다고 서명을 하는 것입니다. 이러한 제도는 저희 위원회에서 매우 성공적이었습니다. 인도네시아 언론평의회의 피해구제방안에는 어떤 것들이 있습니까? 또한, 경찰과의 업무 협약을 맺었다고 했는데, 경찰이 연루된 사건에 대해서는 어떻게 처리하시는지 궁금합니다. 저희 위원회에서도 경찰과 관련된 사건이 여럿 있었는데, 그러한 사례가 있다면 말씀해 주십시오.

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

인도네시아도 경찰과 관련된 언론보도에 대한 불만 신청을 받기도 합니다. 저희가 경찰과 MOU를 맺은 근본적인 이유는 현재 언론법을 장려하기 위해서입니다. 왜냐하면 언론분쟁을 해결하는 데 형법이 아닌, 언론법이 우선 적용되기를 바라기 때문입니다. 저희는 네덜란드 식민지 시절 그들의 형법을 도입했습니다. 네덜란드 형법 체계는 언론분쟁을 해결하는 데 부적합한데, 평의회는 경찰과 MOU를 맺음으로서 언론법에 특별법의 지위를 부여할 수 있었습니다. 경찰이 평의회를 통해 사건을 처리할 수 있게 되었기 때문입니다.

다음으로 인도네시아 언론평의회가 지니고 있는 언론피해 구제 방안에 관해 말씀드리겠습니다. 저희 평의회는 언론법에 따른 반론권을 인정하지 않는 기사, 종교와 관련해 편향된 기사 등에 대해 제재를 가할 수 있습니다. 특히, 인도네시아 사회에는 다양한 종교단체가 존재하기 때문에 이 두 번째 유형의 기사에 대해서는 특별히 주의를 기울이고 있습니다. 평의회를 통한 언론피해 구제방법에는 가장 강력한 방법인 사과보도, 그리고 반론 및 정정 보도가 있습니다.

◆ Flip Voets (벨기에 언론평의회 전 사무총장)

미디어 매체에서는 언론평의회를 따를 의무가 있습니까? 또한 언론평의회를 따르지 않는 경우에는 어떤 제재가 있는지 알고 싶습니다. 언론계에서 어떻게 평의회를 결정에 따르게 하는지 그 수단을 알고 싶습니다.

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

평의회에서 조정을 진행하게 되면 크게 두 개의 결과를 얻을 수 있습니다. 첫 번째로 양당사자가 합의를 해서 언론이 실수를 했고 명예훼손이 발생했다고 인정하는 경우입니다. 이 경우 실수를 한 당사자가 사과를 하게 됩니다. 하지만 그것이 의도적인 것이 아니었고 불만을 제기한 사람이 그것을 받아들일 경우에 한해서 조정에 의한 합의를 합니다. 이 경우 양 당사자가 조정문서에 서명을 하고, 이 조정 문서를 언론사에 의해서 발표가 됩니다. '어떠한 불만 사항이 접수가 되었고 실수로 규정을 위반한 것을 인정한다. 그래서 언론평의회에서 내린 결정에 대해서 일반대중에게 공표하는 바이다.'라는 내용을

불만이 제기된 기사가 있었던 그 위치에 게재하도록 하고 있습니다. 반론권에 대해서도 가이드라인이 마련되어 있는데요, 가능한 빨리 동일한 미디어 형태를 통해서 게재를 하도록 하고 있습니다. 매체들은 이 결정을 충실히 따르고 있습니다.

두 번째로 조정으로 합의에 도달할 수 없는 경우 평의회에서 총회를 열어 양당사자의 상황을 설명하고 기자 윤리강령을 위반한 것으로 판명이 나면 바로 해당 언론사에게 그 결정된 내용을 전달합니다. 이 경우에도 본인이 동의하지 않을 경우 그 결정에 따르느냐가 중요한 문제인데요, 두 개의 다른 답이 나올 수 있을 것 같습니다. 먼저 자카르타의 주요 언론사는 기꺼이 그와 같은 결정을 따를 것입니다. 하지만 자카르타 이외 지역의 비주류 언론의 경우 건전하지 않은 언론사도 있기 때문에 이와 같은 결정을 중요하게 받아들이지 않을 때도 있습니다.

The Role of Ombudsmen in Media Accountability Systems, Ways of Co-operation between Press Councils and Ombudsmen

Tarmu Tammerk

President, Organization of News Ombudsmen (ONO)

Ombudsman, Estonian Public Broadcasting, Estonia

- **ONO – What it is**

The Organization of News Ombudsmen (ONO) was formed in 1980 as a nonprofit corporation with an international membership. It maintains contact with news ombudsmen worldwide and organizes annual conferences for discussion of news practices and a wide range of issues connected with ombudsman work.

<http://newsombudsmen.org/>

- **About traditional media ombudsmen :**

- They work for one media company (or a media group)
- They act as mediators between their media organisation and the public, handling complaints from the audience
- But they also have to act on their own initiative, overseeing the balance and impartiality of Their media organisation
- They should be independent from their media organisation
- They should be the audience's ears and eyes, while protecting journalistic independence against possible attacks
- They can issue soft sanctions only (no monetary fines, no dismissal of journalists)
- Their critical rulings about complaints must be published by their media organisation

- Finances for ONO: Membership fees mainly, plus occasional grants from international foundations
 - Benefits of ONO membership to ombudsmen
- Regular platform for professional exchange which ombudsmen can't have otherwise
 - Annual conference with a practical nature (case studies, handling of emerging topics such as deleting from the internet archives, mixing of news and opinion etc; comparing work practices of the ombudsmen)
 - Monthly newsletters with news about ombudsmen activity and media ethics
- What is a press council (or media council)
 - Media self-regulatory body to handle complaints about the media
 - Serve as mediator between complainant and media
 - Act as a tool for media accountability
 - Defend press freedom
 - Structure of a press council
 - It should include all key stakeholders: media and the public
 - Usually the media (editors, journalists, media owners) are in the majority
 - In some cases, press councils may be regulated by law
 - Similarities between press/media councils and ombudsmen:
 - Handling complaints from the audience
 - Promoting quality and balance in journalism
 - Things that ombudsmen do but press councils usually don't
 - Raising cases themselves
 - Promoting transparency in an individual media organization
 - Explaining how the media works by using concrete examples
 - The core membership of ONO are independent in-house ombudsmen. But also: readers' editor, readers' advocate, public editor, etc

- Point of contact between press/media councils and ombudsmen:
 - In some countries, the ombudsman of an individual media organization acts as the first instance of handling complaints. If the person is not satisfied with the ruling of the ombudsman, the person can turn to the press council.

- Ways of cooperation between press councils and ombudsmen:
 - Joint conferences and training events, because the nature of handling complaints is the same
 - Joint awareness-raising of media ethics in order to promote media literacy among people
 - Maintaining a two-tier system of appeal, by which a person can first address the complaint to the ombudsman of an individual media organisation and then appeal the decision on the level of the press/media council

<Contact: tarmu.tammerk@err.ee>

▶ 2 세션 2 주제 토론 ◀ ‘언론피해구제제도에서의 옴부즈만의 역할, 언론평의회와 옴부즈만 간의 협력 방안’

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

미국에서는 뉴스 옴부즈만과 언론평의회의 존재감이 점점 작아지고 있습니다. 캐나다와 남미의 경우에도 마찬가지인 듯합니다. 이처럼 뉴스 옴부즈만과 언론평의회의 역할이 줄어들고 있는 상황에 대해서 어떻게 생각하십니까?

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

미국의 경우에 옴부즈만의 포지션이 예전보다 약화된 것이 사실입니다. 옴부즈만은 1981년 캘리포니아주에서 시작되었습니다. 그때 당시 참여했던 주요 멤버들은 영국과 에스토니아, 그리고 캐나다에서 활동하시던 분들이었습니다. 세계적인 문제이긴 하지만 특히 미국 같은 경우 소규모의 신문사들이 자금과 관련한 어려움을 많이 겪다 보니 옴부즈만의 역할이 축소되었습니다. SNS라든가 1인 미디어의 등장 등으로 옴부즈만 제도에 대한 무용론이 제기되는 한편, 언론평의회의 필요성에 대해서도 회의적인 목소리가 높아지고 있는 것입니다.

이와는 반대로 옴부즈만의 역할이 증가하고 있는 곳도 있습니다. 유럽이나 남미가 그러한 경우입니다. 독일 같은 경우에 새로운 옴부즈만 지부가 생겨 독일어권 옴부즈만들이 모여서 활동하고 있고, 남미 같은 경우는 정부가 규제하고 있는 시스템임에도 불구하고 일부 공영방송에서는 옴부즈만 자리가 생겨나고 있습니다. 아직 확정된 것은 아니지만 남아프리카공화국에서도 내년에 컨퍼런스를 개최하려고 계획 중인 것으로 알고 있습니다. 아프리카에 있는 미디어들도 옴부즈만에 대해 많은 관심을 보이고 있는 것입니다.

언론평의회 역시 마찬가지입니다. 미국과 캐나다에서 언론평의회를 두고 있는 주는 극히 소수입니다. 이는 미국과 캐나다가 역사적 경험에 따라 언론의 자유를 우선하고 언론의 자기 규제를 허용하지 않게 됐기 때문입니다. 반면 유럽의 경우 언론평의회가 대부분의 국가에 존재하고 있고 이것이 당연한 것이라고 생각을 합니다. 즉, 유럽에서는 언론평의회가 언론 자유의 기본요소중 하나라고 생각하고 있다는 것입니다.

◆ Khan Muhammad Shafqat (파키스탄 언론평의회 위원장)

에스토니아에는 얼마나 많은 옴부즈만이 있는지요? 그리고 옴부즈만과 언론평의회가 언론사에 어느 정도 영향력을 미치는지요? 또한 옴부즈만이나 언론평의회에 일하기 위한 자격요건은 무엇인지요?

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

에스토니아에는 있는 옴부즈만으로서 여러분이 보고 계신 제가 유일합니다. 물리적으로 존재하는 옴부즈만은 저밖에 없습니다. 대형 신문사에서 옴부즈만을 만드는 것에 대해서 관심이 있고, 저희 조직이 처음으로 에스토니아에서 옴부즈만 포지션을 만들어 저는 육 년째 이 일을 하고 있습니다. 가만히 있으면 생겨나는 것은 아니지만 앞으로는 상황이 더 나아질 것이라고 생각합니다. 언론사들이 최근 인지하기 시작한 것은 대중들이 미디어에 대해서 분노를 가지기 시작했다는 사실입니다. 다양한 리포트들이 언론에 대한 신뢰도가 심각한 수준으로 낮아졌음을 보여주고 있기 때문입니다. 그래서 미디어들은 신뢰도를 높이기 위해 움직이기 시작했습니다. 에스토니아 최대의 일간지에서는 ‘에디터 연간보고서’라는 것을 발행하기 시작하였습니다. 이 연간보고서는 작년의 여러 가지 커버스토리들이 무엇인지 정리하고 간략한 미디어 관련 이슈들도 얘기하고 있습니다. 에스토니아의 다른 신문사들도 자신들이 조금 더 오픈되어야 한다는 것을 인지했고, 옴부즈만 제도를 운영하는 것이 언론사의 투명성을 제고하는 것이라고 느끼고 있습니다. 미디어 조직은 굉장히 큰 힘을 갖고 있으며, 사람을 죽일 수도 있습니다. 이런 힘에는 당연히 책임감이 따릅니다. 이러한 분위기가 형성된 미디어 시장에서 옴부즈만의 역할이 더 중요해지고 있다고 생각합니다.

옴부즈만이 되려면 미디어와 관련한 많은 경력이 있어야 할 것입니다. 그렇지 않다면 여러분의 동료들이나 기자들이 옴부즈만의 말을 귀담아 듣지 않겠지요. 법적인 분야의 전문가라면 법적인 분야에 대한 의견을 존중하겠지만 실질적으로 저널리즘의 경험이 없다면, 다시 말해 데드라인에 쫓겨 보았다거나, 이곳저곳을 뛰어다니면서 취재를 하려고 노력해 보았다거나, 똑같은 스토리의 여러 다른 버전을 겪어 보지 못했다거나, 그리고 짧은 시간 안에 이야기를 만들어내는 경험을 해보지 못했다면 옴부즈만이 되기 힘듭니다. 그리고 추가적으로 법적인 부분도 열심히 공부를 하셔야 합니다. 왜냐하면 점점 더 많은 사항들이 여러 분야에 걸쳐서 진행이 되고 있기 때문입니다. 법적인 부분, 미디어의 윤리적인 부분, 이러한 지식을 두루두루 갖추어야 옴부즈만이 될 수 있다고 생각합니다.

◆ Christiana Chelsia Chan (인도네시아 언론평의회 위원장)

옴부즈만은 언론사 내부적으로 불만을 처리하는 기구입니다. 인도네시아 언론평의회의 경우 언론평의회에 오기 전 옴부즈만을 거치는데, 보통 옴부즈만에 대해 만족하지 못하고 불만을 토로하는 사람들이 많습니다. 언론의 경우도 기자윤리강령을 위반하는 경우가 매우 많습니다. 에스토니아의 옴부즈만 제도는 어떠한지요?

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

에스토니아도 비슷한 상황입니다. 옴부즈만의 업무처리에 불만을 가지고 언론평의회로 가는 경우가 종종 있는데, 그것은 하급법원에서 받은 판결에 대해 불만이 있으면 상급법원에 가는 것과 같은 이치라고 생각합니다. 옴부즈만의 처리결과에 불만이 있어서 언론평의회에 간 것이기 때문에 당연한 것이라고 생각합니다. 한편, 근거 없이 문제를 제기하는 사람들도 적지 않습니다. 그러므로 각 사건에 따라 별도의 판단이 필요합니다.

◆ 정준영 판사 (한국 특허법원 부장판사)

옴부즈만이나 언론평의회의 경우 실제 조정절차는 어떻게 됩니까? 언론사 대표나 기자가 참여하는지 아니면 옴부즈만이나 언론평의회만 참여하는지 궁금합니다.

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

불만이 접수되면 대부분의 옴부즈만이나 언론평의회는 해당 기자나 편집장에서 사건을 전달하여 자체적으로 해결하게 합니다. 일정의 조정절차라고 볼 수 있습니다. 기자의 단순한 사과로 불마닝 해결되기도 하지만, 불만이 해결되지 않으면 옴부즈만이나 언론평의회가 활동을 하게 됩니다. 언론평의회는 양 당사자에 출석을 요구하기도 하지만 대부분 실제로 나오지는 않고 서류만으로 의견을 접수해 처리합니다.

The Press Mediation & Arbitration System in Korea

June Young Chung

Presiding Judge, Patent Court of Korea

The press dispute's lifespan includes a series of steps: press reports, grievance of the aggrieved person, request on the correction of the reports, press organization's response, ombudsman, mediation or arbitration, and litigation. Press dispute involves two aspects: freedom of the press, and the individual's right to privacy. Therefore, collaborative efforts to quickly resolve the problem through dialogue between parties in interest are necessary. So, mediation, *a process where parties discuss the issues and try to resolve disputes through dialogue arranged by mediator*, is suitable for the resolution of press disputes.

Press Arbitration Commission (PAC) was established in 1981 in Korea to efficiently resolve press disputes through mediation. Each arbitral tribunal, which handles press disputes, is composed of five or less arbitration commissioners appointed by the Minister of Culture, Sports, and Tourism from among people who are qualified as judge, attorney-at-law, 10 or more years experienced press professional, or knowledgeable and experienced regarding the press. The head of arbitral tribunal shall be nominated by the chairperson of PAC from among those arbitration commissioners who are judges or attorneys-at-law. This high qualification of arbitration commissioners aims at the public trust in the press mediation and arbitration system.

The press mediation is viewed as a sort of court-connected mediation. The disputants can submit a press mediation petition to PAC. The arbitral tribunal helps the disputants discuss the issues and solve the problem, furthermore, can render a

non-binding arbitration award even though the mediation doesn't result in settlement. The award has finality only if all the disputants don't object to it within 7 days from the service of the award. If objection is raised, it is deemed as filing a lawsuit against the press organization.

The number of arbitral tribunals has increased. (13 in 1981, 18 in 2013) The number of press mediation cases has been increasing sharply for 30 years. (44 in 1981, 2,433 in 2013) Statistics in 2013 shows us the efficiency of the press mediation in two points: the settlement rate is more than 70%; only less than 10% of the mediated cases moved to the litigation.

There is usually no arbitration agreement between the aggrieved party and the press organization prior to the report in conflict. But parties can jointly petition a press arbitration prior to or during mediation with agreement. PAC started to provide arbitration service in 2006. The number of arbitration cases has increased rapidly from 7 in 2006 to 190 in 2013.

PAC established 'PAC Mediation & Arbitration Academy' to provide Conflict Resolution Education (CRE) to journalists, secondary school teachers, law school students, public officials, and the public, etc. Further, it provides Internship Program for the secondary students during summer and winter vacations, and supports peer mediation program in the nearby middle schools. PAC's initiatives in CRE contribute to improving the peaceable dispute resolution culture in Korea.

한국의 언론조정중재제도

정 준 영

특허법원 부장판사

언론분쟁은 언론보도, 불만표시, 정정보도 등 요구, 언론기관의 대응, ombudsman, 조정·중재, 소송 등 다양한 단계를 거친다. 언론분쟁은 크게 언론의 자유와 프라이버시보호라는 두 개의 측면을 가지므로, 당사자 사이의 대화를 통해 피해를 확대시키지 않고 신속하게 분쟁을 해결하기 위한 협력적 노력이 필요한데, 여기에 적합한 것이 ‘조정(mediation)’이다.

한국의 경우 언론보도로 인한 분쟁을 조정을 통해 효율적으로 해결하기 위해 1981년도에 언론중재위원회(Press Arbitration Commission)가 설치되었다. 언론조정사건은 5인 이하의 언론중재위원으로 구성된 중재부에서 처리하는데, 언론중재위원은 법관, 변호사, 언론전문가 등 자격을 갖춘 사람 중에서 문화체육관광부장관이 위촉하고, 중재부장은 법관 또는 변호사 자격이 있는 중재위원 중에서 언론중재위원장이 지명함으로써 대중으로부터 언론조정·중재 제도가 신뢰를 얻을 수 있도록 하였다.

언론조정은 일종의 ‘법원연계조정(court-connected mediation)’이라고 할 수 있다. 당사자가 언론중재위원회에 조정신청을 하면 중재부가 당사자 사이의 대화를 통해 분쟁을 해결하는 조정을 시도한다. 당사자 사이에 합의되지 않더라도 중재부는 ‘조정을 갈음하는 결정’을 할 수 있고, 당사자들이 1주일 이내에 이의신청하지 않으면 재판상 화해와 같은 효력이 생김으로써 분쟁이 최종적으로 해결된다. 조정을 갈음하는 결정에 대해 이의한 경우에는 소송을 제기한 것으로 간주함으로써 법원의 소송절차와 연계하고 있다.

전국적으로 중재부의 숫자는 1981년 당시 13개였는데, 현재에는 18개에 달한다. 언론조정사건도 1981년도에 44건 접수되었는데 2013년도에는 2,433건이 접수되어 크게 활성화되고 있다. 언론조정은 언론분쟁해결에 효율적인 것으로 평가되는데, 2013년 통계에

의하면 조정을 통한 분쟁해결율은 70% 이상이고, 조정이 진행된 사건 중 10% 이하의 사건만 법원의 소송으로 이어지는 등 분쟁의 실질적 해결에 크게 기여하고 있다.

한편 언론기관과 언론피해자 사이에 언론보도 이전에 중재합의가 있을 수 없으나, 분쟁당사자가 조정신청 이전 또는 조정 중에 함께 언론중재위원회에 언론중재를 신청하여 중재법에 따른 ‘중재(arbitration)’를 신청할 수 있다. 언론중재위원회는 2006년부터 언론중재 서비스를 제공하고 있는데 2006년에 7건 접수되었던 것이 2013년에는 190건 접수되는 등 언론중재 사건도 큰 폭으로 증가하고 있다.

한편 언론중재위원회는 ‘조정중재아카데미’를 설치하여 언론인, 교사, 공무원, 로스쿨학생, 일반대중 등을 대상으로 ‘갈등해결교육(conflict resolution education)’을 하고, 방학기간 중에 ‘중고등학생 인턴십 프로그램’을 운영하며, 학생들 사이의 갈등을 학생들 스스로 해결하는 ‘또래조정(peer mediation)’을 지원하고 있다. 이와 같이 언론중재위원회는 갈등해결교육 분야에서 선도자적인 역할을 함으로써 한국에서 평화로운 분쟁해결문화 증진에 기여하고 있다.

Press Mediation & Arbitration System in Korea

- Recent developments and challenges -

June Young Chung
Presiding Judge of Patent Court of Korea

1. Civil Mediation in Korea

1.1. In General

There are two different ways to resolve disputes: one is judicial process, the other is alternative dispute resolution (ADR) such as negotiation, mediation, and arbitration.

The distinguishment of judicial process is that the decision-maker is a judge presiding over the dispute. But in mediation, one of ADR methods, disputant parties become decision-makers in that they decide whether to participate in the mediation and resolve the dispute.

Of course, mediation needs a neutral person (mediator) who conducts the conference between the disputants, but she just plays a role to help them talk about the issues and find a solution.

According to Civil Mediation Act, effective as of 1990, the very judge who is presiding over the case filed with court can refer it to mediation, where either the *mediation administrative judge* or the *presiding judge* takes the role of a mediator. The proportion of presiding judges' mediation cases had been over 90% until 2009 in contrast to the mediation administrative judges'. If the mediation administrative judges are managing the mediation, they can mediate the case by themselves or distribute it to mediators appointed by chief judges. The mediation administrative judge or presiding judge encourages parties to discuss and resolve the issues during the mediation session, and if not settled, renders a non-binding arbitration award (in

effect an advisory opinion) which has finality only if any party doesn't object to it within two weeks from the service of the award. If the case is referred to mediation, the trial is automatically adjourned until the mediation ends, but if not settled in mediation, the trial resumes, and the judge having held mediation sessions conducts the trial again and renders the judgments.

Mediation provided by the presiding judges has been criticized on two major issues: (1) dilution of confidentiality rule in mediation in relation to judges wearing two hats of mediator and decision-maker; (2) coercion into settlement by judges who know well the merits of the case and will be a final decision-maker in that case if not settled in mediation.

1.2. Recent Development

1.2.1. STANDING MEDIATOR

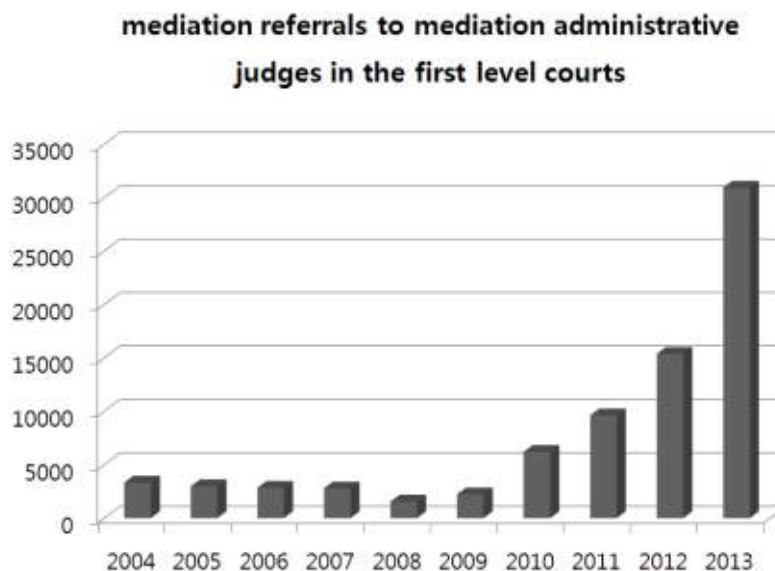
Supreme Court of Korea introduced 'standing mediator' in 2009. Civil Mediation Act and Rules of Mediator of 2009. Standing mediators are appointed from among 15 years or more experienced judges, prosecutors, attorneys-at-law, etc. by the head of Administrative Office of Court, and work for court full-time and exclusively handle mediation cases initiated by parties or referred by judges. Standing mediators have the same discretion as judges have in mediation. They conduct mediation sessions to encourage parties to find agreeable solutions, by means of joint session or private caucus, and render a non-binding arbitration award if not settled. When mediation doesn't result in settlement, the case is returned to trial. Standing mediator system aims at the separation between mediator and decision-maker to observe the basic rules of confidentiality and neutrality in mediation.

1.2.2. EARLY MEDIATION

Seoul Central District Court (hereinafter 'SCDC'), the largest first level court in Korea, creatively launched 'early mediation program' in March, 2010, through reforming the existing mediation system. When judges referred cases to the mediation administrative judge before the early mediation program was implemented, they usually did after the first trial day or during trial. In early mediation program, judges are recommended to refer the proper cases to the mediation administrative judge in the early stage of trial, usually shortly after the responding paper is filed and before

the first pre-trial or trial day is noticed. Then the mediation administrative judge distributes the referred cases into designated mediators (including standing mediators), who respectively conduct the mediation session by themselves inside or outside of court, and encourage parties to talk about issues and resolve the dispute in more friendly atmosphere than in mediation conducted by judges, but cannot render a non-binding arbitration award (except standing mediators).

Early mediation program has been quite successful in these points: (1) it enhances the possibility of settlement through early face-to-face dialogue before parties input much money in trial, and when the relationship between parties is not exacerbated yet; (2) it helps parties narrow the issues through discussion if not settled, and focus on those issues in the resumed trial. This program also contributes to changes of the judicial perspective on mediation, and dramatic increase of the cases referred to the mediation administrative judges in the first level courts by nearly fourteen times within just 4 years. (2,226 in 2009, 30,926 in 2013)



1.2.3. COURT-CONNECTED MEDIATION

SCDC started 'court-connected mediation program' in May, 2010. In this program, the mediation administrative judge distributes the referred mediation cases to the out-of-court dispute resolution institutions. Under the current Civil Mediation Act, the mediation administrative judges assign a bunch of mediation cases to the managers

of the dispute resolution institutions, then the managers redistribute the cases into each mediator belonging to those institutions.

Korea Commercial Arbitration Board was first chosen as a court-connected mediation institution, and Seoul Bar Association Mediation Centre the second. A dozen out-of-court dispute resolution institutions were added to the SCDC court-connected mediation institutions in 2012-13.

2. Press Mediation & Arbitration in Korea

2.1. Arbitral Tribunal and Commissioner

2.1.1. ARBITRAL TRIBUNAL

Press Arbitration Commission (hereinafter 'PAC') was established in 1981 according to the Basic Press Law of 1980. It was composed of 13 arbitral tribunals (Seoul 4, local 9) handling press disputes and leading the disputants into settlement. The very nature of service provided by the then arbitral tribunals was 'mandatory mediation prior to lawsuit.' Press Law, then criticized for not effectively protecting the freedom of the press during the reign of dictatorship of 1980s, has been repealed and revised several times and finally replaced by the Act on Press Arbitration and Remedies, etc. for Damage caused by the Press Reports (hereinafter 'Press Arbitration Act'), effective as of 2005. PAC has now 18 arbitral tribunals in total (Seoul 8, local 10) which provide mediation(=conciliation) and arbitration.

2.1.2. ARBITRATION COMMISSIONER

The composition of press arbitral tribunal is very different from the court, and the PAC has endeavored to enhance its quality. An arbitral tribunal is composed of five or less arbitration commissioners appointed by the Minister of Culture, Sports, and Tourism from among people who are qualified as judge, attorney-at-law, 10 or more years experienced press professional, or knowledgeable and experienced regarding the press¹⁾. In addition, the arbitration commissioners have 3 years term and can be reappointed just once.²⁾

1) Article 7(3)

2) Article 7(5)

Disqualified as arbitration commissioner are: public officials (except judges and education officials); political party members; candidates according to the election law; incumbent journalists belonging to a press organization; persons disqualified as public official who fall under Article 33 of the National Public Officials Act.³⁾

Each arbitration commissioner shall independently perform her duties in accordance with the law and her conscience, and shall not be subject to any direction or interference in relation to such duties.⁴⁾

The head of arbitral tribunal shall be nominated by the chairperson of PAC from among those arbitration commissioners who are judges or attorneys-at-law.⁵⁾

This high qualification of arbitration commissioners aims at the public trust in the press mediation and arbitration system.

2.2. Press Mediation (=Conciliation)

2.2.1. IN GENERAL

The press dispute's lifespan includes a series of steps: press reports, grievance of the aggrieved person, request for the correction of the reports, press organization's response, ombudsman, mediation, and litigation. Press dispute involves two aspects: freedom of the press, and the individual's right to privacy. Therefore, if the press reports without malice result in infringement of privacy, collaborative efforts to quickly resolve the problem through dialogue between parties in interest are necessary. So, mediation, *a process where parties discuss the issues and try to resolve disputes through dialogue arranged by mediator*, is suitable for the resolution of press disputes.

The press mediation provided by PAC, viewed as a sort of court-connected mediation, applies the court mediation regulations in the aspect of process.⁶⁾

Mediation doesn't mean the waiver of the constitutional right to trial. But, if an agreement between the parties is achieved or deemed achieved as the result of mediation, the parties, of course, lose the right to trial, because the right to trial is for resolving unresolved disputes.

3) Article 8(2)

4) Article 8(1)

5) Article 9(1)

6) Article 19(9)

2.2.2. PROCESS

The disputants can submit a press mediation petition to PAC.⁷⁾ When a press mediation petition is filed, the mediation case is assigned into an arbitral tribunal. The mediation session shall be held quickly within 14 days from the filing.⁸⁾

The arbitral tribunal has similar discretion that a judge has during civil mediation. The tribunal helps the disputants discuss the issues and solve the problem in mediation session where there are usually the aggrieved person, the representative of the press organization, and possibly the reporter who commonly defends the necessity of the press reports. The tribunal, furthermore, can render a non-binding arbitration award even though the mediation doesn't result in settlement. The award has finality only if all the disputants don't object to it within 7 days from the service of the award. The award has the same effect as the non-binding arbitration award rendered by judge during civil mediation. The differences are: the objection period (7 days v. 14 days); the objection is deemed as filing a lawsuit against the press organization.⁹⁾

In addition, Press Arbitration Act confers the same effect as the judicial settlement when: (1) disputant parties reach an agreement in mediation; (2) an agreement is deemed to be reached because of two absences of the press organization in mediation sessions under Article 19(3); (3) no objection is raised against the non-binding arbitration award.¹⁰⁾

PAC accommodates electronic filing system to make the press mediation system more convenient and faster. Anyone who is damaged by the press reports can visit the PAC website and submit mediation petition through the internet free of charge.¹¹⁾

Government officials also have used press mediation to resolve quickly and conveniently their dispute caused by the press reports from a decade ago. While this practice was once criticized as a method to shut the mouths of press organizations, it may be more rational than other methods such as strategic lawsuit of huge amount of money, improper political pressure on the management of the press organization, or criminal defamation charge.

7) Article 18

8) Article 19(2)

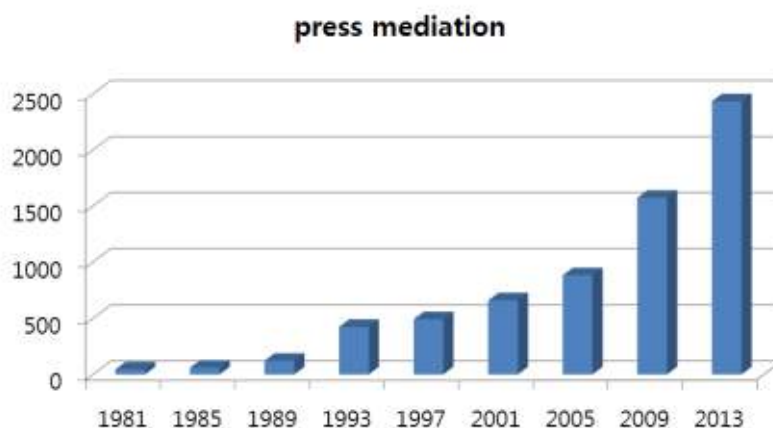
9) Article 22(3),(4)

10) Article 23

11) Article 18(3)

2.2.3. TRENDS

The number of press mediation cases has been increasing sharply for 30 years. (44 in 1981, 2,433 in 2013)



Statistics in 2013 shows us the efficiency of the press mediation in two points: the settlement rate is more than 70%; only less than 10% of the mediated cases moved to the litigation. These results imply that those who felt damaged by press reports but not likely to bring a lawsuit against the press organizations are willing to express their feelings through the mediation procedure, which would mitigate the social stress.

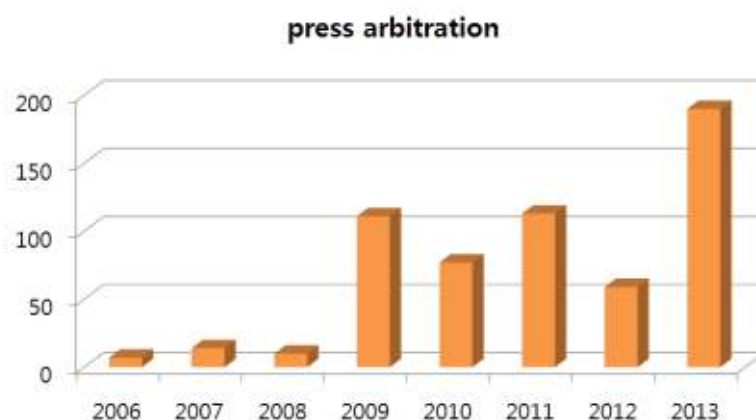
PAC mediation system is sometimes challenged by practitioners and academics because the majority of mediations ends in the agreement of the report on a corrected or contradictory statement with no or low monetary recovery, compared to the damage judgment. In 2013, the median recovery was 7,500,000 KRW (7,045 USD) in press damage judgment, but 1,750,000 KRW (1,643 USD) in PAC mediation. Therefore, PAC has been making an effort to enhance the amount of monetary recovery in mediation, but the relatively small recovery is natural because the early settlement in mediation prior to litigation can stop potential increase in damage caused by press reports as well as reduce time and cost.

2.3. Press Arbitration

There is usually no arbitration agreement between the aggrieved party and the press organization prior to the report in conflict. But parties can jointly petition a

press arbitration prior to or during mediation with agreement where parties consent to the final determination (arbitration award) of the arbitral tribunal.¹²⁾ In this case, the arbitral tribunal can render an arbitral award with finality according to the Arbitration Act.¹³⁾

PAC started to provide arbitration service in 2006. The number of arbitration cases has increased rapidly from 7 in 2006 to 190 in 2013.



3. Involvement in Conflict Resolution Education (CRE)

PAC established 'PAC Mediation & Arbitration Academy' to provide CRE to journalists, school teachers, law school students, public officials, and the public, etc. The academy addresses the issues: alternative dispute resolution, public conflict management, school conflict management, prevention of press disputes, community dispute resolution, and etc. Further, it provides Internship Program for the students during summer and winter vacations, and supports peer mediation program in the nearby middle schools.

PAC's initiatives in CRE contribute to improving the peaceable dispute resolution culture in Korea.

12) Article 24

13) Article 25

4. Conclusion

There could be various ways to resolve press disputes which are valued equally according to the steps. While ombudsman and judicial procedures are important in press disputes, so are mediation and arbitration. Considering that both freedom of the press and public responsibility thereof should be weighed fairly, face-to-face dialogue for resolution between the aggrieved party and press organization should not be underestimated.

During the dialogue, the aggrieved party expresses their emotional damage, understands the value of freedom of the press, accepts apology from the press organization, further on, recovers from damages through the reports on a corrected or contradictory statement, etc. The press organizations and reporters would feel responsible for the unexpected results from the press reports, defend their sincerity of reports, find possible ways to restore the damage of the aggrieved person, and prevent the aggrieved from taking further actions including lawsuit.

This press mediation and arbitration prior to lawsuit doesn't deprive the aggrieved party of the constitutional right to trial because the right to trial is reserved practically as well as legally until the resolution of the disputes. The process goes quite immediately and quickly for just one or two months, which makes people think the process is effective and fair.

The public trust in press mediation and arbitration is up to how to administer the process and maintain the quality of arbitration commissioners. Press mediation in Korea has been quite successful in resolving press disputes. Its well designed court-connected mechanism practically resolves disputes effectively without moving on to lawsuits, and affects other dispute resolution regimes.

◆ Arik Bachar (이스라엘 언론평의회 사무총장)

발제자께서 발표하신 내용은 분쟁의 해결에 모든 초점이 맞춰져 있는 듯합니다. 이스라엘에서는 언론의 자유를 수호하기 위해 노력하고 있습니다. 한국은 언론의 자유를 수호하기 위해서 어떠한 기관들이나 제도를 운영하고 있습니까?

◆ 정준영 판사 (한국 특허법원 부장판사)

1980년대 이후 한국의 언론 자유는 충분히 보장받고 있다고 저는 생각합니다. 하지만 이 문제에 대해서는 제가 답변할 질문이 아닌 듯합니다. 언론자유 수호를 위하여 한국에서는 많은 기관들이 노력을 하고 있습니다. 언론중재위원회 또한 언론 자유 보호를 위한 기관으로 볼 수 있습니다. 다만, 언론의 자유 보호와 더불어 그에 따른 법적 책임이 함께 논의되고 있을 뿐입니다. 저보다 이에 대해 잘 알고 계시는 다른 분께서 답변해주시면 감사하겠습니다.

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

1987년 이래로 한국의 언론자유는 많이 신장하였습니다. 어떻게 보면 지나치게 보장되고 있다고 느낄 정도입니다. 물론 언론의 자유는 강조되어야 하겠지만 그에 따른 책임이 수반되어야 하기 때문에 상호간의 균형을 어떻게 맞추는지가 중요합니다. 언론의 책임에 대해서도 어떻게 균형을 잡는지가 중요합니다. 그렇기 때문에 언론중재위원회의 역할이 중요하다고 할 수 있습니다.

◆ Brian Makeketa (남아프리카공화국 언론불만처리위원회 부위원장)

발표 자료를 보면 언론중재위원회에 대한 조정, 중재 신청건수가 2009년을 전후로 폭발적으로 증가한 것을 알 수 있습니다. 이처럼 건수가 급증하게 된 이유가 있습니까? 또한 한국의 경우 인터넷을 통한 조정, 중재 접수를 받는다고 하셨습니다. 그런데 남아프리카공화국의 경우 컴퓨터 보급률이 높지 않습니다. 컴퓨터나 인터넷이 안 되는 소외된 지역의 경우 어떻게 언론중재위원회의 서비스를 제공하고 있는지 궁금합니다.

◆ 정준영 판사 (한국 특허법원 부장판사)

조정, 중재 건수가 급증하게 된 것은 한국의 조정중재 시스템의 완성도가 높아졌기 때문이 아닐까 생각합니다. 언론중재위원회와 같은 민간ADR기구에 의한 조정이 활성화되고 있고 또 사법부에서도 조기조정, 상임조정 등 다양한 형태로 ADR을 통한 분쟁해결을 위해 노력하고 있습니다.

언론중재위원회의 홍보활동 또한 하나의 원인으로 작용했다고 생각합니다. 언론보도에 의한 피해가 발생했다 하더라도 신속하고 원만한 분쟁해결절차가 있다는 사실을 모른다면 피해자로서는 별 다른 조치를 취하기 어려울 것입니다. 그동안 언론중재위원회에서 신문, 인터넷, 자체간행물 등 다양한 경로를 이용해 지속적인 홍보활동을 펼쳐왔는데 이로 인해 언론조정중재제도에 대한 인지도가 높아져 신청건수가 증가한 것이라 생각합니다.

두 번째 질문에 대해서 답변드리겠습니다. 먼저, 한국은 IT가 굉장히 발전하였기 때문에 컴퓨터가 없는 가정이 거의 없습니다. 그렇기 때문에 인터넷을 통한 신청이 어렵지 않습니다. 또한 인터넷을 통한 신청의 경우 우편이나 전통적인 방법에 의한 신청에 비해 간편하고 신속하며 비용 또한 절감되기 때문에 많은 이용자들이 인터넷을 통한 신청을 선호하는 편입니다. 물론, 인터넷을 사용할 수 없는 경우에는 방문 접수, 우편 접수도 얼마든지 가능하여 조정절차를 이용하는 데에 아무런 지장이 없습니다.

◆ Dario Novalic (보스니아-헤르체고비나 PCBiH 의장)

언론사에서 언론중재위원회의 결정에 따라 반론이나 정정보도청구문을 게재해야 할 의무가 있습니까? 만약 결정에 안 따를 경우 실제 벌금 등의 제재가 가해지는지 궁금합니다.

◆ 정준영 판사 (한국 특허법원 부장판사)

양당사자 간에 합의가 되면 당연히 그 합의된 내용을 이행해야 할 의무가 있고 금전 배상으로 합의한 경우라면 반드시 금전배상을 해야 합니다. 하지만 이것은 민사상의 의무일 뿐입니다. 그 결정을 따르지 않는다고 해도 처벌은 받지 않으며 다만 합의된 사항에 대한 집행을 강요당할 뿐입니다. 이것은 민사상의 문제이기 때문에 형벌과는 구분해야 하며 형법의 판결처럼 처벌을 내리는 것이 아니라는 점을 고려해야 할 것입니다.

◆ 박성희 (사회자, 한국 이화여자대학교 교수)

언론의 자유가 얼마나 중요하고 얼마나 존중받아야하는 것인지 되새겨볼 수 있는 좋은 기회였습니다. 비록 국가 간 언론자유는 정도는 다를지라도, 이번 세션이 많은 도움이 되었길 바랍니다. 멋진 발표를 해주신 발제자분들과 함께해주신 여러분께 감사 인사를 드리면서 세션을 마무리하도록 하겠습니다. 감사합니다.



The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유 의 새로운 지평

Session 3

Impending Issues in the Age of Digital Media

Moderator

Ahn Chak Hee

Director, Global Affairs Team, JoongAng Ilbo

Invited Speakers

1. Kyu Ho Youm

Jonathan Marshall First Amendment Chair, School of Journalism and Communication, University of Oregon / USA

- ▶ The “Right to be Forgotten” in the Digital Age : Online Practical Obscurity as a Global Challenge

2. Balázs Weyer

Chairman, Editors Association Hungary / Hungary

- ▶ Speed vs. Accuracy : Can You Sacrifice Any of Those?

The “Right to be Forgotten” in The Digital Age : Online Practical Obscurity as a Global Challenge

Kyu Ho Youm

MSL, Ph.D. Jonathan Marshall First Amendment Chair
School of Journalism and Communication
University of Oregon

The free flow of information online is making our “informational privacy” increasingly insecure. Now we have to ask how, not whether, we share information in our search engine society. If we are allowed a “right to be forgotten,” we can demand that Google and other search engines delink their search results relating to our personal information. It is a case of online practical obscurity.

This paper examines the right to be forgotten by focusing on three questions:

- What is the legal and theoretical framework of the right to be forgotten?
- How has the right to be forgotten evolved in EU law?
- What impact will the right to be forgotten exert on freedom of expression?

The right to be forgotten is derived from data protection as a privacy right in the European Union, where privacy is on an equal footing with freedom of speech. The EU Data Protection Directive provides for the right, as interpreted by the European Court of Justice in *Google Spain v. AEPD* (2014). Although the right to be forgotten should be balanced with freedom of expression, the balancing is more apparent than real. This explains in part why several news media have challenged Google’s seemingly overreaching implementation of the ECJ ruling in *Google Spain*.

디지털 시대의 “잊혀질 권리”

염 규 호

미국 오리건대 석좌교수

인터넷을 통해 정보가 자유롭게 교류됨에 따라 “개인정보보호”는 갈수록 취약해지고 있다. 이제 우리는 인터넷상에서 정보를 공유할 것인지, 말 것인지에 관한 논의에서 벗어나 어떻게 정보공유를 할 것인지 논의할 시점에 이르렀다. 만일 잊혀질 권리가 보장된다면 우리는 구글을 비롯한 검색엔진에 개인정보와 관련된 검색결과가 링크되지 않도록 요구할 수 있다. 이것은 개인정보보호의 정당성이 모호해지는 하나의 사례다.

본 논문은 다음 세 가지 질문에 중점을 두고 잊혀질 권리를 살펴본다 :

1. 잊혀질 권리의 법적, 이론적인 준거는 무엇인가?
2. EU법에서 잊혀질 권리가 어떻게 발전했나?
3. 잊혀질 권리가 표현의 자유에 어떠한 영향을 미칠 것인가?

잊혀질 권리는 표현의 자유 못지않게 프라이버시를 중시하는 유럽연합에서 프라이버시권의 일환으로 개인정보를 보호하는 것에서 비롯되었다. EU 정보보호지침(EU Data Protection Directive)은 유럽사법재판소의 Google Spain 대 AEPD 사건에 대한 판결(2014)에서 볼 수 있는 것처럼 잊혀질 권리를 보장하고 있다. 잊혀질 권리는 표현의 자유와 균형이 이뤄져야 함에도 불구하고 현실적으로는 균형이 이뤄지지 않고 있다. 바로 이 점이 일부 뉴스매체에서 비판하듯 유럽사법재판소가 구글 스페인에 내린 판결을 구글이 과하게 이행하는 것 같다며 비판하는 이유이다.

The “Right to be Forgotten” in the Digital Age : Online Practical Obscurity as a Global Challenge

Kyu Ho Youm

MSL, Ph.D. Jonathan Marshall First Amendment Chair
School of Journalism and Communication University of Oregon Eugene,
OR 97403-1275, E-mail: youm@uoregon.edu
Web: <http://bit.ly/sgBPh9>

More is not necessarily better. Indeed, less is likely to be better. This is all the more true, especially when it comes to sharing information in the Internet era. The oft-touted free flow of information online is no longer a boon to our search engine society. Rather, it has emerged as a threat—actual or perceived—to our “informational privacy.”¹⁾ In our interconnected world, how, not whether, we share information is a crucial question that has taken on urgency in recent years.

Suppose: As a teenager, you served jail time for a youthful transgression. Now you are an upstanding citizen, and you have been a respected member of your community for over 20 years. In every possible way, your case exemplifies the value of a “second chance” in life. Then, all of a sudden, your life is turned upside down because people started Googling you. Your name gets typed into an online search, and your arrest and conviction from the early 1980s appear at the top of the Google search results.

Naturally, you are outraged that this outdated and irrelevant information about you is so easily accessible after all these years. You couldn’t agree with U.S.

1) “Informational privacy” is “a private person’s right to choose to determine whether, how, and to what extent information about oneself is communicated to others, esp. sensitive and confidential information.” *Black’s Law Dictionary* 1389 (Bryan A. Garner ed., 10th ed. 2014). It is distinguished from “personal privacy,” which focuses on a person’s reasonable expectation of privacy relating to his “right to be let alone.”

privacy expert Daniel Solove more: “As social reputation-shaping practices such as gossip and shaming migrate to the Internet, they are being transformed in significant ways. Information that was once scattered, forgettable, and localized is becoming permanent and searchable.”²⁾

You wonder: Is there any way for you to scrub the information about your teenage mistake from Google? In any case, your original criminal record is part of the FBI’s nationwide database. Under American law, you are out of luck; there is no such thing as the “right to be forgotten.”³⁾

By contrast, in Europe, the right to be forgotten allows an individual to demand that Google and other search engines erase links to information that he regards as “prejudicial” to him.⁴⁾ The European Court of Justice (ECJ)⁵⁾ has read a right to be forgotten into the Data Protection Directive of the European Union (EU).⁶⁾ The ECJ held that search engines should remove links from the search results to information that is “inadequate, irrelevant or no longer relevant, or excessive in relation to the purposes of the [data] processing at issue carried out by the operator of the search engine.”⁷⁾

Defining the right to be forgotten under EU law is a complex task. Does it revolve around the “right to oblivion”?⁸⁾ Or does it parallel the “right to erasure”?⁹⁾ Or is it a combination of the two? Regardless, the right to be forgotten can be analogized to “practical obscurity” in U.S. law—at least conceptually. According to the U.S. Supreme Court, computerized accessibility of previously hard-to-access information that “would otherwise have surely been forgotten” threatened to undermine the privacy interest in maintaining the “practical obscurity” of the

2) Daniel J. Solove, *The Future of Reputation: Gossip, Rumor, and Privacy on the Internet* 4 (2011).

3) For a discussion of the “right to be forgotten” and related rights, see *infra* text accompanying notes 95-98.

4) “European Union Committee—Second Report: EU Data Protection Law: A ‘Right to Be Forgotten,’” (July 23, 2014), § 1, <http://www.publications.parliament.uk/pa/ld201415/ldselect/lddeucom/40/4003.htm> [hereinafter “European Union Committee—Second Report”].

5) The European Court of Justice (ECJ) is the highest court in the European Union. It is part of the Court of Justice of the European Union, which comprises the ECJ, the General Court, and the Civil Service Tribunal. http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_6999/.

6) For a discussion of the EU Data Protection Directive on the right to be forgotten, see *infra* text accompanying notes 38-41.

7) Google Spain SL, Google Inc. v. Agencia Española de Protección de Datos (AEPD), Mario Costeja González, Case C-131/12, Court of Justice of the European Union (Grand Chamber), May 13, 2014, ¶ 94, http://curia.europa.eu/juris/document/document_print.jsf?doclang=EN&docid=152065.

8) For a discussion of the “right to oblivion,” see *infra* text accompanying notes 93-95, 97.

9) For a discussion of the “right to erasure,” see *infra* text accompanying notes 95-96, 98.

information.¹⁰⁾ The practical obscurity doctrine takes into account an individual's enhanced privacy interest in controlling personal information when the time and distance required in obtaining "scattered" bits of information in the past is hardly an issue for those with computers.¹¹⁾

Since the ECJ handed down its data protection ruling on May 13, 2014, the right to be forgotten has stirred increasingly vociferous global debates. For the proponents of the right, it properly balances citizens' "fundamental rights" to personal data with Internet users' "legitimate interests" of access to information.¹²⁾ For the opponents of the right, it is "misguided in principle and unworkable in practice."¹³⁾

Given that data protection as a global privacy vs. free speech issue deserves more systematic attention than ever, this paper examines the right to be forgotten in the European Union. Three questions provide the main focus:

- What's the legal and theoretical framework of the right to be forgotten?
- How has the right to be forgotten evolved in EU law?
- What impact will the right to be forgotten exert on freedom of expression?

10) U.S. Dep't of Justice v. Reporters Comm. for Freedom of the Press, 489 U.S. 749, 780 (1989).

11) *Id.* at 764. As the U.S. Supreme Court elaborated, "Plainly there is a vast difference between the public records that might be found after a diligent search of courthouse files, county archives, and local police stations throughout the country and a computerized summary located in a single clearinghouse of information." *Id.* For a discussion of practical obscurity in American law, see Sigman L. Splichal, "The 'Practical Obscurity' Doctrine: When Is a Public Record Too Public?" in *Transparency 2.0: Digital Data and Privacy in a Wired World* 3-15 (Charles N. Davis & David Cuillier eds., 2014).

12) Martine Reicherts, "The Right to Be Forgotten and the EU Data Protection Reform: Why We Must See Through a Distorted Debate and Adopt Strong New Rules Soon?" Address at the IFLA [International Federation of Library Associations and Institutions] World Library and Information Congress (Aug. 18, 2014), http://europa.eu/rapid/press-release_SPEECH-14-568_en.htm. Reicherts is the EU Justice Commissioner.

13) "European Union Committee—Second Report," *supra* note 4, § 62, <http://www.publications.parliament.uk/pa/ld201415/ldselect/lddeucom/40/4003.htm> [hereinafter "European Union Committee—Second Report"]. For a recent criticism of the right to be forgotten, as interpreted by the ECJ, see ARTICLE 19, "ARTICLE 19's Response to Google's Advisory Council," Oct. 16, 2014, <http://www.article19.org/data/files/medialibrary/37733/A19-comments-on-RTBF.pdf>.

I. Data Protection as a Right to “Informational Self-Determination”

In the borderless world of the Internet, the concept of privacy is easier to define than to apply. As U.K. legal scholar Andrew Scott notes:

Privacy is a malleable concept. Different people often value personal information in subtly, or perhaps substantially, different ways. While everyone holds their own intuitive sense as to what information should be considered private, it can be difficult to induce general principles from such individual perceptions. *Understandings also vary across different cultural settings...* The core values of a given society are determined in some measure by historical circumstance, by the physical and social environment ... and by technological possibilities.¹⁴⁾

Data protection illustrates how differently privacy—informational privacy, in particular—has been valued in Europe than in the United States.

In Europe, privacy is a fundamental human right. The European Convention on Human Rights (ECHR) states: “Everyone has the right to respect for his private and family life, his home, and his correspondence.”¹⁵⁾ The Charter of Fundamental Rights of the European Union is identical to ECHR on privacy.¹⁶⁾ Article 8 of the EU Charter is explicit in protecting “personal data” as a right. “Such data must be processed fairly for specified purposes and on the basis of the consent of the person concerned or some other legitimate basis laid down by law,” the Charter states. “Everyone has the right of access to data which has been collected concerning him or her, and the right to have it rectified.”¹⁷⁾

Privacy in Europe encompasses “a right to respect and personal dignity.”¹⁸⁾ Included in the privacy protections for Europeans are “rights to one’s image, name, and reputation” and the “right to informational self-determination—the right to control the sorts of information disclosed about oneself.”¹⁹⁾ Yale Law

14) Andrew Scott, “Introduction: Privacy and Publication,” in *Carter-Ruck on Libel and Privacy* 573 (Alastair Mullis & Cameron Doley eds., 6th ed. 2010) (emphasis added).

15) Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, art. 8 (Nov. 4, 1950).

16) See Charter of Fundamental Rights of the European Union, art. 8(1) (Dec. 7, 2000).

17) *Id.* art. 8(2).

18) James Q. Whitman, “The Two Western Cultures of Privacy: Dignity versus Liberty,” 113 *Yale Law Journal* 1151, 1161 (2004) (emphasis deleted).

19) *Id.* (citation omitted).

Professor James Q. Whitman notes that these rights are “all rights to control your public image—rights to guarantee that people see you the way you want to be seen. They are, as it were, rights to be shielded against unwanted public exposure—to be spared embarrassment or humiliation.”²⁰⁾

In the United States, privacy, whether informational or personal, is premised on the values of “liberty” against the government.²¹⁾ Thus, it is primarily the right to be free from governmental intrusions. Private intrusions not acting with governmental authority are exempted from the Fourth Amendment²²⁾ to the U.S. Constitution. The federal Constitution does not provide for informational privacy as such, but it is recognized in American law in a piecemeal fashion. For example, at least 10 state constitutions expressly recognize informational privacy.²³⁾ Also, subject-specific rules, market-centered approaches, and codes of conduct are relied on when balancing privacy with other societal interests.²⁴⁾

Is the right to be forgotten novel as a legal, social, or cultural concept in America? Not as much as widely assumed. It is reflected in the adage “forgive and forget” that underlies the beneficial purposes of various state expungement and record-sealing statutes in the United States. These laws embody the “revisability principle”²⁵⁾ and were adopted on the theory that a person with a criminal record should be provided with an incentive to rehabilitate for the benefit of the individual and society.²⁶⁾ Therefore, the right to be forgotten in American law is viewed not as a matter of privacy but as a matter of autonomy.²⁷⁾

20) *Id.*

21) *Id.* A brief comparative discussion of U.S. law is provided in this study to highlight the relative, not absolute, differences between American and European law on privacy as a right. For “the great methodological advantage of comparative law” is that “it can explore relative differences.” *Id.* at 1163.

22) The Fourth Amendment to the U.S. Constitution states: “The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by Oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.” U.S. Const. Amend. IV.

23) Meg Leta Ambrose & Jef Ausloos, “The Right to Be Forgotten Across the Pond,” 3 *Journal of Information Policy* 1, 8 n.43 (2013) (listing Alaska, Arizona, California, Florida, Hawaii, Illinois, Louisiana, Montana, South Carolina, and Washington).

24) *Id.* at 8.

25) The “revisability principle” is derived from the notion that “individuals should remain free to engage in significant revision of their identities throughout their lives, a principle instantiated in large measure by the fact that for much of human history much of what individuals do and have done has remained unknown or gone unrecorded.” Andrew Tutt, “The Revisability Principle” (Sept. 1, 2014), *available at* SSRN: <http://ssrn.com/abstract=2489718>.

26) Meg Leta Ambrose, Nicole Friess & Jil Van Matre, “Seeking Digital Redemption: The Future of Forgiveness in the Internet Age,” 29 *Santa Clara Computer & High Technology Law Journal* 99, 140 (2012).

27) Tutt, *supra* note 25. For a comprehensive analysis of Internet privacy as a right of autonomy, see Paul Bernal,

But the right to be forgotten is often approached as a privacy right, since its conceptual foundation is based on “the claim of individuals, groups, or institutions to determine themselves when, how, and to what extent information about them is communicated to others.”²⁸⁾

In Europe, the EU Data Protection Directive²⁹⁾ serves as the legal framework of informational privacy to minimize personal data. As passed by the European Parliament and the Council of European Union, the main EU lawmaking bodies, in 1995, the Directive lays out the right to privacy in “the processing of personal data wholly or partly by automatic means.”³⁰⁾ Data “controllers” who determine “the purposes and means of the processing of personal data” are required to process personal data “fairly and lawfully.”³¹⁾ Data collection is limited to “specified, explicit and legitimate purposes” and should not deviate from its original purposes.³²⁾ The Directive exempts data processing for “historical, statistical, or scientific purposes” from its requirements if it follows the appropriate safeguards set by a member State.³³⁾

In collecting and processing personal data, data controllers should ensure that the data are “adequate, relevant and not excessive” in connection with their intended purposes.³⁴⁾ Further, personal data must be “accurate and, where necessary, kept up to date,” and data controllers must take “every reasonable step” to make certain that they delete or correct “inaccurate or incomplete” data with respect to their purposes.³⁵⁾

Internet Privacy Rights: Rights to Protect Autonomy (2014).

28) Alan Westin, *Privacy and Freedom* 7 (1967).

29) Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and on the Free Movement of Such Data. <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:31995L0046> [hereinafter “EU Data Protection Directive”].

30) EU Data Protection Directive, *supra* note 29, art. 3(1). “Processing of personal data” is defined as “any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means.” *Id.* art. 2(b). “Personal data” refers to “any information relating to an identified or identifiable natural person.” *Id.* art. 2(a).

31) *Id.* art. 6(1)(a). The EU Data Protection Directive defines data “controller” as “the natural or legal person, public authority, agency or any other body which alone or jointly with others determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of processing are determined by national or Community laws or regulations, the controller or the specific criteria for his nomination may be designated by national or Community law.” *Id.* art. 2(d).

32) *Id.* art. 6(1)(b).

33) *Id.*

34) *Id.* art. 6(1)(c).

35) *Id.* art. 6(1)(d).

Under the EU Directive, individuals can access information that the data controllers possess about them. The Directive mandates that data controllers confirm whether personal data are collected and processed. Data controllers must also communicate about the data being processed and their source and provide information about the “logic” involved in any automatic processing of the data.³⁶⁾

The principal provision of the EU Directive on the right to be forgotten is Article 12 on “Right of Access.” Individuals may correct, erase, or block data if their processing violates the Directive, “in particular because of the incomplete or inaccurate nature of the data.”³⁷⁾ Further, the data controllers are obligated to alert to third parties with access to the data if the data have been corrected, deleted, or blocked unless the notification proves impossible or disproportionately burdensome to the controllers.³⁸⁾

The Directive authorizes individuals to object to data processing if they have “compelling legitimate” reasons when the processing is for “tasks of public interest” and “necessary for the legitimate interests of the data controller.”³⁹⁾ But the right of objection will be of little avail where consent was unambiguously given to the processing and the processing is necessary as part of a contract, due to a legal obligation, for the data subject’s “vital interests.”⁴⁰⁾ Besides, no objection shall be allowed for performance of a task in the public interest, under official authority, or in pursuit of the controller’s or the third party’s “legitimate interests” that does not violate the data subject’s fundamental rights and privacy.⁴¹⁾

Not surprisingly, the informational privacy under the EU Directive is not absolute. It is qualified when necessary to protect national security and defense, criminal investigations, ethical probes, and “the rights and freedoms of others.”⁴²⁾

In January 2012, the European Commission proposed changes in the EU Data Protection Directive. In explaining the need for a “General Data Protection Regulation,”⁴³⁾ the Commission stated:

36) *Id.* art. 12(a).

37) *Id.* art. 12(b). This is similar to the federal Privacy Act of 1974 in the United States, which gives any individual the right to examine his government record and to “make any correction of any portion thereof which he believes is not accurate, relevant, timely, or complete.” 5 U.S.C. § 552a(d)(1) (1974).

38) *Id.* art. 12(c).

39) *Id.*

40) *Id.* art. 7.

41) *Id.*

42) *Id.* art. 13(1).

[Di]fferences in the way that each EU country implements the [data protection] law have led to an uneven level of protection for personal data, depending on where an individual lives or buys goods and services. The current rules also need to be modernized—they were introduced when the Internet was still in its infancy. Rapid technological developments and globalization have brought new challenges for data protection.... The EU’s data protection reform will make sure our rules are future-proof and fit for the digital age.⁴⁴⁾

The proposed Data Protection Regulation⁴⁵⁾ to replace the Data Protection Directive expands informational privacy significantly. It provides more informational access for individuals to personal data collected and processed.⁴⁶⁾ Most controversial about the Regulation is the “reinforced and modernized” right to be forgotten.⁴⁷⁾

Article 17 of the Regulation, titled “Right to Be Forgotten and to Erasure,” is substantially more expansive and detailed than Article 12 of the Directive:

The data subject shall have the right to obtain from the controller the erasure of personal data relating to them and the abstention from further dissemination of such data, *especially in relation to personal data which are made available by the data subject while he or she was a child*, where one of the following grounds applies:

- (a) the data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;
- (b) the data subject withdraws consent on which the processing is based according to point (a) of Article 6(1) [consent to the processing], or when the storage period consented to has expired, and where there is no other legal ground for the processing of the data;

43) “Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and on the Free Movement of Such Data (General Data Protection Regulation) (COM 2012/11 final, Council Document 5853/12), http://ec.europa.eu/justice/data-protection/document/review2012/com_2012_11_en.pdf [hereinafter “EU General Data Protection Regulation”].

44) “Why Do We Need an EU Data Protection Reform?” (Jan. 25, 2012), http://ec.europa.eu/justice/data-protection/document/review2012/factsheets/1_en.pdf.

45) In EU law, a “regulation” is a Union-wide binding legislative act. It applies throughout the EU without need for ratification by the member States. By contrast, a “directive” is a legislative act that “sets out a goal that all EU countries must achieve” and “it is up to the individual countries to decide how.” It requires each EU member State to adopt its requirements into its national law. European Union, “Regulations, Directives and Other Acts,” http://europa.eu/eu-law/decision-making/legal-acts/index_en.htm.

46) EU General Data Protection Regulation, *supra* note 43, arts. 14, 15.

47) European Union, “Factsheet on the ‘Right to Be Forgotten’ Ruling,” http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/factsheets/factsheet_data_protection_en.pdf.

- (c) the data subject objects to the processing of personal data pursuant to Article 19 [right of objection to processing];
- (d) the processing of the data does not comply with this Regulation for other reasons.⁴⁸⁾

Meanwhile, the European Parliament has amended the draft Regulation on the right to be forgotten. Its amendment is far reaching in the scope of what it calls a “right to erasure.” For individuals would be allowed to “obtain from third parties the erasure of any links to, or copy or replication of, that [personal] data” where one of the stipulated five grounds applies.⁴⁹⁾ At the same time, it has eliminated the seemingly limiting clause on the childhood data from the Regulation. If the European Parliament’s revisions of the right to be forgotten are adopted for the final version of the Regulation, the right will extend far beyond data controllers.⁵⁰⁾

As the EU Directive does, the proposed Regulation tries to balance the right to data collection and processing with freedom of expression and the public’s right to receive and impart information. Data processing will be exempted from the Regulation’s requirements if it is “solely for journalistic purposes or the purpose of artistic or literary expression.”⁵¹⁾ The recitals of the Regulation emphasize that processing of personal data should be guarded against the requirements when it involves the “audiovisual files,” “news archives,” and “press libraries.”⁵²⁾

How does the freedom of expression exception to the right to be forgotten in

48) EU General Data Protection Regulation, *supra* note 43, art. 17(1) (emphasis added).

49) EU Parliament, European Parliament Legislative Resolution of 12 March 2014 on the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and on the Free Movement of Such Data (General Data Protection Regulation) COM(2012)0011—C7-0025/2012—2012/0011/COD. “Amendment 112: Proposal for a Regulation Article 17.” The five grounds are:

- (a) the data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;
- (b) the data subject withdraws consent on which the processing is based according to point (a) of Article 6(1) [consent given], or when the storage period consented to has expired, and where there is no other legal ground for the processing of the data;
- (c) the data subject objects to the processing of personal data pursuant to Article 19 [right to objection];
- (ca) a court or regulatory authority based in the Union has ruled as final and absolute that the data concerned must be erased;
- (d) the data has been unlawfully processed.

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P7-TA-2014-0212+0+DOC+XML+V0//EN>.

50) “European Union Committee—Second Report,” *supra* note 4, § 30.

51) EU General Data Protection Regulation, *supra* note 43, art. 80.

52) *Id.* recital 121.

EU privacy law play out in judicial balancing? The ECJ decision of May 2014 indicates that the court is willing to tilt the balance considerably in favor of data subjects against data controllers (and the public).

II. ECJ Upholds the Right to Be Forgotten in *Google Spain v. AEPD*

Immediately after the ECJ (grand chamber of 13 judges⁵³) ruled on the right to be forgotten in mid-May of 2014, Solove described the ruling as “momentous” and “breathtaking.”⁵⁴ He argued that the right to be forgotten is no longer “a proposal” but “a full-fledged right” in EU nations. The short- and long-term import of the ECJ ruling has been more palpable than otherwise the case. The timing of *Google Spain v. AEPD* couldn’t have been more fortuitous. The decision came in the middle of the EU member States’ ongoing debates on the proposed Data Protection Regulation of 2012. If the ECJ’s nakedly privacy-favoring holding is incorporated into new EU law in toto, *Google Spain* will certainly go a long way to making informational privacy more than equal to freedom of expression in Europe.⁵⁵

A. The Facts of *Google Spain*

In January 1998, *La Vanguardia*, a newspaper in Spain, published a regular auction listing. The listing included a real-estate auction in connection with attachment proceedings against Mario Costeja González for the recovery of social security debts he owed. When Costeja González conducted a “vanity search” through Google,⁵⁶ the links to the *La Vanguardia* pages mentioning Costeja González appeared.⁵⁷

53) ECJ sits in a grand chamber “when a Member State or an institution which is a party to the proceedings so requests, and in particularly complex or important cases.” http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7024/.

54) Daniel J. Solove, “What Google Must Forget: The EU Ruling on the Right to Be Forgotten,” May 13, 2014, <https://www.linkedin.com/pulse/article/20140513230300-2259773-what-google-must-forget-the-eu-ruling-on-the-right-to-be-forgotten>.

55) Justin Brookman & Emma Llansó, “Seven Key Issues for EU Justice Ministers on the Right To Be Forgotten,” Oct. 9, 2014, <https://cdt.org/blog/seven-key-issues-for-eu-justice-ministers-on-the-right-to-be-forgotten/>.

56) “The Unforgettable Story of the Seizure to the Defaulter Mario Costeja González that Happened in 1998,” May 30, 2014, <http://derechoaleer.org/en/blog/2014/05/the-unforgettable-story-of-the-seizure-to-the-defaulter-mario-costeja-gonzalez-that-happened-in-1998.html>.

57) *Google Spain*, ¶ 14.

In his complaint in March 2010 to the Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) (Spanish National Data Protection Agency), Costeja González requested that *La Vanguardia* remove or alter the auction listing so that the personal data relating to him no longer appeared and that Google Spain or Google Inc. remove or conceal the information in question to prevent it from showing in the search results or in the links to the Spanish newspaper. Costeja González claimed that the attachment proceedings against him had been “fully” resolved years ago and that references to them were “now entirely irrelevant.”⁵⁸⁾

Costeja González’s complaint against *La Vanguardia* was rejected on the ground that the newspaper’s publication of the information at issue was ordered by the Spanish government. Nonetheless, the AEPD agreed with Costeja González on Google Spain and Google Inc., concluding that as a search engine operator, Google was subject to data protection law. The AEPD said it had the authority to order Google to delete data from its search indexes and to block access to the data.⁵⁹⁾

When Google Spain and Google Inc. appealed the AEPD decision to the Audiencia Nacional (National High Court), the Spanish court asked the ECJ for a “preliminary ruling”⁶⁰⁾ on the right to be forgotten under the EU Data Protection Directive:

[Do] the rights to erasure and blocking of data ... and the right to object ... extend to enabling the data subject to address himself to search engines in order to prevent indexing of the information relating to him personally, published on third parties’ web pages, invoking his wish that such information should not be known to internet users when he considers that it might be prejudicial to him or he wishes it to be consigned to oblivion, even though the information in question has been lawfully published by third parties?⁶¹⁾

58) *Id.* ¶ 15.

59) *Id.* ¶ 17.

60) To ensure that each EU member State will properly apply EU law, the “preliminary ruling procedure” of the ECJ states: “If a national court is in doubt about the interpretation or validity of an EU law, it may—and sometimes must—ask the Court of Justice for advice.” “Court of Justice of the European Union.” http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/court-justice/index_en.htm.

61) Google Spain, ¶ 20.

B. The Judgment of the ECJ (Grand Chamber) in *Google Spain*

The ECJ first addressed whether a search engine's activity of locating information on the web, indexing the information automatically, storing and making it available on the web constitutes "processing of personal data" under the EU Data Protection Directive. Given that the definition of "processing" is capacious enough to apply to "any operation" that involves "personal data," the activities were held to fall within the Directive's meaning of "processing." It did not matter whether the data were already made public on the Internet or whether they were not altered by the search engine.⁶²⁾

Next, did Google's activities as a search engine operator turn Google into a "data controller" of the personal data on the web? The ECJ said Yes.

[I]t would be contrary not only to the clear wording of that ["controller"] provision but also to its objective—which is to ensure, through a broad definition of the concept of "controller," effective and complete protection of data subjects—to exclude the operator of a search engine from that definition on the ground that it does not exercise control over the personal data published on the web pages of third parties.⁶³⁾

The Directive's territorial scope was also an issue before the European court in handling the right to be forgotten question. Google claimed that the Directive should not apply to Google Inc. because no personal data processing by its search engine took place in Spain, and Google Spain was in no way involved in the processing.⁶⁴⁾ The ECJ was not convinced. It ruled that the Directive covers processing of personal data when a search engine operator, such as Google Inc., sets up in an EU member State a subsidiary for advertising that targets the inhabitants of that member State.⁶⁵⁾ In considering Google Spain an "establishment," as defined by the Directive, the ECJ paid careful attention to the commercial *raison d'être* of Google Spain. As Google Inc.'s inextricably linked subsidiary, the European court concluded, Google Spain centered wholly on profit-oriented advertising activities.⁶⁶⁾

62) *Id.* ¶¶ 25-31.

63) *Id.* ¶ 34.

64) *Id.* ¶ 51.

65) *Id.* ¶ 61.

After answering the opening questions, the ECJ concentrated on the central focus of the case: Do the data subject's rights to erasure of personal data⁶⁷⁾ and to objection to data⁶⁸⁾ allow the data subject to require the search engine operator to delink the search results, although the linked web pages were "lawfully" published by third parties and the information accessed was "true," simply because that information "may be prejudicial to him or ... he wishes it to be 'forgotten' after a certain time"?⁶⁹⁾

The ECJ rebuffed Google's "proportionality" argument that information about the data subject must be removed by the original web publisher, not by the search engine like Google.⁷⁰⁾ Seemingly drawing from the practical obscurity principle of U.S. law, the European court highlighted the "important role" of the Internet and search engines in the digital world of the 21st century:

That processing enables any internet user to obtain through the list of [search] results a structured overview of the information relating to that individual that can be found on the internet — information which potentially concerns a vast number of aspects of his private life and which, without the search engine, could not have been interconnected or could have been only with great difficulty — and thereby to establish a more or less detailed profile of him. Furthermore, the effect of the interference with those rights of the data subject is heightened on account of the important role played by the internet and search engines in modern society, which render the information contained in such a list of results ubiquitous.⁷¹⁾

According to the European court, search engines are more impactful than the web publishers on the informational privacy of individuals. The court pointed out that the search engine's indexing of search results could violate the search target's privacy more seriously than the publication of the target's personal information on the web. The court worried about the Internet's "decisive role"

66) *Id.* ¶¶ 55, 56, 57.

67) For a discussion of the right to erasure, see *supra* text accompanying notes 95-96, 98.

68) For a discussion of the right to objection, see *supra* text accompanying notes 39-41.

69) *Google Spain*, ¶ 89.

70) *Id.* ¶ 63. Google argued: "[I]t is [the publisher of the website] who takes the responsibility for making the information public, who is in a position to appraise the lawfulness of that publication and who has available to him the most effective and least restrictive means of making the information inaccessible." *Id.*

71) *Id.* ¶ 80 (citation omitted).

in enabling Internet users to access the information and in distributing that information with far less effort than ever.⁷²⁾ Thus, regardless of whether the complainant's name has been removed from the web pages or whether the publication of the original information on those pages was lawful, the Court held, the search engine operator must remove from the list of its search results the links to the third parties' web pages that contain the personal information complained of.⁷³⁾

In response to Google's assertion that requiring deletion of information from the search engine's indexes would unduly affect the "fundamental" free-speech rights of website publishers, Internet users, and also of the search engine operator,⁷⁴⁾ the ECJ paid heed, albeit cursorily, to the interests of website publishers and Internet users, but it ignored the search engine operator's interests altogether.

The Data Protection Directive was intended to protect individuals' right to privacy particularly, the ECJ stated. The court placed the Directive within the context of the EU Charter of Fundamental Rights on privacy rights, including the protection of personal data.⁷⁵⁾ It then brought attention to the potential of search engines to seriously violate the individuals' privacy through data processing. This, the court held, justifies why the "economic interests" of the search engine operators should be rejected when balancing the competing interests involved in removing search links from the list of search results.

In case the removal of the search links affects Internet users' "legitimate interest" in accessing the information on the data subject, the ECJ remarked rather perfunctorily, there should be a "fair balance between the interest and the data subject's privacy." Meanwhile, the Court's sense of priority for privacy was revealing when it stated: "[T]he data subject's rights ... override, *as a general rule*, that interest of internet users."⁷⁶⁾ The ECJ's mention of the Internet users' freedom of speech as an "interest" was probably not inadvertent but deliberate in downgrading free speech, a "right" under the EU Charter of Fundamental

72) *Id.* ¶ 87.

73) *Id.* ¶ 88.

74) *Id.* ¶ 63.

75) For a discussion of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, see *supra* text accompanying notes 16-17.

76) *Google Spain*, ¶ 81 (emphasis added).

Rights. In any event, privacy was given a preferred position in a judicial balancing when the court indicated: When it doubt, give the benefit of the doubt to informational privacy, not freedom of speech and the press. This leads one to question how genuine the ECJ was in acknowledging that the data subject vs. Internet user balance may hinge on the nature of the information involved and its sensitivity for an individual's private life, and on the public interest in the information, which will be influenced by the individual's public life.⁷⁷⁾

Finally, on the data subject's right to block personal data processing, the ECJ ruled that data processing does not comply with the Directive when the data are:

- "inaccurate,"
- "inadequate, irrelevant or excessive in relation to the purposes of the processing,"
- "not kept up to date," or
- "kept for longer than is necessary unless they are required to be kept for historical, statistical or scientific purposes."⁷⁸⁾

In elaborating on this incompatibility criteria, the court noted that the initially lawful processing of accurate data may violate the Directive when those data have outlived their purposes. Applying the right to be forgotten holding to the facts in the case, the ECJ concluded that the Google search results relating to Costeja González's name should be removed because of the sensitivity of the information accessed through Google and the lack of currency of the 16-year-old information.

III. Balancing of Privacy and Free Speech as a Challenge

The ECJ ruling carries wide-reaching implications for freedom of expression on the Internet. It is hardly an overstatement to characterize the *Google Spain* decision as the beginning of the end to the Internet's "unregulated idyll"—at least in Europe, for the moment.⁷⁹⁾ Its impact has been immediate.

⁷⁷⁾ *Id.*

⁷⁸⁾ *Id.* ¶ 92.

⁷⁹⁾ Jeffrey Toobin, "The Solace of Oblivion: In Europe, the Right to Be Forgotten Trumps the Internet," *New Yorker*, Sept. 29, 2014, <http://www.newyorker.com/magazine/2014/09/29/solace-oblivion>.

On May 29, 2014, Google started implementing the ECJ ruling. During the 4-month period, Google received more than 145,000 removal requests and reviewed nearly half a million URLs. According to its Transparency Report of Oct. 11, 2014, Google deleted 42 percent of the URLs. Facebook was one of the most affected by the right to be forgotten ruling.⁸⁰⁾

If Google's report offers a preview of *Google Spain's* impact on the Internet, the right to be forgotten should not be dismissed as something only on the books. The "informational self-determination" in Europe, which recognizes a right to determine how one shares information with others,⁸¹⁾ is no longer an academic exercise. If the draft Data Protection Regulation is adopted by the EU, Google and similar content platforms will likely confront an increasing number of deletion requests.

To date, the bulk of the removal requests to Google did not concern news media websites. But several major news organizations in the United States and England have had links to some of their online stories disconnected from Google's European search results.⁸²⁾ The removal of news articles in the *New York Times*, *Guardian*, BBC, and others from Google links vividly typifies free speech colliding with the right to be forgotten.

Meanwhile, in the first case of a national court to apply *Google Spain*, the Court of Amsterdam in The Netherlands in September of 2014 rejected an ex-convict's request to have Google delete links to online publications relating to his crime. In interpreting the ECJ holding, the Dutch court was remarkably restrained. It struck a more practical balance between privacy and free speech: "The [Google Spain] judgment does not intend to protect individuals against all negative communications on the Internet, but only against 'being pursued' for a long time by 'irrelevant,' 'excessive' or 'unnecessarily defamatory' expressions."⁸³⁾

80) Google Transparency Report, "European Privacy Requests for Search Removals," Oct. 11, 2014, <https://www.google.com/transparencyreport/removals/europeprivacy/>. For information about Google's implementation of the ECJ ruling, see Google's Global Privacy Counsel Peter Fleischer's letter of July 31, 2014, to Isabelle Falque-Pierrotin, chair of the European Commission's Article 29 Working Party. <https://docs.google.com/file/d/0B8syaai6SSfiT0EwRUFyOENqR3M/preview>.

81) Viktor Mayer-Schönberger, *Delete: The Virtue of Forgetting in the Digital Age* 137 (2009).

82) Noam Cohen & Mark Scott, "Times Articles Removed from Google Results in Europe," *New York Times*, Oct. 3, 2014, http://www.nytimes.com/2014/10/04/business/media/times-articles-removed-from-google-results-in-europe.html?_r=0.

83) Joran Spauwen & Jens van den Brink, "Dutch Google Spain Ruling: More Freedom of Speech, Less Right to Be Forgotten for Criminals," *Media Report*, Sept. 26, 2014, <http://www.mediareport.nl/persrecht/26092014/google-spain-judgment-in-the-netherlands-more-freedom-of-speech-less-ri>

Google Spain had no impact on an Israeli judge in late September of 2014 in denying a lawyer's request to delink defamatory search results on Google. Refusing to turn Google into a "super-censor," Judge Hannah Yinon of the Tel Aviv Magistrates' Court held: "Google cannot be unconditionally directed to remove search results any time a person asks them to take down something they don't like."⁸⁴⁾ Google did not, therefore, have to delete relevant search results even when they concerned "serious cases of proven defamation." Judge Yinon, in sharp contrast with the ECJ judges in *Google Spain*, ruled that Google, as a search engine, should not assume responsibility for showing content published by a third party that could easily alter the content at any time.⁸⁵⁾

More recently, a Japanese judge ordered Google to remove nearly half of its search results connecting a man to a crime of 10-plus years ago that he did not commit. While acknowledging the "important role" that Google and other search engines play in facilitating the Internet use, Judge Nobuyuki Seki of the Tokyo District Court found on October 2, 2014, that the "actual harm" the man had suffered from the search results overrode the impact of the court order on Google.⁸⁶⁾

As the post-*Google Spain* cases in The Netherlands, Israel, and Japan illuminate, the right to be forgotten comes into conflict with the right to remember as part of freedom of expression and information. The former allows individuals "to change who they are by having things about them remain unknown or unknowable, be forgotten, or be limited in dissemination," while the latter enables other individuals to "hold them accountable for who they once were, by knowing about or remembering what they have done."⁸⁷⁾

No matter how the proposed EU Data Protection Regulation will resolve the inherent conflict, it will pose numerous substantive (i.e., what will be deleted?) and procedural (i.e., who will decide what to delete?) questions. This will be

ght-to-be-forgotten-for-criminals/.

84) "Court: Google Will Not Be Required to Delete Defamatory Results," *Israel Hayom*, Sept. 29, 2014, http://www.israelhayom.com/site/newsletter_article.php?id=20409.

85) *Id.*

86) "Japanese Court Orders Google to Halt Search Harassment," *Japan Times*, Oct. 10, 2014, <http://www.japantimes.co.jp/news/2014/10/10/national/crime-legal/tokyo-court-orders-google-remove-search-results-man/#VEBVkYcshq7>.

87) Tutt, *supra* note 25.

true, particularly if the ECJ holding in *Google Spain* migrates into the Regulation. Three questions on the Regulation from the Center for Democracy and Technology (CDT) in the United States, which advocates Internet rights, encapsulate what to consider in reconciling the right to be forgotten with freedom of expression online:

- What is the scope of the data covered under the right to be forgotten?
- How far does the right to be forgotten extend into other individuals' expression? and
- How far do the obligations to inform third parties of a data subject's request for erasure extend?⁸⁸⁾

The *Google Spain* decision has dealt with the CDT's first question broadly. The right to be forgotten, as interpreted by the ECJ, does not differentiate information that the data subject has provided about himself from information about him that others provide.⁸⁹⁾ Also, the lawfulness and accuracy of the information about the data subject will not weigh against finding the information irrelevant once it is determined to be outdated in one way or another. Further, the Regulation will recognize no freedom of expression to others in commenting on the data subject's own information, since it allows the data subject to request removal of others' public comments.⁹⁰⁾ Finally, the requirement that first-party data controllers alert all third parties to the data subject's deletion request if the information is processed by them will be grossly overbroad because there's no reasonable limitation on the requirement. Is there a feasible way for a medium- or small-sized intermediary to handle the notification requirement if the number of third parties is unknowable? A potentially easy solution for the intermediaries here would be to restrict users' ability to post content to forgo the notice burden.⁹¹⁾

Although it is limited to children, the new "online eraser law" of California, which will come into force in January 2015, may be more balancing than the Data Protection Regulation on online privacy vs. freedom of speech. The law recognizes a right of California residents under 18 to erase information from

88) Center for Democracy & Technology, "On the 'Right to Be Forgotten': Challenges and Suggested Changes to the Data Protection Regulations," May 2, 2013, <https://www.cdt.org/files/pdfs/CDT-Free-Expression-and-the-RTBF.pdf>.

89) *Id.*

90) *Id.*

91) *Id.*

websites they have posted. It does not apply where the information was posted by third parties or where state or federal law requires the posting of the information.⁹²⁾

California's eraser law solves one of the conceptual problems with the right to be forgotten that stems from a convergence of the "right to oblivion"⁹³⁾ and the "right to erasure." The right to oblivion allows convicted criminals who have served their time and been rehabilitated to prevent dissemination of information on their past convictions and rehabilitations.⁹⁴⁾ It is a privacy claim that extends to public information.

The right to oblivion should be distinguished from the right to erasure in cyberspace. The key distinction between oblivion and erasure is that oblivion refers to "passive or transactional data sharing—when a service collects and uses personal data in the context of a commercial transaction," while erasure centers on "active or expressive data sharing—when content is authored or disseminated by users themselves."⁹⁵⁾

Instead of conflating the right to oblivion and the right to erasure in formulating and implementing the right to be forgotten, erasure, if sensibly separated from oblivion, is less problematic. For it poses "minimal additional burdens, implicates fewer fundamental rights, and does little to alter the nature of Internet communication."⁹⁶⁾

Oblivion, in the passive sense of "being forgotten" by others concerning one's past and in the active sense of "forgetting" one's own past, is far more profound

92) "Privacy: Internet: minors," California Senate Bill 568, CA SB 568 (Sept. 23, 2013).
<http://legiscan.com/CA/text/SB568/2013>.

93) The right to oblivion is directly translated from the French "droit à l'oubli" and Italian "diritto al' oblio." Meg Leta Ambrose, "It's About Time: Privacy, Information Life Cycles, and the Right to Be Forgotten," 16 *Stanford Technology Law Review* 101, 105 n.23 (2013).

94) Jeffrey Rosen, "The Right to Be Forgotten," 64 *Stanford Law Review Online* 88 (Feb. 13, 2012), <http://www.stanfordlawreview.org>.

95) Meg Leta Ambrose & Jef Ausloos, "The Right to Be Forgotten Across the Pond," 3 *Journal of Information Policy* 1, 14-15 (2013) (citing Center for Democracy & Technology, "Comments to the European Commission in the Matter of Consultation on the Commission's Comprehensive Approach on Personal Data Protection in the European Union, Jan. 15, 2011).

96) *Id.* The "right of data deletion," as articulated by Professor Paul Bernal at the University of East Anglia, is considerably akin to the right to erasure:

[T]he right to delete is not intended to chill free expression and should concern data rather than stories. There is a difference between published expression and held data—indeed, some of the most important data ... is never published, but held and used rather than *expressed* in any meaningful way.

Bernal, *supra* note 27, at 203 (emphasis in original).

than erasure.⁹⁷⁾ Oblivion is more likely to conflict with freedom of speech and the press. Erasure is more manageable because it is “relatively easy to exercise” as a “mechanical right.” The right to erasure, as under the California eraser law, allows a data subject to erase the personal data he has disclosed for processing.⁹⁸⁾ It is narrower than oblivion and not intended to cover content generated by third parties.

What makes the ECJ ruling potentially sweeping is the extension of jurisdiction under EU privacy law to non-EU companies if they have a branch or subsidiary in the EU and collect data as part of their business in the EU. Under the ECJ ruling, search engines operated outside the EU will be subject to the extraterritorial jurisdiction of the EU. The ECJ holding is not confined to claims brought by people in the EU. That is, if an individual seeks to assert the right to be forgotten under the Directive, he need not be an EU citizen or have a connection with the EU insofar as the search engine’s data processing challenged should comply with EU data protection laws. A data subject’s nationality or residence is irrelevant. The expanded privacy jurisdiction of the EU law could result in forum shopping by way of the “right to be forgotten tourism”⁹⁹⁾ by non-EU people, similar to the much criticized “libel tourism” in the United Kingdom.¹⁰⁰⁾ However, it is noteworthy that the proposed EU Data Protection Regulation will most likely address this extraterritorial issue by limiting its application to EU residents. The Regulation stipulates:

This Regulation applies to the processing of personal data of *data subjects residing in the Union* by a controller not established in the Union, where the processing activities are related to:

97) *Id.*

98) *Id.*

99) Christopher Kuner, “The right to Be Forgotten and the Global Reach of EU Data Protection Law,” *Concurring Opinion*, June 1, 2014, <http://www.concurringopinions.com/archives/2014/06/the-right-to-be-forgotten-and-the-global-reach-of-eu-data-protection-law.html>.

100) “Libel tourism” is an abusive forum-shopping practice in libel law: “[C]laimants bring defamation actions before the courts of a place they perceive to have claimant-friendly laws, rather than the place with the closest connection to the matter in question considered as a whole.” Matthew Collins, *Collins on Defamation* § 25.55, at 502 (2014). The 2013 Defamation Act of the United Kingdom was in part designed to address the libel tourism issue in U.K. law. See *Id.* In 2010, President Barak Obama of the United States signed the federal anti-libel tourism law, SPEECH (Securing the Protection of our Enduring and Established Constitutional Heritage) Act, 28 U.S.C. §§ 4101-4105 (2010). For a concise discussion of the SPEECH Act, see Kyu Ho Youm, “Defamation,” in *Communication and the Law* (W. Wat Hopkins ed., 2015 ed.) (forthcoming).

- (a) the offering of goods or services to such data subjects in the Union; or
- (b) the monitoring of their behaviour.¹⁰¹⁾

Google Spain inspired a Canadian court in June 2014 to issue a global injunction against Google indexing search results.¹⁰²⁾ In an e-commerce case, Justice Lauri Ann Fenlon of the Supreme Court of British Columbia emphasized that Google was not a passive search engine and it sold advertising to BC clients. She then said the ECJ analysis of Google’s advertising and its search functions helped her draw an analogy between her case and *Google Spain*.¹⁰³⁾ Canadian Internet law expert Michael Geist has found Justice Fenlon’s ruling disturbing. “While there is much to be said for asserting jurisdiction over Google,” he blogged, “if it does business in the jurisdiction, the law should apply—attempt to extend blocking orders to a global audience has very troubling implications that could lead to a run on court orders that target the company’s global search results.”¹⁰⁴⁾

Justice Fenlon’s ruling is a trial court decision. So her extraordinary worldwide injunction is not the last word on how the jurisdictional issues in Internet law should be equitably addressed. Google has indicated that it will appeal the injunction.¹⁰⁵⁾ Insofar as Google delists name-associated search results under the ECJ ruling, its deletion is limited to EU subdomains such as Google.co.uk and Google.co.de. Google does not accept European de-indexing requests to Google.com.¹⁰⁶⁾ Nonetheless, Google’s distinction between Google.com and the European “local versions” should be more political than legal.¹⁰⁷⁾

101) EU General Data Protection Regulation, *supra* note 43, art. 3(2) (emphasis added).

102) *Equustek Solutions Inc. v. Jack*, 2014 BCSC 1063 (CanLII), <https://www.canlii.org/en/bc/bcsc/doc/2014/2014bcsc1063/2014bcsc1063.html>.

103) *Id.* ¶¶ 57-60.

104) Michael Geist, “Global Deletion Orders?: B.C. Court Orders Google to Remove Websites from Its Worldwide Index,” June 17, 2014, <http://www.michaelgeist.ca/2014/06/bc-google-decision/>.

105) Gillian Shaw, “Google Appealing BC Court Decision That Would Delete Websites from Search Results,” June 18, 2014, *Vancouver Sun*, <http://blogs.vancouversun.com/2014/06/18/google-appealing-bc-court-decision-that-would-delete-websites-from-search-results/>.

106) Natasha Lomas, “Google’s Schmidt Stands Firm on Not Applying Europe’s Search De-Listing to Google.Com,” *TechCrunch*, [Oct. 16, 2014], <http://techcrunch.com/2014/10/16/google-advisory-council-london-meeting/>.

107) “Google, Data Protection and De-Indexing: The Misconceived Attempt to Exempt Google.com,” Oct. 23, 2014, <http://inform.wordpress.com/2014/10/23/google-data-protection-and-de-indexing-the-misconceived-attempt-to-exempt-google-com/>

IV. Summary and Conclusions

The right to be forgotten as a legal mechanism of online practical obscurity is now entrenched in the high-impact law of the European Union. It is mainly derived from an individual's sense of dignity that includes his self-determination of what information to share with others and how and when to share it. It is anchored in the EU Data Protection Directive.

Nonetheless, the lack of clarity and precision of the right to be forgotten has led the European Court of Justice to be less enlightened in defining and applying the right in *Google Spain*. With no precedent as a directional frame of reference, the ECJ seems to have succumbed to the temptation to interpret the right more expansively than warranted. The court should have been more delicate in balancing the harms to the data subject with the benefits of access to the data.

Freedom of expression is a counterpoise to the right to be forgotten under the Directive. Judging from the ECJ ruling, however, free speech seems to be no more than an expendable afterthought. The right has been given more weight than the public interest in accessing data.

With good reason, *Google Spain* is reverberating throughout the world. It has set the agenda for a global discussion of the right to be forgotten. But its impact should not be examined only from an informational privacy perspective. What makes the paradigm-shifting ruling stand out is the ECJ's uncompromising view on an individual's right to data protection in the digital world. The European court refused obdurately to see much benefit for the public and Internet users in search engines' data processing. If the EU blindly turns to *Google Spain* as an overarching guide on the right to be forgotten, it might be too much to expect a nuanced data protection law in Europe. For there was little balancing in *Google Spain*.

Session 3 토론

‘인터넷 미디어 환경에서의 새로운 이슈들’

◆ 안착히 (사회자, 중앙일보 글로벌협력팀 팀장)

오늘 세션은 컨퍼런스의 마지막 세션입니다. 많은 분들이 이번 컨퍼런스, 특히 이번 세션을 학수고대하셨을 것이라고 생각합니다. 3세션의 주제는 “인터넷 미디어 환경에서의 새로운 이슈들”입니다.

제가 몸담고 있는 중앙일보는 인쇄매체나 TV매체에서 벗어나 디지털 미디어로서 거듭나기 위해 많은 고민을 해왔습니다. 중앙미디어네트워크에 대해 간단히 소개드리자면, 저희는 일간신문을 발행하고 주간지, 월간지를 발간하며 방송국과 다큐멘터리 채널 등을 소유하고 있는 대한민국 최대 규모의 미디어 그룹입니다. 하지만 규모가 크기 때문에 그만큼 디지털 시대에 많은 문제에 직면하고 있습니다. 예컨대, 어떻게 인쇄매체에서 디지털 매체로 발전해나갈 것인지, 그리고 어떻게 다양한 플랫폼을 활용할 것인지 등을 고민하고 있습니다.

오늘 이 세션 주제에 완벽하게 부합하는 발표를 해주실 아주 특별한 두 분을 모셨습니다. 다들 아시겠지만, 이 분야에서 단연 유명인사라고 할 수 있는 염규호 교수께서 “디지털 시대의 잊혀질 권리”에 대해서 발제해 주시겠습니다. 이는 우리의 일상과도 밀접한 관련이 있는 주제입니다. 타인을 비방하는 보도가 인터넷을 통해 끊임없이 유포되기도 하고, 이미 고인이 되신 분들의 정보가 인터넷에 떠돌기도 합니다. 좋은 현상인지 아닌지는 모르겠지만 이에 대해 토론하는 시간도 갖겠습니다. 두 번째 발표는 “신속성과 정확성-둘 중 무엇을 외면할 수 있나”라는 주제로 발라쥬 웨이어 헝가리 편집인협회 회장께서 발제해 주시겠습니다.

◆ Dario Novalic (보스니아-헤르체고비나 PCBiH 의장)

저는 지난 삼십년 동안 여러 교수님들과 인터뷰를 해왔습니다. 그래서 이런 인터뷰 내용들을 기록을 했고, 그에 따라서 제가 기자로서 더 나은 경력을 쌓을 수 있었습니다. 이런 상황에서 인터뷰이들, 즉 교수님들의 잊혀질 권리가 보장되나요? 또, 만약 잊혀질 권리를 주장하는 사람이 과거 끔직한 짓을 저질렀다면, 그런 사람에게는 잊혀질 권리를 보장해줘야 하는 것입니까?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

유럽 사법재판소의 판결은 여러 가지 상충되는 가치를 보여줍니다. 유럽사법재판소에서 이에 대해 구체적으로 언급을 한 적은 없습니다. 하지만 뉴스보도가 공인에 대한 내용이고, 과거 그 공인이 저지른 범죄에 대한 것이라면 이것은 잊혀질 권리의 대상이 되지 않아야 한다고 생각합니다. 그럼에도 불구하고 보도가 20~30년 전 일이었다면 보도와 현재 시점과의 관련성, 보도 수위의 적합성, 피보도자에게 끼칠 수 있는 선입견 등의 문제를 고민해야 할 것입니다. 단 여기서 선입견은 모호한 개념이라는 점에 주목할 필요가 있습니다. 또한 공인의 경우 상당히 많은 시간이 흐른 이후라도 국민의 알 권리가 개인의 잊혀질 권리보다 우선시되어야 한다고 생각합니다.

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

저는 잊혀질 권리가 실제로 현실에 적용될 수 있는가에 대해 의구심을 품고 있습니다. 구글의 한정된 자원으로 모든 삭제요청을 다 해결할 수 있을까요? 예컨대, 제가 누군가가 저의 사생활에 관련한 사진을 찍고 인터넷에 업로드 한 사실을 발견해 이에 대해 삭제 신청을 한다면 구글이 수많은 신청 건 중 해당 사안을 선별해서 해결할 수 있을지 의문이 생깁니다.

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

저는 구글이 그러한 시스템을 충분히 마련할 수 있다고 생각합니다. 구글이 인터넷 기업 중 가장 많은 수익을 내고 있고 경영 상태도 매우 안정적이기 때문입니다. 하지만 작은 인터넷 매체들은 이러한 삭제 요청을 다 처리할 수 없는 것이 사실입니다. 현재로서는 오직 구글만이 진지하게 유럽사법재판소의 결정을 따르려 노력 중이며, 유럽사법재판소의 요구를 실현할 수 있는 능력을 지니고 있는 것으로 알고 있습니다. 얼마 전 언론법 연구센터에서 수신한 메일에 따르면 구글은 그와 같은 프로세스를 마련할 충분한 능력을 지니고 있다고 보입니다.

◆ Brian Makeketa (남아프리카공화국 언론불만처리위원회 부위원장)

개인적 프라이버시의 권리와 언론사 표현의 자유 중 무엇이 우선한다고 생각하십니까?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

한 가지는 확실합니다. 서로 상충되는 권리라는 것이죠. 이 중 누가 먼저일까라는 질문에 대한 답은 국가마다 다를 수밖에 없다고 생각합니다. 미국 수정헌법 제4차 개정판은 ‘정부’는 표현의 자유를 침해할 수 없다고 규정하고 있습니다. 즉, ‘정부’가 표현의 자유를 침해하는 판단을 내린다면 그것은 미 헌법에 보장된 권리를 침해하는 것을 뜻합니다. 그러므로 미국에서 구글이, 즉 ‘개인’이 여러분의 정보를 수집하고 공유하는 것은 헌법을 침해하는 것이 아닙니다. 이것은 미국에서 개인의 권리가 표현의 자유보다 더 중요하지는 않다는 것을 의미합니다.

하지만 한국의 경우처럼 프라이버시의 권리와 표현의 자유가 거의 같은 비중으로 여겨지는 국가도 있기 때문에 어떤 것이 더 중요하다고 일률적으로 말할 수는 없을 것입니다. 따라서 잊혀질 권리를 어떻게 정의할 것인가의 문제가 남게 됩니다. 저는 이를 망각의 권리 혹은 말소의 권리라고 표현할 수도 있을 것이라고 생각합니다. 실제로 말소, 삭제될 권리를 미국 캘리포니아 주에서 인정하고 있기도 합니다. 이는 10 ~ 20년 전 포스팅을 삭제하고 싶다면 삭제할 수 있는 권리를 의미합니다. 오프라인에서의 잊혀질 권리가 인정되어야한다는 것과 같은 내용입니다. 그러나 여러분이 직접 만든 정보가 아니라 다른 사람이 공유하고 있는 정보에 대해서도 잊혀질 권리를 똑같이 보장해야 될지는 개인마다 의견이 다를 것입니다.

다만, 공인의 경우에 있어서는 프라이버시보다 표현의 자유가 더 우선시 되어야 한다고 생각합니다. 공공의 의제에 참여한다는 것은 대중이 그 개인을 더 신중하게 바라본다는 것을 의미하기 때문입니다.

◆ Dario Novalic (보스니아-헤르체고비나 PHBiH 의장)

과연 이집트 알렉산드리아 도서관의 아카이브에 저장되어 있는 정보의 경우는 어떻게 할 것입니까? 또 적십자에 저장되어 있는 인적 정보의 경우는 어떻습니까? 이러한 모든 사료들까지 삭제될 수 있는 것일까요?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

정보의 원천과 그 정보의 원천에 접근하는 것은 서로 다른 이야기라고 생각합니다. 도서관을 예로 들어 봅시다. 잊혀질 권리라는 것은 책 자체의 내용을 삭제하는 것이 아니라 어떻게 그 도서관의 카탈로그를 관리할 것인가에 대한 이야기입니다. 책의 위치를 알려주는 카탈로그에 대한 접근을 차단하는 것이 잊혀질 권리입니다. 여기서 잊혀질 권리의 모호성이 도출됩니다. 도서관에서 해당 정보에 대한 카탈로그 내용을 삭제한다면, 혹은 구글에서 해당 정보 접근 루트를 삭제한다면 누군가가 그 정보를 찾아가는 게 더욱 어려워질 것입니다. 만약 2차 대전을 야기한 전범들에 대한 데이터가 공개 되지 않는다고 생각해봅시다. 이것은 큰 문제를 야기할 것입니다. 우리 모두는 정보에 대해 평등한 권리를 갖고 있으며, 21세기의 구글이 우리에게 그런 기회를 준다면, 그리고 그렇게 제공되는 정보가 정확한 것이라면 그러한 기회를 모두가 공유하는 것이 마땅하다고 생각합니다.

현재 이 판결에 대해 어떻게 대응할지는 구글이 결정하는 것입니다. 구글은 이 판결을 전면적으로 받아들이는 방식으로 진행하기보다는 균형이 잡힌 방식으로 도입해야 할 것입니다. 그렇기 때문에 유럽사법재판소의 판결이 ‘아직 결론이 나지 않은 논쟁’이라고 하는 것입니다.

◆ Alexander Warzilek (오스트리아 언론평의회 이사)

에드워드 스노든에 대한 문제를 계기로 잊혀질 권리에 관한 내용에 큰 관심을 갖게 되었습니다. 북미는 기본적으로 천부인권에 방점을 찍은 판결을 내리는 것으로 알려져 있습니다. 그러나 에드워드 스노든의 사례와 판결에 따르면 북미, 특히 미국에서는 국가, 혹은 국익이 관여된 경우 개인의 권리보다 국익이 우선되는 것이 아닌가라는 의문이 듭니다.

◆ Flip Voets (벨기에 언론평의회 전 사무총장)

유럽사법재판소의 삭제요청을 받아들일지 말지는 구글이 결정한다고 했는데, 일개 민간 기업이 정보에 대한 결정권을 갖는 것은 위험한 것 아닙니까? 대중의 알 권리 침해가 아닐까요?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

저는 이번 판결이 유럽사법재판소에서 책임을 구글에 떠넘긴 것이라고 생각합니다. 말씀하신 것처럼 민간기업이 이 내용의 실행을 판단하는 것은 사실상 어렵다고 할 수 있습니다. 때문에 유럽사법재판소가 판단을 유보하고 구글에게 이에 대한 판단을 내리도록 강요한 것 자체가 우려를 낳고 있는 것입니다. 구글에 대한 정보 삭제요청은 조금 더 고민해봐야 할 문제입니다. 잊혀질 권리를 보장하면서도 좀 더 표현의 자유의 안전성을 높이기 위한 방안이 필요하다는 뜻입니다. 실제로 이번 유럽사법재판소 판결은 삭제한 사유에 대해 게재할 것을 요청하지도 않았습니다. 구글은 NSA보다 훨씬 비밀스럽게 사업 운영을 하고 있습니다. 구글의 검색 알고리즘은 철저하게 비밀입니다.

◆ Dario Novalic (보스니아-헤르체고비나 PHBiH 의장)

구글의 검색 알고리즘을 구글의 영업비밀에 해당하는 사안입니다. 코카콜라 제조 레시피도 모르는데 구글 알고리즘을 우리가 알아야 할 필요가 있을까요?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

이 말씀을 드린 이유는 구글 검색 결과의 랭킹이 특정 알고리즘을 기반으로 나오는 것이기 때문입니다. 검색결과가 나올 때 왜 그렇게 나오는지 알아야 하지 않을까 생각합니다.

◆ 안착히 팀장 (한국 중앙일보 글로벌협력팀 팀장)

구글이 일상생활에 너무 영향력을 크게 미치다보니 우리 정보로 뭘 하는지 알고 싶고, 구글 공화국에 살게 되지 않을까 우려된다는 점에는 공감합니다.

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

삭제요청이 점점 더 많아지고 있는데, 언론윤리의 관점에서 이에 대해 어떻게 생각하십니까? 매체에서 삭제요청을 한 사람의 명단을 공개하는 게 맞을까요?

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

구글이 링크나 뉴스스토리로 가는 링크를 삭제하는 경우 그 삭제된 링크에 대해 통지하는 것으로 알고 있습니다. 유럽위원회는 별로 달갑지 않게 생각하고 있죠. 개인적으로 투명성의 차원에서 삭제 사유는 게재되어야 한다고 생각합니다. 뉴욕타임즈에 게재된 기사를 읽고 싶는데 그 기사에 더 이상 접근할 수 없다면, 뉴욕타임즈는 그 이유를 독자들에게 알려줘야 할 것입니다. 하지만 유럽연합에서는 이런 통지가 판결의 본질을 흐릴 것을 우려하고 있습니다. 이른바 스트라이샌드 효과를 우려하는 것입니다. 스트라이샌드 효과란 소송을 걸게 됨으로써 더 많은 관심이 촉발되는 것을 뜻합니다. 만약 이러한 경우가 발생한다면 구글의 삭제 사유 통지에 대해 유럽연합이 또다시 문제를 제기할 것입니다.

Speed vs. Accuracy

- Can You Sacrifice Any of Those?

Balázs Weyer

Chairman, Editors Association Hungary

Speed has become the main benchmark in news provision. The digital age in the past decade increased the pace of news so much that it obviously overrules the traditional expectations for accurate reporting. Means of accurate reporting, such as fact checking, analysis, approaching various sources, all are time-consuming. Shortage of time is one of the fundamental experiences of newsrooms in our days.

In the traditional, pre-digital news cycle, daily or weekly deadline was the main source of pressure. However, a deadline also meant that until then you had a predictable amount of time to work on a news piece - to achieve the highest possible accuracy in the given time frame. As news are spreading faster than ever, exclusive information has almost totally lost its value as it can only be kept exclusive for a very limited time. Speed has become more important than quality. In the digital age's newsroom, every minute is a deadline which is a fundamentally different psychological situation for journalists.

Something we might call 'instant journalism' has evolved. Coverage is supposed to appear within minutes after events as the pressure to keep news current is high. Time stamps on news also intensify the pace. This need for speed undermines accurate reporting and inaccurate reporting undermines important news stories and can mislead the public. The more important the issue, the more time is needed to report accurately - so the more important the issue, the higher the chance it loses ground in reporting.

Even if we dislike this trend, we cannot stop it. We have to acknowledge that we can't keep up the old standards of accuracy under the current time pressure. So it's time to find a professional workaround to live with it. One of the hypotheses that I offer is to handle instant news transparently: to label it as it is, 'live' or 'instant', to manage the preception. As live football coverage where we have other expectations as with a detailed aftermath of the game. When commentating live, the reporter roars together with the audience, he is almost a spectator who just sits a bit closer than others. He has no time to check the facts as they happen quickly, so many times he makes self-corrections after seeing the replay. Many times, a football commentator gets also under the influence of the atmosphere, becomes emotional - and we don't mind, because that's how live football coverage is meant to be.

Another possible hypothesis is that of the emergency room of a hospital. In the emergency room speed also overrules accuracy, they optimize not for the best possible solution, but for the fast solution. There is no time to analyze, double-check or consult, the pressure is high - as the chance of the making a mistake is high, too. And we accept it, because that's how an emergency room is meant to be.

The time pressure on journalism is here to stay. We need to differentiate instant, „live“ journalism from the rest and create dedicated ethical rules for this genre. It has to be transparent. It has to be named (labeled “instant” or “live”) for the public to understand and perceive like what it is meant to be. It might include the right to make mistakes and correct as soon as we can. Like in football or the Emergency Room. Everything else, that is 'not live', the old standards of accuracy shall remain or even higher standards, to counterweight the 'live' genre's obvious inaccuracies.

신속성과 정확성 - 둘 중 무엇을 외면할 수 있나?

Balázs Weyer

헝가리 편집인협회 회장

뉴스 공급에 있어서 속도는 중요한 기준이 되었다. 지난 십년 동안 디지털 시대의 흐름은 언론보도의 속도를 대폭 증가시켰고 그 결과 언론보도의 정확성을 추구하려는 전통적인 기대는 거부되었다. 사실 확인·분석, 다양한 취재원 접촉 등 정확한 언론보도를 위한 방법들은 모두 시간이 상당히 소요되는 작업이다. 시간 부족은 오늘날 보도국에서 일어나는 가장 기본적인 현상 중 하나이다.

디지털 뉴스 시대 이전의 전통적인 언론환경에서는 일간이나 주간 보도의 마감시간이 주된 압박감의 원인이었다. 그러나 마감시간은 기자가 주어진 시간 내에서 최대의 정확성을 확보하여 기사를 작성할 수 있는 충분한 시간을 의미하였다. 과거에 비해 언론보도가 신속하게 확산됨에 따라, 독점기사의 정보 가치가 아주 제한된 시간 동안에만 유지될 수 있기 때문에 독점기사는 그 가치를 완전히 상실하였다. 기사의 질보다는 속도를 더 중요시하게 된 것이다. 이와 같은 디지털시대에는 보도국의 매 순간이 마감시간이 됨으로써 기자들에게 이전과는 근본적으로 다른 심리적인 환경을 만들었다.

소위 '일회성 저널리즘'이라는 것이 발달하고 있다. 뉴스의 흐름이 빠르게 유지될 수 있도록 언론보도는 사건이 발생한지 몇 분 안에 이뤄져야만 한다. 시간의 압박은 언론보도를 더욱 가속화시키고 있다. 속도에 대한 압박은 언론보도의 정확성을 떨어뜨리며 부정확한 언론보도는 뉴스 내용을 손상시킬 뿐만 아니라, 대중을 잘못된 방향으로 이끌어갈 수 있다. 사건이 중대할수록 기사를 정확하게 작성하기 위한 시간이 더 필요하다. 다시 말해, 사건이 중대할수록 보도의 기반을 잃을 가능성이 높다는 것을 의미한다.

이러한 시대적 흐름을 원치 않을지라도 막을 수 없다. 오늘날 우리는 속도의 압박에서 언론보도의 정확성을 지키기 위한 과거의 기준을 준수할 수 없음을 인정해야만 한다.

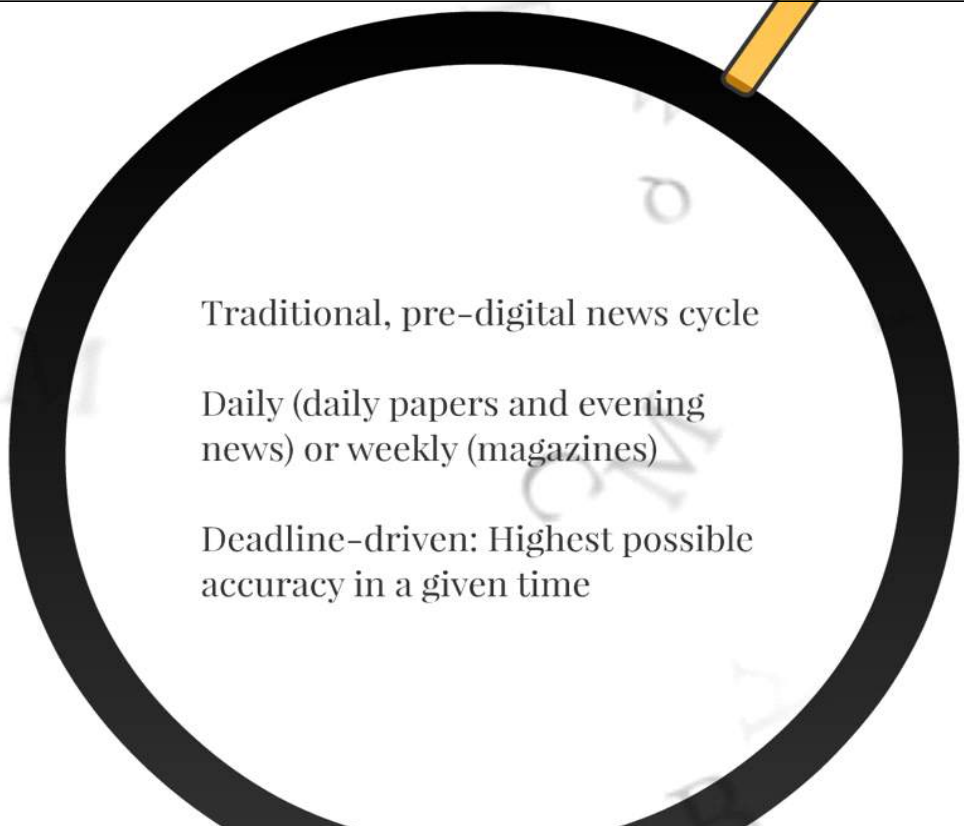
이제 이러한 추세에 발맞추기 위해 전문적인 차선택을 모색할 시점이다. 내가 하려는 제안 중 하나는 실시간 뉴스를 ‘실시간’ 또는 ‘라이브’라는 말이 갖는 의미대로 투명하게 보도해야 한다는 것이다. 예를 들어 축구 중계보도의 경우, 대중들은 경기의 여파로 인한 디테일한 사건에 대해서도 많은 관심이 있다. 경기를 생방송으로 중계할 때 해설사는 관중들과 함께 환호하기도 하며, 다른 관중들에 비해 경기장에 좀 더 가까이 앉은 관중에 다름없다. 해설사는 경기 중에 일어난 일에 대해서 신속하게 확인할 시간적 여유가 없으므로 경기가 끝난 후 방송을 다시 보며 보도를 정정하는 경우가 많다. 대부분 축구 해설사 역시 경기장의 분위기에 따라서 영향을 많이 받게 되므로 감정적이게 되지만, 대중들은 이에 개의치 않는다. 왜냐하면 그것이 바로 축구경기가 중계되는 방식이기 때문이다.

또 다른 제안으로 병원의 응급실 상황에 빗대어 설명하고자 한다. 응급실 역시 정확성 보다는 속도가 더 중요시 된다. 의료진들은 최고의 해결보다 최대한 빠른 해결을 위해 노력한다. 응급상황에서는 실수할 가능성이 높기 때문에 시간적 압박이 크며, 따라서 분석·재확인하거나 협의할 만한 시간이 없다. 그러나 응급실에서는 이러한 상황이 당연하기 때문에 우리는 이를 받아들인다.

언론보도에서 시간적 압박은 기자 생활의 일부이다. 우리는 ‘실시간’ 또는 ‘라이브’ 보도의 개념을 다른 언론보도방식과 구별하고, 이에 적합한 윤리규칙을 만들 필요가 있다. 또 이러한 보도는 사건을 투명하게 전달해야 할 것이며, 대중들이 그것이 무엇을 의미하는지 이해하고 인식할 수 있도록 명칭이 정해져야 할 것이다(‘실시간’ 또는 ‘라이브’). 축구 중계보도나 응급실의 상황과 마찬가지로, 이러한 저널리즘에는 보도의 실수에 대한 권리가 포함될 수 있으며, 여기에는 신속하게 이를 수정해야 한다는 것도 포함될 수 있을 것이다. 실시간보도가 아닌 그 밖의 보도에 대해서는, 실시간 보도의 부정확성을 만회하고 언론보도 정확성의 균형을 맞추기 위해 전통적 기준이 유지되거나 훨씬 엄격한 기준으로 적용되어 정확성을 확보하도록 해야 할 것이다.

Speed vs. Accuracy – Can You Sacrifice Any of Those?

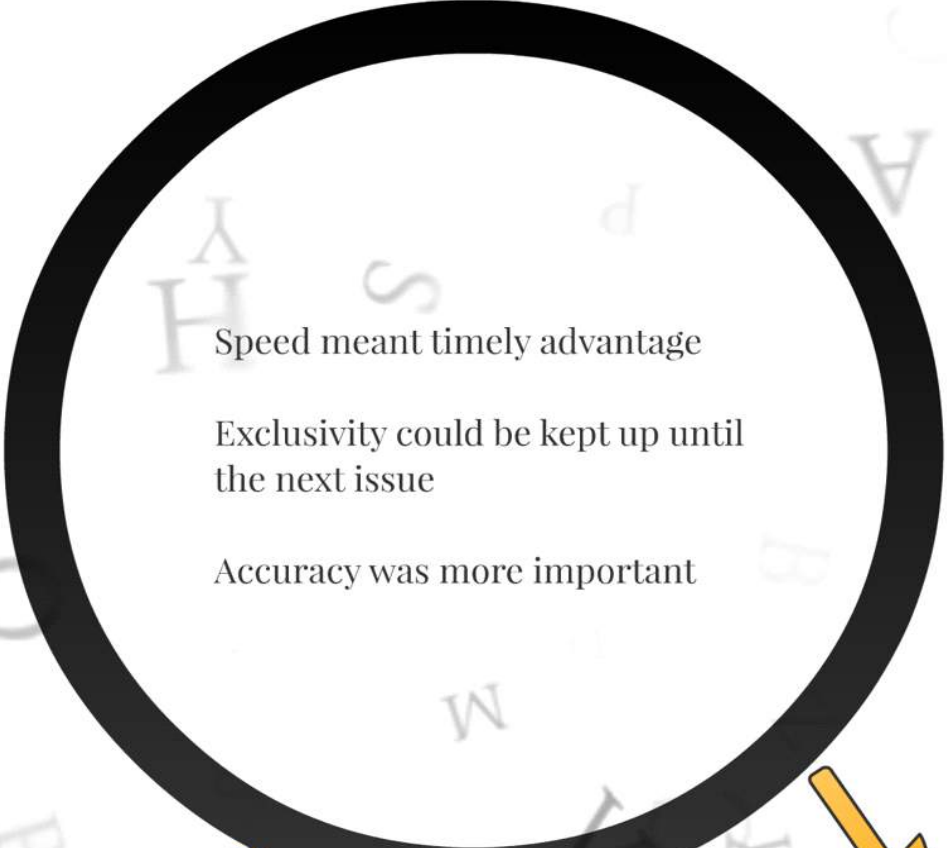
Balázs Weyer



Traditional, pre-digital news cycle

Daily (daily papers and evening news) or weekly (magazines)

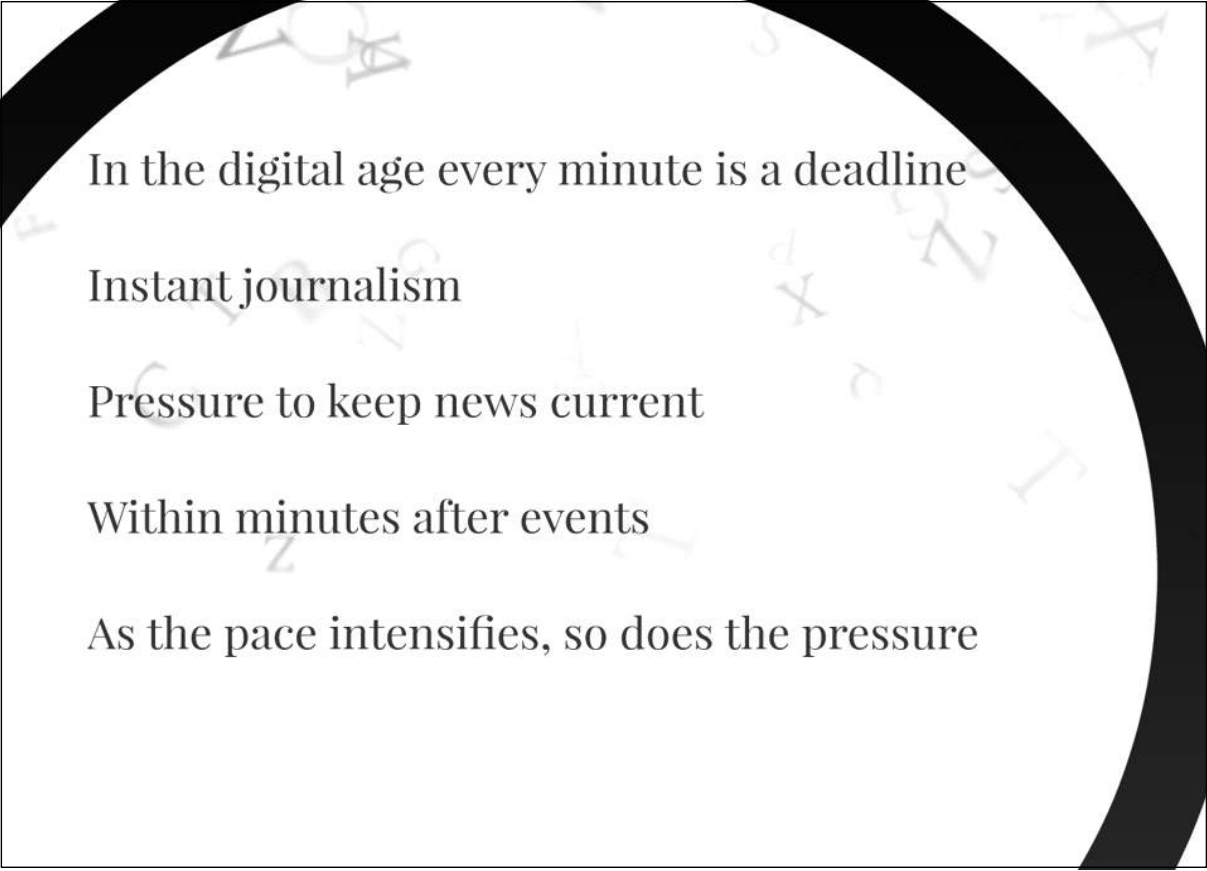
Deadline-driven: Highest possible accuracy in a given time



Speed meant timely advantage

Exclusivity could be kept up until
the next issue

Accuracy was more important



In the digital age every minute is a deadline

Instant journalism

Pressure to keep news current

Within minutes after events

As the pace intensifies, so does the pressure

The need for speed undermines accurate reporting

Inaccurate reporting undermines important news stories and can mislead the public

The more important the issue, the more time is needed to report accurately – important issues lose ground in reporting

Metaphor 1
Live football coverage





In live football the reporter roars together with the audience

He is just a spectator who just sits a bit closer than others

Has no time to analyse, to think, to double-check

Gets under the influence of the atmosphere, becomes emotional

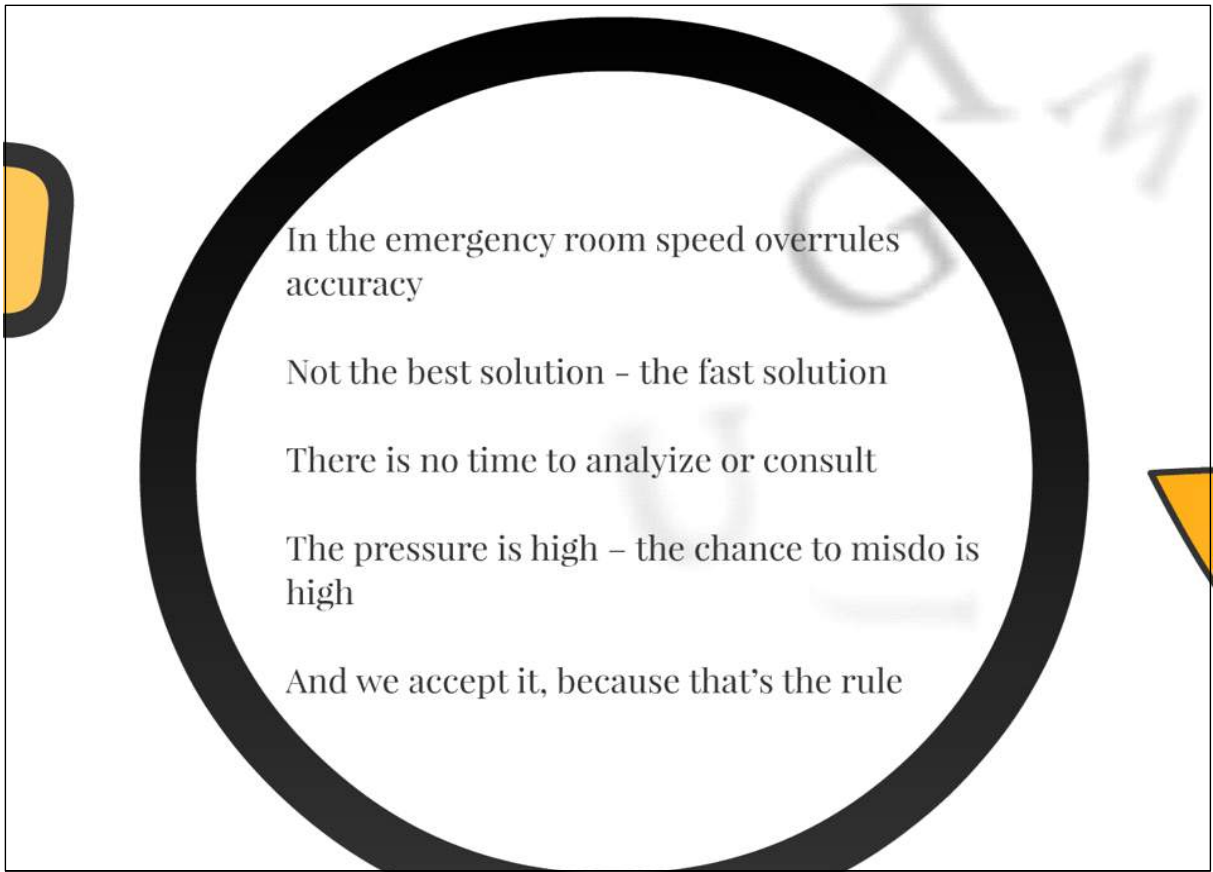
Many times overrules himself after seeing the replay

... and we don't mind, because that is the rule and it is transparent

Metaphor 2

Emergency Room





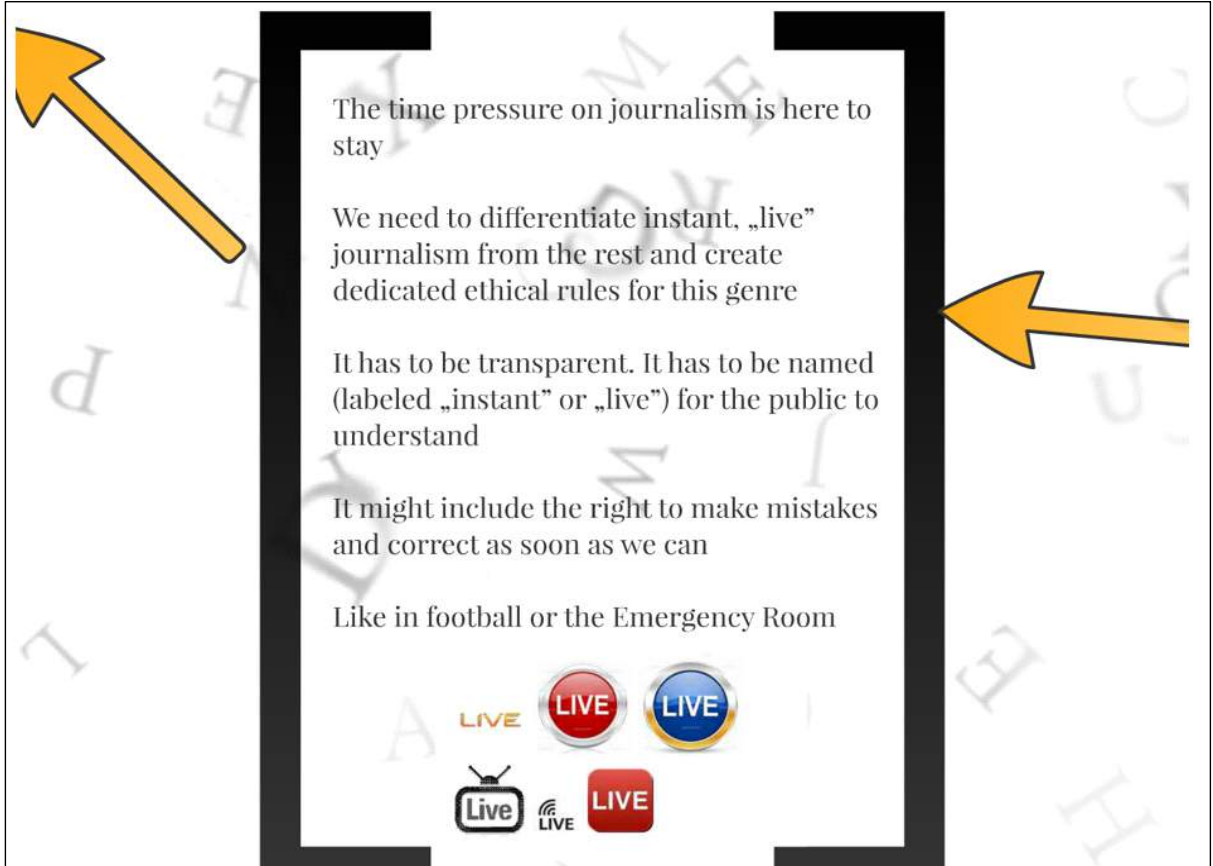
In the emergency room speed overrules accuracy

Not the best solution - the fast solution

There is no time to analyze or consult

The pressure is high - the chance to misdo is high

And we accept it, because that's the rule



The time pressure on journalism is here to stay

We need to differentiate instant, „live” journalism from the rest and create dedicated ethical rules for this genre

It has to be transparent. It has to be named (labeled „instant” or „live”) for the public to understand

It might include the right to make mistakes and correct as soon as we can

Like in football or the Emergency Room



We have to acknowledge that we can't keep up the old standards of accuracy under the current time pressure.

And none won't mind, because that will be the transparent rule.



Everything else, that is 'not live', the old standards of accuracy shall remain or even higher standards, to counterweight the 'live' genres obvious inaccuracies



The match is covered live, emotionally

▶ 3 세션 2 주제 토론 ◀ ‘신속성과 정확성 - 둘 중 무엇을 외면할 수 있나?’

◆ Khan Muhammad Shafqat (파키스탄 언론평의회 위원장)

신속성과 정확성 사이의 타협에 대중의 알 권리가 있다고 생각합니다. 알 권리와 신속성 사이에서 어떻게 균형을 맞추시는지요?

◆ Balázs Weyer (헝가리 편집인협회장)

시간적 압박이라는 것은 뉴스를 만드는 사람들의 입장에서만 존재하는 것입니다. 경쟁 상대가 있을 때 빠른 보도가 중요하기 때문에 보도국장으로서 신속성이 적용되는 것이죠. 경쟁이 존재할 때만 신속성이 중요한 것입니다. 대중들은 조금 더 기다릴 시간을 지니고 있습니다. 사실 보도국장들이 빠른 것을 원하는 것이죠. 따라서 신속성을 조금 늦춘다고 하더라도 대중의 알권리가 사라지는 것은 아닐 것입니다.

◆ Tarmu Tammerk (에스토니아 공영방송 미디어 옴부즈만)

언론이 실시간이라는 것을 표기하는 것만으로 실수가 용인될 수 있는 것입니까? 물론 실시간 보도라면 실수가 있을 수 있다고 생각하는 것은 당연합니다. 축구 중계방송이든 시위 현장보도든, 수 천명이 모였는데 몇 백명만 있다고 하는 등 수치가 변하는 경우가 많이 존재하기 때문입니다. 그러나 실시간 보도의 모든 실수를 용인하는 것은 다른 문제라고 생각합니다. 최근 유럽에서 논의되는 바에 따르면 온라인 보도와 온라인 언론은 정확성에 더 초점을 맞춰야 한다는 주장이 등장하고 있습니다. 최근 사람들이 전통적 인쇄매체보다 온라인에 더 많이 의존하기 시작했기 때문입니다. 그렇다보니 온라인 뉴스의 정확성이 더욱 중요시 되고 있는 것이 현실입니다. 온라인 매체의 영향력은 이미 사람의 삶을 변화시킬 만큼 커졌습니다. 제가 질문하고 싶은 것은 만약 보도가 실시간이라고 표현을 했을 때, 실수가 있을 수 있다는 것을 반드시 인정해야하는 것이지요? 실수가 있어도 되는 경우와 없어야 되는 경우의 구분은 어떻게 할 것입니까?

◆ Balázs Weyer (헝가리 편집인협회장)

실시간 보도 표시는 현재 일어나는 상황을 그대로 보도한다는 의미입니다. 그러므로 생방송 표기가 진행 중이라면 언론 보도의 실수가 비교적 광범위하게 용인되어야 할 것입니다. LIVE 표기가 화면상에 방영되고 있다는 것은 기본적으로 이 방송에는 실수가 있을 수 있다는 사실을 내포하고 있는 것이기 때문입니다. 이러한 생방송 보도는 일본일초 단위로 전달되고 있는 것이기에 시청자 입장에서도 이러한 실수를 이해할 것입니다. 생방송의 경우 투명성이 보장되어있다는 것도 시청자의 이해를 끌어내는데 일조할 것입니다. 하지만 물론 모든 보도에 투명성이 보장되는 것은 아닙니다. 상황이 진행되면서 미리 적어놓은 것들이 보도 중간에 투입되는 경우도 존재하기 때문입니다.

문제는 사건이 종료된 후 정확한 후속기사가 없다는 것입니다. 축구는 리플레이를 볼 수 있지만, 실시간 보도의 경우 특정 순간에 해당 사안의 중요성이 나타나지 않을 수 있기에 정확성을 확보하기가 매우 어렵습니다. 그러나 언론의 추후 분석을 통한다면 특정 순간에 해당 사안에서 무엇이 중요했는지 확인할 수 있습니다. 때문에 이러한 분석 과정을 거쳐 사건 종료 후 후속 기사가 나가야 된다고 생각합니다. 하지만 그렇다손 치더라도 실시간 보도의 부정확성이 항상 용인되는 것은 아닙니다. 기본적으로 언론은 정확성을 담보한 상태에서 보도해야 합니다.

◆ 구본권 기자 (한국 한겨레 신문)

저는 현장에서 일하는 기자로서 신속성과 정확성을 언제나 함께 요구받고 있습니다. 발제자께서 말씀하신 것을 염규호 교수의 잊혀질 권리와 연결시켜 질문하고자 합니다. 발제자께서는 뉴스가 부정확한 뉴스가 될 수밖에 없다고 하셨습니다. 그런데 그 부정확한 보도가 손쉽게 검색되고 영원히 남아 있다는 것이 문제입니다. 예를 들어 아동 성폭행범의 이름을 잘못 쓰거나 했을 때, 이러한 과거 기사에 대해서는 삭제를 요구할 수 있겠습니까? 아니면 공식적인 기록으로 보존해야 합니까? 아니면 ‘practical obscurity’, 즉 불명확한 정보로 피해를 일으키는 기사에 대해서만 삭제를 소급해 적용해야 합니까? 이에 대해 발제자 두 분이 각각 대답해주시길 바랍니다.

◆ Balázs Weyer (헝가리 편집인협회장)

잊혀질 권리는 중요하다고 생각합니다. 하지만 단순히 검색 결과에서만 삭제하는 것으로는 충분치 않다고 생각합니다. 저희 가이드라인에 따르면 전통적인 매체의 경우 바로 다음 호에 정정보도를 내게 되어있습니다. 하지만 온라인 기사는 즉각 정정보도를 낼뿐만 아니라 원래 기사에 정정사항을 기록하도록 하고 있습니다. 기사 자체를 바꾸는 것이 아니라 원래의 기사에 정정사항을 적도록 하는 것입니다. 또한 원래의 기사에 정정보도를 보려면 링크를 따라가라고 명시하고 있습니다. 정정보도가 원래의 잘못된 기사에 링크되어있는 형식입니다. 이러한 방식으로 구독자들이 검색을 이어가다보면 정확한 정보를 얻을 수 있도록 조치하고 있습니다.

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

신속성과 정확성은 분명 중요한 문제입니다. 저는 이 문제가 근본적으로는 언론사에서 보도가 잘못됐다는 사실을 알고 있는 것, 즉 부정확성에 대해 알고 있고 이것을 정정할 의지가 있는가에 있다고 생각합니다. 서울에서 미국 기사를 읽을 기회가 있었습니다. 뉴욕데일리의 부회장님께서 쓰신 기사였는데 뉴욕데일리는 정정요구를 수용하겠다고 이야기했습니다. 즉, 정정이 필요하다고 결정이 나면 수용하겠다는 의견을 표명한 것입니다. 중요한 사실은 몇 년 전 출간내용의 부정확성을 왜 이제야 알게 됐느냐는 것입니다. 하지만 현실적으로 부정확한 보도 자체를 바로 발견하기 어려운 경우가 많습니다. 최초 기사 작성자들을 더 이상 찾을 수 없는 경우가 바로 그것입니다. 그럼에도 불구하고 앞서 말씀드린 바와 같이 만약 기사가 부정확한 것으로 판명이 났다면 적극적으로 정정 조치를 취하겠다고 하는 언론사들이 많이 있습니다. 언론중재위원회의 심리 결과 해당 보도의 정확성에 문제가 발견됐다면 언론은 그 기사의 정확성 측면을 세밀히 다시 살피고 기사를 정정해야 할 것입니다.

언론의 자유에는 항상 책임이 따릅니다. 미국 수정헌법 제1조에 따라 1971년 이전에는 기본적으로 언론에 책임을 부과해야 한다고 여겨지지 않았습니다. 하지만 오늘날 언론은 그들의 자유에는 책임이 수반된다는 것을 생각해야 합니다.

◆ Balázs Weyer (헝가리 편집인협회장)

21세기는 정보가 빠르게 확산되는 세상입니다. 실수를 실시간으로 보도하면 10분이 지나서 정보를 정정한다고 해도 많은 사람들이 공유해 이미 퍼져나간 후입니다. 가짜 정보가 진짜 정보보다 더 흥미롭기 때문이죠. 미국 가디언지의 분석결과에 따르면, 런던 폭동이 있었을 때 무수히 많은 정보들 중 가장 빠른 속도로 퍼진 것들은 런던 동물원의 동물들을 다 풀어줬다는 내용 등의 가짜정보들이었습니다. 어떻게 정보가 퍼졌는지 분석해보니 많은 사람들이 이미 공유하고 트윗했기 때문이었습니다. 21세기 언론의 보도는 이제 정정하기 전에 전 세계로 퍼져 나가고 있습니다. 며칠이 지나서야 그 정보가 잘못됐다는 것을 알 수는 있습니다. 가디언지가 차후에 분석하여 보도의 진위여부 및 정보의 진위여부를 파악한 것처럼 말이죠. 하지만 이와 같은 부정확한 정보의 확산은 매일매일 일어나는 일상과 같은 일이 되어버렸습니다. 따라서 오늘날과 같은 인터넷에 기반한 언론상황에서는 정정보도가 어떠한 효능을 지니는가에 대해 다시 한 번 심각하게 고민할 필요가 있습니다.

◆ Kyu Ho Youm (미국 오리건 대학 교수)

컨퍼런스를 마무리하면서 감사의 말씀을 드리고자 합니다. 세션을 옹운 방향으로 잘 이끌어주시고 멋지게 사회를 진행해주신 안착히 팀장님, 언론중재위원회의 위상을 한층 높은 지위로 끌어 올려주신 박용상 위원장님, 그리고 언론중재위원회 직원 여러분, 특히 심영진 운영본부장님, 감사합니다. 마지막으로, 바쁜 와중에도 참석하시어 이 자리를 빛내주신 여러분들과 오늘 함께한 발제자 발라쥐 웨이어 씨에게도 감사드립니다. 저는 대한민국이 정치·경제적으로 어떻게 성장해왔는지를 두 눈으로 보았습니다. 스탠포드 대학교 로런스 프리드 법학 교수의 말에 따르면, 미국의 민주주의를 가장 성공적으로 차용한 세계 국가가 있습니다. 바로 서독, 일본, 그리고 대한민국입니다. 어느 나라든 경제적 성공은 거둘 수 있지만, 모든 국가가 정치적 성공을 맞볼 수는 없습니다. 참석해주신 여러분들과 두 팔 벌려 저를 환영해준 언론중재위원회에 감사드립니다.

◆ 안착히 (사회자, 중앙일보 글로벌협력팀 팀장)

이로써 2014 언론중재위원회 컨퍼런스의 마지막 세션을 마무리하도록 하겠습니다. 적극적이고 유의미한 질문으로 이 세션을 주도해주신 여러분께 다시 한 번 감사드립니다. 더불어 발제를 해주신 염규호 교수님과 발라쥐 웨이어 씨에게도 감사 말씀을 드립니다.



The New Era of Freedom of the Press

디지털 미디어 시대의 언론자유에 새로운 지평

Conference Photos

1. Attendees of 2014 PAC International Conference KOREA
2. Photos of 2014 PAC International Conference KOREA

Attendees of 2014 PAC International Conference KOREA



Park Heung Soo
South Korea

Chairman, the Gangwon
Information and
Contents Corporation

Session 1 Moderator



Zhou Yu Bo
China

President, People' s
Daily Online Korea

Session 1 Speaker



Tomoyuki Kataoka
Japan

Attorney at Law,
Partner, VASCO DA
GAMA OFFICES

Session 1 Speaker



Alexander Warzilek
Austria

Managing Director,
Austria Press Council

Session 1 Speaker



Park Sung Hee
South Korea

Professor, Ewha
Womans University

Session 2 Moderator



Christiana Chelsia Chan
Indonesia

Legal Expert, Working
Group on Law and
Regulation of the Press
Council of Indonesia

Session 2 Speaker



Tarmu Tammerk
Estonia

Media ombudsman,
Estonian Public
Broadcasting Company

Session 2 Speaker



Chung June Young
South Korea

Presiding Judge of
Patent Court(Appellate
Court)

Session 2 Speaker



Ahn Chak Hee
South Korea

Director of Global
Affairs Team, JoongAng
Ilbo

Session 3 Moderator



Youm Kyu Ho
U.S.A.

Professor and Jonathan
Marshall First
Amendment Chair,
University of Oregon

Session 3 Speaker



Balázs Weyer
Hungary

Chairman, Editors'
Forum Hungary

Session 3 Speaker



Xu Jing
China

Associate Professor,
School of Journalism &
Communication at
Peking University



Dalia Dornier
Israel

President, Israel Press
Council



Arik Bachar
Israel

Secretary-General,
Israel Press Council



Flip Voets
Belgium

Former Secretary
General, Flemish Press
Council



**Oyungerel
Batnasan**
Mongolia

Head, Board of
Executives of Online
Media Association in
Mongolia



**Munkh-Erdne
Oyunbileg**
Mongolia

Board of Executives and
Board member, Online
Media Association in
Mongolia



Muhammad Ridlo Eisy
Indonesia

Head, Commission on
Public Complaint /
Press Council of
Indonesia



Imam Wahyudi
Indonesia

Deputy, Commission on
Journalism Training /
Press Council of
Indonesia



**I Made Ray Karuna
Wijaya**
Indonesia

Deputy, Commission on
International Affair /
Press Council of
Indonesia



**Anthonius Jimmy
Silalahi**
Indonesia

Deputy, Commission on
International Affair /
Press Council of
Indonesia



Lumongga Sihombing
Indonesia

Secretary, Press Council
of Indonesia



Brian Makeketa
South Africa

Deputy Chairperson,
Broadcasting Complaints
Commission of South
Africa



Dario Novalic
Bosnia and Herzegovina

President, Steering
Board of the Press
Council BiH



Dejan Jazvic
Bosnia and Herzegovina

Deputy, PCBiH BD's
president



Ljiljana Zurovac
Bosnia and Herzegovina

Executive Director,
Press Council BiH



Khan Muhammad Shafqat
Pakistan

President, Press Council
of Pakistan

Photos of 2014 PAC International Conference KOREA



▲ 박용상 언론중재위원회 위원장 환영사 @리셉션, 2014.11.11



▲ 2014.11.11. 인도네시아 언론평의회 기념품 전달



▲ 박용상 위원장 개회사, 2014.11.12
제1세션 사회자 박흥수와 주제 발표자 Zhou Yu Bo, Tomoyuki Kataoka, Alexander Warzilek



▲ 2014.11.12. 1세션 진행중인 사회자 Park Heung Soo



▲ 2014.11.12. 1세션 토론



▲ 2014.11.12. 1세션 경청 중인 Dejan Jazvic



▲ 2014.11.12. 2세션 발제하는 Christiana Chelsia Chan와 발제자 Tarmu Tammerk, Chung June Young



▲ 2014.11.12. 2세션 종료 후 단체사진



▲ 2014.11.13. 3세션 발제하는 Balázs Weyer와 발제자 Youm Kyu Ho, 사회자 Ahn Chak Hee



▲ 2014.11.13. 3세션 질문하는 Tarmu Tammerk



▲ 2014.11.13. 파키스탄 언론평의회 Annual Report 전달



▲ 2014.11.13. 컨퍼런스 종료 후 오찬 간담



▲ 2014.11.13. 창덕궁 투어



▲ 2014.11.13. 삼성 이노베이션 뮤지엄 투어



▲ 2014.11.13. 삼성 이노베이션 뮤지엄 투어



▲ 2014.11.14. 판문점 및 제3땅굴 방문 후 단체사진

MEMO

MEMO

MEMO

MEMO

MEMO

2014 PAC International Conference KOREA
2014 언론중재위원회 국제컨퍼런스 종합보고서

The New Era of Freedom of the Press
디지털 미디어 시대의 언론자유와 새로운 지평

인 쇄 2014년 11월 24일

발 행 언론중재위원회
100-750 서울시 중구 태평로 1가 25
프레스센터빌딩 11층
TEL : 02)397-3023 FAX : 02)397-3029

제 작 (주)계문사 02) 725-5216

* 이 책에 게재된 원고의 내용은 언론중재위원회의 견해와 다를 수 있습니다.

* 이 책은 「방송통신위원회 방송통신발전기금」을 지원받아 제작한 것입니다.

* 저작권법에 따라 본지에 수록된 글의 무단 복제와 전재 및 상업적 이용을 금합니다.